

# Revista Latinoamericana de Comunicación

# Chasqui



Comunicación y migración

# Carta del editor

Este es un número especial por muchas razones. Es nuestro primer número de 2014, pero es el primero en otros aspectos también. Por primera vez publicamos en nuestras páginas artículos completamente en portugués. No se trata de un capricho, pues los lazos que nos unen con este idioma son muchos. La presencia de Chasqui en Brasil es amplia y profunda, nuestros contactos y amistades, redes y participaciones junto con académicos del país nos han permitido incluso contar con una notable calificación en una de sus bases académicas más importantes.

Con la ayuda editorial de Denise Cogo de la Escuela Superior de Propaganda y Marketing ESPM São Paulo, como co-coordinadora del presente número, pudimos abrir una convocatoria bilingüe. Recibimos más de 30 artículos en español y portugués que luego de un arduo trabajo de evaluación y selección produjo los seis artículos de Tema Central de esta edición 125. El tema, apasionante y complejo, fueron los tejidos que unen las experiencias de la comunicación y la migración. No era un tema sencillo, pues siempre es más fácil transitar los caminos de las estigmatizaciones que la prensa reproduce sobre las poblaciones migrantes. Pero gracias a esa amplia convocatoria, pudimos construir un entramado más complejo y rico de análisis.

Por un lado, presentamos dos artículos con un importante peso metodológico. El primero de ellos aborda el lugar de lo comunicacional respecto a las metodologías de investigación con migrantes. El segundo se desplaza en sentido inverso, tomando como base los debates contemporáneos sobre globalidad y ciudades globales para analizar cómo las redes diaspóricas configuran nuevos circuitos de comunicación e información. Luego encontraremos artículos que tratan experiencias migratorias particulares. El primero de ellos relata las experiencias comunicacionales y de interacción en redes que adelantan los migrantes provenientes de Haití en Brasil, mientras que un cuarto artículo trata de profundizar en los modos en que se han construido imaginarios sobre Brasil como un país de migración.

Finalmente, cerrando nuestra sección de tema central, fueron evaluados y seleccionados artículos que tienen que ver directamente con los medios y el fenómeno migratorio. Uno de ellos trata el cine como medio y mediación de identidad y memoria, analizando la producción cinematográfica española que ha discutido y expresado experiencias migratorias. El último, proveniente de Alemania, ensaya una interpretación sobre la forma en la que las migraciones latinoamericanas han influido las agendas de medios en el país germano.

Nuestra sección ensayos acercará análisis diversos. El blog como una forma de hibridación cultural, la apropiación de las TIC por parte de jóvenes rurales, y una discusión sobre las prácticas identitarias al interior de las culturas *gamer* ecuatorianas, configuran un eje de reflexión sobre los usos y apropiaciones de las tecnologías no solo como herramientas del periodismo, sino como procesos que modifican y configuran la experiencia vital de colectivos definidos o no por estas plataformas. Adicionalmente presentamos un interesante ensayo que reflexiona sobre las relaciones entre memoria y narración en el periodismo, una discusión que no pierde actualidad y que por el contrario responde a la necesidad de producir narrativas complejas aún en la proliferación del periodismo de 140 caracteres. Que esta reflexión se dé precisamente cuando CIESPAL apuesta por premiar, por primera vez en Ecuador, la crónica como género periodístico – premio que se entregó el pasado 20 de marzo de 2014 –, con una amplia participación y con jurados de la talla de Samuel Blixen (URU), Alicia Ortega (ECU) y Alberto Salcedo Ramos (COL), es una buena noticia para el periodismo narrativo.

Esperamos que esta lectura bilingüe les sea tan agradable como fue para nosotros editarla.

Alexander Amézquita O.  
Editor



# En esta edición

## Tema central

### Comunicación y migración

 **4** A dimensão comunicacional como recorte metodológico para o estudo das migrações  
**Pedro Russi**  
**Delia Dutra**

 **13** El rol de los medios en los procesos de estratificación social en el contexto migratorio. Espacios mediáticos y consumos culturales  
**Jéssica Retis**

 **23** Haitianos no Brasil: comunicação e interação em redes migratórias transnacionais  
**Denise Cogo**

 **33** Recepção midiática na construção de imaginários do Brasil como país de migração  
**Liliane Dutra Brignol**

 **43** Cinema, identidade e memória. A produção da alteridade migratória na cinematografia espanhola desde la aldea maldita, 1930 a princesas, 2005  
**Rafael Tassi Teixeira**



 **51** Construyendo una esfera pública multiétnica: El aporte de los medios latinoamericanos en Alemania  
**Patricia Carolina Saucedo Añez**





## Ensayo

  **60**

Tiempos de hibridación.  
Espectacularización y politización  
en el espacio blográfico  
**Saleta de Salvador Agra**

  **67**

Dinámicas de identidad y  
representación en la cultura  
gamer ecuatoriana  
**Ricardo Rosales Peralta**

  **76**

Los jóvenes de contextos rurales  
y su relación con las TIC en San  
Luis, Argentina. Aproximaciones  
a las prácticas y tensiones en el  
proceso de apropiación.  
**María Elisa Fornasari**

  **84**

Memoria y narración en el  
periodismo: Sobre algunas  
dimensiones teóricas y  
metodológicas allí implicadas  
**Carlos Alberto Carvalho**

## Visual

  **91**

Postales Imaginadas de Quito  
**Santiago Ron**

## Reseñas

  **93**

Terrorismo Mediático: la  
construcción social del miedo en  
México  
**Anabel Castillo**

  **96**

Monarquía, consenso y  
democracia.  
Ciudadanía comunicativa  
y prácticas mediáticas de  
migrantes latinoamericanos  
**Iván Rodrigo Mendizábal**

Chasqui es un espacio para el desarrollo y difusión del pensamiento crítico en torno a la relación comunicación, cultura y política en el ámbito latinoamericano. Participan académicos, escritores, periodistas, artistas y otros pensadores unidos por la necesidad común de proponer, desde la comunicación, ideas impugnadoras al pensamiento dominante y al poder.

## Pedro Russi

Professor na Universidade de Brasília (UnB) na Faculdade de Comunicação (Fac) – na Graduação e Programa de Pós-graduação/Brasil. Doutor em Ciências da Comunicação pela Universidade do Vale do Rio dos Sinos-Unisinos/Brasil. Pesquisador Colaborador no Centro Scalabriniano de Estudos Migratórios (Csem/Brasil). Coordenador no Neseom (Núcleo de Estudos de Semiótica em Comunicação). Professor Colaborador na Pós-Graduação em Desenvolvimento Sociedade e Cooperação Internacional (Centro de Estudos Avançados Multidisciplinares – Ceam/UnB)

Correo:  
[pedrorussi@gmail.com](mailto:pedrorussi@gmail.com)

## Delia Dutra

Universidade de Brasília, Brasil  
Bolsista PNPd/Capes e docente de Metodologia de Pesquisa no Programa de Estudos Comparados sobre as Américas - Universidade de Brasília. Doutora em Sociologia e Mestre em Ciências da Comunicação. Livros: Migração internacional e trabalho doméstico. Mulheres peruanas em Brasília(2013), Vidas em Trânsito. Mudanças no percurso migratório de migrantes urbanos (2011, Org.).

Correo:  
[deliadutra@gmail.com](mailto:deliadutra@gmail.com)

Recibido: enero 2014  
Aprobado: marzo 2014

# A dimensão comunicacional como recorte metodológico para o estudo das migrações

## Resumo

*O presente texto propõe uma reflexão sobre o lugar do comunicacional nos processos metodológicos na pesquisa qualitativa com migrantes. Para isso, toma-se como base para análise duas experiências de pesquisa realizadas no Brasil junto a migrantes. Analisa-se a contribuição do conceito de produção do espaço psicofísico, enquanto operador metodológico que permite discutir as imbricações de diversas dimensões da experiência de vida em migração. Conclui-se que, o comunicacional demanda articulações e cuidados metodológicos que devem ser pensados nessa especificidade para entendê-lo melhor dentro da dinâmica da experiência migratória.*

**Palavras-chave:** metodologia qualitativa, migrações, comunicação, espaço psicofísico

## Resumen

*El presente texto propone una reflexión sobre el lugar de lo comunicacional en los procesos metodológicos en la investigación cualitativa con migrantes. Para esto, se toma como base para análisis dos experiencias de investigación realizadas en Brasil. Se analiza la contribución del concepto de producción del espacio psicofísico como operador metodológico que permite discutir las imbricaciones de diversas dimensiones de la experiencia de vida en migración. Se concluye que, lo comunicacional demanda articulaciones y cuidados metodológicos que deben ser pensados en esa especificidad, para entenderlo mejor dentro de la dinámica de la experiencia migratoria.*

**Palabras clave:** metodología cualitativa, migraciones, comunicación, espacio psicofísico

## Abstract

*This article offers some reflections on the role of communication in qualitative research methodology related to migrants. The analysis is based on two field researches involving migrants in Brazil. It focuses on the concept of psycho-physical space production, as a guiding method to analyze the migration life experiences and its different dimensions. It concludes that communication require methodological assessment and caution, in order to understand them in the specific context(s) of migration.*

**Keywords:** qualitative methodology, migrations, communication, psycho-physical space

## Introdução

O presente texto propõe uma reflexão metodológica sobre o lugar do comunicacional na pesquisa qualitativa com migrantes. Para isso, toma-se como base para análise a experiência de duas pesquisas: uma, realizada junto a mulheres migrantes peruanas trabalhadoras domésticas e residentes na cidade de Brasília<sup>1</sup>; outra, realizada junto a migrantes uruguaios estabelecidos no sul do Brasil<sup>2</sup>.

No primeiro caso, buscou-se compreender como um grupo de mulheres peruanas vivencia e explica a experiência de chegar em Brasília e como dela se apropriam, i.e. como elas produzem o seu espaço psicofísico. No segundo caso, buscou-se discutir aspectos relativos a um jogo de (in)visibilidade mediática que colocam em relação a cultura do Brasil e do Uruguai com uruguaios residentes no Sul do Brasil, retornados e os que desejam migrar para o Sul do Brasil.

O conceito de produção do *espaço psicofísico*, enquanto operador metodológico, busca discutir as diversas dimensões da *experiência* de vida em migração, ou seja, indo além da separação entre plano material e subjetivo, entre passado e presente, entre origem e destino, entre ser daqui ou ser de fora. A contribuição passa porque ele permite articular as imbricações entre as diversas dimensões daquilo que significa viver sendo migrante: a dimensão comunicacional, a de gênero, de origem étnica e de classe, e outras.

Para os propósitos do presente texto, o comunicacional é o critério de recorte para a discussão e análise. Ou seja, busca-se problematizar como esse aspecto da vivência dos migrantes perpassa outras dimensões da vida em migração. Entendemos que o comunicacional demanda articulações e cuidados metodológicos que devem ser pensados nessa especificidade, para entendê-lo melhor dentro da dinâmica da experiência migratória. É o espaço psicofísico compreendido a partir das matrizes e atravessamentos comunicacionais.

1 Pesquisa desenvolvida entre os anos 2008 e 2012 com apoio do Cnpq Brasil (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico).

2 Pesquisa desenvolvida entre os anos 2002 e 2005 com apoio da Capes Brasil (Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior).

O texto basicamente se organiza em quatro partes: (i) ponderações conceituais sobre o espaço psicofísico; (ii) elementos reflexivos e experiências no comunicacional mediático e não mediático; (iii) apontamentos metodológicos comunicacionais; (iv) inferências a modo de conclusão.

## O espaço psicofísico dos migrantes

O espaço social, assim como o tempo social, pode ser entendido como sendo produto da interação social. Seguimos a perspectiva de Lefebvre (2000), para quem o espaço intervém na própria produção, organização do trabalho produtivo, transportes, etc., ou seja, no cotidiano da vida em sociedade. Assim, segundo o autor, o espaço não pode ser concebido como passivo, vazio, ou não tendo outro sentido que aquele dos “produtos”, de intercambiar, consumir, desaparecer.

Nessa perspectiva, o conceito de espaço une o mental e o cultural, o social e o histórico, conformando um processo complexo que, segundo Lefebvre, envolve simultaneamente a descoberta (espaços novos, desconhecidos), a produção (antes mencionada) e a criação (a paisagem, a cidade com suas especificidades).

Em outras palavras, podemos identificar uma justaposição de uma dimensão subjetiva e outra objetiva – ou de uma dimensão material e outra simbólica, na produção do espaço durante a vida em migração que só podem ser “separadas” para efeitos de análise. Nas palavras de Lefebvre, a produção do espaço une aspectos da prática coordenando-os, reunindo-os, dentro de uma “prática” precisamente (Lefebvre, 2000, xxii).

Ao discutir sobre a produção do espaço psicofísico, nesta instância, busca-se enfatizar a dinâmica inter-relação entre os elementos objetivos do espaço físico, material e econômico dos migrantes e os elementos subjetivos do seu espaço individual que dizem respeito à sua história pessoal e nos falam de um processo de socialização. Ou seja, elementos objetivos tais como: o acesso ao emprego e aos serviços públicos de transporte e saúde, o acesso aos meios de comunicação, as possibilidades de participação (ou não) de associações religiosas ou de lazer e de eventos culturais e, finalmente, as políticas de migração do país. No que tange aos elementos subjetivos do espaço, identificamos:

a história de vida pessoal e a cultura de origem, o estado de espírito, os hábitos, os valores e as convicções dos migrantes.

Tomamos de Robert Park o termo *psicofísico* que o autor utilizou ao se referir à cidade. Para pesquisar a cidade, segundo Park (1979) é preciso entendê-la como um mecanismo psicofísico, como uma unidade geográfica, ecológica e econômica. Como área cultural, segundo o autor, acaba sendo caracterizada pelo tipo peculiar dos seus habitantes, ao ponto de ela ser do jeito que se manifesta nos hábitos e costumes das pessoas que a habitam, incluindo “os de fora”, os migrantes.

Em texto publicado em 1928, Park propõe o conceito de “homem marginal” como sendo um híbrido cultural (Park, 1928). Ele se inspira na experiência do judeu (sempre migrante) que sai do gueto e participa da vida da cidade e identifica nele um novo tipo de personalidade de indivíduo que vivencia de forma simultânea duas tradições e experiências culturais. E é nessa linha que o autor, ao desenvolver seu conceito de mecanismo psicofísico, está identificando duas formas de organização da cidade que interagem e se molda mutuamente: uma moral e uma física e que não podem ser separadas, nem pensadas de forma isolada (Dutra, 2013, pp. 63-65).

No entanto, com base em pesquisas desenvolvidas, acima mencionadas, acrescentamos que a riqueza e o potencial oferecido pelas pesquisas qualitativas feitas junto a coletivos de migrantes passa, justamente, pela existência de inúmeras nuances na forma de interação entre essas duas dimensões do espaço vivido pelos migrantes: moral e física, material e simbólica, objetiva e subjetiva.

Disso decorre que cada habitante da cidade conformará o seu espaço que o caracteriza e o “individualiza” no processo social, parafraseando Elias (1994). Assim, haverá sempre uma dimensão coletiva presente ao analisar a produção do espaço individual e vice-versa. De acordo com Ostrowetsky (1996, p. 10) o espaço está em toda parte e não é a cidade, mas as formações sociais e os seus regimes de propriedade que deveriam *a priori* dar o tom às relações sociais e as suas formas concretas.

Nesse sentido, ao propor a denominação de espaço psicofísico dos migrantes, está-se

apontando também para o fato que este não pode somente ser caracterizado e explicado pela cidade ou o bairro onde se estabelecem os migrantes. Isso porque reconhecemos que se trata de um espaço próprio, individual, mas que está afetado por: (a) uma situação estrutural econômica e política do país de origem e de acolhida, (b) lógicas de interação urbanas próprias às cidades que ele vivenciou, (c) uma língua materna e outra(s) adotada(s) no país(es) de acolhida, (d) a possibilidade ou não de trabalho e de participação em atividades fora desse ambiente, (e) a pertença a uma classe social afetada pela condição de gênero, de status migratório e profissional, e por último, porém não menos relevante, (f) as chances de acesso e as formas de apropriação dos meios e dispositivos de comunicação.

## O comunicacional: mediático e não mediático

Quando se desenvolvem pesquisas na temática das migrações contemporâneas desde uma perspectiva comunicacional é necessário deixar claro não unicamente o foco estudado, mas também os processos comunicacionais da experiência migratória; i.e., as dinâmicas comunicativas, vivenciadas e mediáticas. Isso possibilita entender as interações estabelecidas entre os sujeitos, migrantes, e a sociedade receptora.

Tal escolha ancora-se na compreensão da comunicação como processo de trocas simbólicas, i.e., a sociabilidade não reduzida à causa-efeito tecnológica. Os processos de comunicação não podem simplesmente ser projetados como causa, mas como forma de imaginar (projeção), uma forma de *ser* e *estar* nas interações com *outro*.

Nesse sentido, estudar os processos comunicacionais configurados pela interação entre os processos de mediatização (materialidade e lógicas mediáticas, de matrizes-mediações mediáticas, por exemplo: notícia(s) via jornais-internet...) e os processos de materialidade não mediática (outros migrantes... matrizes e mediações entendidas como antropológicas), implica especificidades metodológicas (Russi, 2009). Por conseguinte, implica ter uma aproximação comunicacional – via narrativas – aos processos de interação social, nos diferentes momentos do processo migratório (retrospectiva, presente, perspectiva). Trata-se de apropriações

que dinamizam e produzem o espaço psicofísico dos migrantes no decorrer das significações conferidas pela interação com as materialidades mediáticas.

Desta maneira, é necessário construir um esquema mental analítico comunicacional – por parte dos pesquisadores –, para abarcar as reciprocidades psicofísicas na experiência da migração: processos de mediatização, materializados nos diferentes dispositivos (internet, sites para/dos migrantes, e-mail, revistas, cartas, jornais, vídeo, TV, rádio, boletins...) e nas interações entendidas especificamente como instâncias de encontros (grupo, família, bairro, escola, contato com outros migrantes...).

As próprias narrativas dos migrantes demandam compreender as dinamizações mediáticas como ações intermediárias que atravessam o cotidiano coletivo e individual. Entretanto, não pode haver ingenuidade analítica sobre as materialidades não mediáticas, já que elas entrecruzam as dinâmicas de mediatização, i.e., uma sociedade mediatizada onde as ações dos sujeitos reelaboram as tramas para indagar o cotidiano a partir do convívio entre ambas as esferas.

À vista disso, se distinguem os produtos mediáticos como instrumentos de sondagem (dinamizados pela materialidade do uso) para o conhecimento do novo espaço social. Assim, os meios de comunicação atuam como fornecedores, pelo consumo, de imagens de vida coletiva ao possibilitar e permitir compartilhar inúmeras temáticas e problemas desse novo cenário de destino. Tais dinâmicas conformam informações colhidas, pensadas e processadas, a partir das quais o indivíduo descobre uma “outra” realidade social pelas re-significações dos novos e outros fatos (Russi, 2009).

Em outras palavras, o espaço psicofísico é entendido através dos meios de comunicação como forma de conexão ao mundo (micro e macro) da vivência migratória. Desse modo, configura-se um desafio à condição de isolamento e/ou à dificuldade de participação dos migrantes das lógicas culturais locais. Contudo, o simples fato do migrante ter contato com os dispositivos de comunicação não produz significado (sentido), existem outras articulações que significam e re-significam a ação de estar e representar um lugar, porque os meios aparecem, nos diferentes

relatos, como um dos elementos centrais para defrontar esse isolamento. É através do processo de apropriação mediática que os migrantes confrontam a vivência de separação; portanto, são os sujeitos que fazem esse processo e não o meio de comunicação em si.

Nesse sentido, articulam-se três esferas temporais: (i) passado; (ii) presente; (iii) futuro. No primeiro caso, com relação ao passado, alguns migrantes falam de um estranhamento e vivência de inacessibilidade tecnológica no país de origem – especialmente no caso da pesquisa com migrantes peruanas em Brasília. Os meios de comunicação não estão ou não são centrais nesse passado. Temporalidade que se articula com a segunda, tempo presente, quando aquele desconhecimento é ultrapassado pelas apropriações de diferentes dispositivos como Skype, e-mail, Internet. Com relação à terceira temporalidade, futuro, vale destacar as apropriações atuais preparando ou visualizando um futuro que, embora possa nunca acontecer da forma exatamente esperada, está possibilitando encarar o desafio do isolamento graças aquilo que está por vir. Por exemplo, muitos dos migrantes – pelo seu engajamento religioso, tema que merece outra intensa reflexão – compram DVD religiosos, CDs nas igrejas que participam, para o dia que conseguirem retornar. Quando? Ainda não sabem, mas o que interessa que esse futuro esperado configura formas de consumo aqui e agora, porém, ao mesmo tempo futuras.

Vale acentuar que as três esferas não estão claramente separadas, senão que uma auxilia a outra no entendimento e articulação do espaço psicofísico. Elas configuram uma relação temporal, uma narrativa histórica que pode ser entendida – como bem destacam os processos da pesquisa –, a partir das matrizes comunicacionais. E, para isso, necessita-se uma compreensão metodológica daquilo que implica o comunicacional nessa narrativa. Porque as três esferas estão pautadas ou se estabelecem narrativamente por intermédio dos meios de comunicação, daí a importância de pensar desde esse lugar os procedimentos metódicos.

São os próprios migrantes, nas suas diversas narrativas, que “trazem” os meios de comunicação como organizadores que pautam a relação que se estabelece entre as três esferas. Tal situação aprecia-se desde a fase exploratória das pesquisas,

fortalecendo-se nas entrevistas em profundidade – história de vida mediática. Desse modo, se acentua a demanda por problematizar a relação que o migrante estabelece com os meios de comunicação, e assim poder compreender como é que os migrantes produzem seu espaço de vida em migração, i.e., o seu espaço psicofísico.

A modo de exemplo, no caso das migrantes mulheres peruanas, é recorrente nas falas delas a referência a um *outro* que é masculino (marido, namorado, pai, filho, Deus, padre, pastor) cuja relação vai sendo re-configurada conforme passa o tempo. Ou seja, se dá uma re-significação da relação que mantém com seus referentes masculinos fortemente pautada pela apropriação que elas fazem dos meios de comunicação. Já no caso dos migrantes uruguaios, todos fazem referência ao silenciamento mediático do país de origem nos meios de comunicação brasileiros; e isso, na perspectiva dos próprios migrantes, parece outorgar ao país uma categoria de inferioridade.

Caberia perguntar-se, quando se apresentam situações desse tipo na pesquisa com migrantes, como lidar com tais evidências que surgem da pesquisa empírica? Isso no sentido de apontar a necessidade de serem reconhecidos os movimentos de leitura que os migrantes fazem sobre sua experiência de vida em migração e que podem ser interpretados como rituais de desterritorialização que desenham outra geografia (Dutra e Russi, 2012). Isto é, “novos” e dinâmicos mapas simbólicos em contraponto, por exemplo, àquele geopolítico historicamente definido (no caso do exemplo dos migrantes uruguaios) ou àquele culturalmente apreendido (no caso do exemplo das migrantes peruanas) como forma de um *dever ser* pautado pelas instituições e pelas relações sociais de gênero e que a experiência de vida em migração re-significa, produzindo uma reconfiguração permanente do espaço psicofísico dos migrantes.

### Apontamentos metodológicos

O método qualitativo busca desenvolver potenciais objetos analíticos em um contexto específico e a análise centra-se no processo que se contextualiza e se observa integrado a outras práticas sociais e culturais mais amplas (Rodrigo, 2001, p.150). É nesse ponto que entendemos a pauta proposta pelas narrativas dos migrantes sobre a intensidade dos meios de comunicação

nas suas leituras e ações no ato de configurar o espaço psicofísico. As próprias falas anunciam isso, não que elas construam o objeto de pesquisa, senão que propiciam o fenômeno para ser problematizado a partir da nossa construção do problema de pesquisa articulando a migração e o comunicacional (mediático e não mediático).

Nesse sentido, a abordagem qualitativa permite entender a natureza de um determinado fenômeno social e ver nela informações, especificidades e significações da migração estudada. Assim, compreender as reconfigurações das matrizes culturais, e dessa forma tentar explicitar e explicar tais arquiteturas da interação *eu-outro* (Russi, 2009).

Há necessidade de construir um olhar que busque entender os processos com a perspectiva que pode ser entendida como “de dentro”, compreendendo os sujeitos no âmbito em que atuam e interagem (Reichardt e Cook, 1986, p. 29) – a dinâmica do cotidiano. Desse modo, nos enfrentamos àquilo que não é um atributo inerente ao instrumento de pesquisa, e sim das memórias e resíduos porque é o sentido que converte a cada um em espectador e ator.

Entende-se que o reconhecimento da memória no processo das narrativas vai além da simples lembrança, assim pode-se falar de *métis*, i.e., a “inteligência astuciosa... como jogo de práticas sociais... jogos da astúcia” (Détienne e Vernant, 2008 p. 11, 15) que, nas palavras de Certeau, “a *métis* aponta para um tempo acumulado, que lhe é favorável, contra uma composição de lugar, que lhe é desfavorável” (2007, p. 146), e fundamenta-se em três princípios: a *ocasião*, os *disfarces* e uma paradoxal *invisibilidade*. Conceito que permite avançar para melhor compreender a articulação das esferas temporais.

De um lado, a *métis* conta com o ‘momento oportuno’ (o *kairós*) e o aproveita: é uma prática temporal. De outro, multiplica as máscaras e metáforas: é uma prática de dissolução do lugar próprio. Enfim, desaparece no seu próprio ato, como que perdida no que faz, sem espelho para representá-la; não tem imagem própria. (Certeau, 2007, p. 161)

As dinâmicas e opções metódicas exigem cuidados por parte do pesquisador – *vigilância epistemológica* –, tanto nos processos das

entrevistas quanto na sistematização dos dados para analisar as experiências dos processos comunicacionais dinamizados pelas diferentes interações que conformam a construção das identidades (matrizes) culturais de imigração. Assim, os processos metódicos vão sendo construídos “em paralelo” ao decorrer da pesquisa visando trabalhar como *método a história oral, como técnica a história de vida*<sup>3</sup> (mediática) e como instrumento as entrevistas.

Nessas dinâmicas, a materialidade comunicacional apresenta-se como fenômeno (*sites*, jornais impressos/web/TV, DVDs, CDs...), o que possibilita entender os processos comunicacionais e mediáticos, como sentido (significação) da configuração do espaço psicofísico e afrontamento ao isolamento. É precisamente assim que a *história de vida* possibilita perceber as matrizes culturais atuando e construindo valores de interação, diáspora e leitura dos *outros* a respeito das matrizes mediáticas. Dessa forma, tais matrizes atravessam os acontecimentos cotidianos, redefinindo as realidades sociais; o mundo experimentado.

Jovchelovitch e Bauer (2002, p. 110) destacam o tripé: narrativa-realidade-representação, porque comporta entender a própria *transformação* do tripé, não circunscrito à cotidianidade imediata ou local; lembramos aqui das três esferas temporais onde o sujeito transborda-as, reconhecendo sua *outredade* (Espina, 2003, p. 157), ao resignificar as projeções partindo das distinções “recuperadas da memória”. Há quatro *nodos*, que fazem das narrativas (entrevistas) momentos e caminhos para entender o problema da pesquisa (Jovchelovitch e Bauer, 2002, p. 110).

- a. A narrativa privilegia a realidade do que é *experienciado* pelos contadores da história: a realidade de uma narrativa refere-se ao que é *real* para o contador de história;
- b. As narrativas não copiam a realidade do mundo fora delas: elas propõem representações, interpretações particulares do mundo;

3 Essa decisão foi tomada principalmente com base em: Grisa (2003); Josso (2004). Grisa também destaca várias divergências muito interessantes a respeito das distinções e caracterizações entre história oral e de vida, o que não deixa de ser instigante à hora da tomada de decisões. Vide : Thomson (1992); Halbwachs (1990); Yankelevich, P. (2002); Le Goff (1982); Amado e Moraes (2001); Bourdieu (1997); Bosi (1979); Fernandes (1991).

- c. As narrativas não estão abertas à comprovação e não podem ser julgadas como verdadeiras ou falsas: elas expressam a verdade de um ponto de vista, de uma situação específica no tempo e no espaço.
- d. As narrativas estão sempre inseridas no contexto socio-histórico. Uma voz específica em uma narrativa somente pode ser compreendida em relação a um contexto mais amplo: nenhuma narrativa pode ser formulada sem tais sistemas de referentes.

Levando-se em conta os movimentos da *ação/ato* de contar (*homo narrans*<sup>4</sup>), da narrativa (a forma-estrutura) e o do *conteúdo* (os resíduos), através da *história de vida mediática* podem ser pensados dois tópicos essenciais – não descartando outros – para entender o processo migratório:

1. *Comunicacional* (procurando as materialidades não mediáticas nas redes e interações dos sujeitos). Descobrir as matrizes da configuração de redes de migrantes. As matrizes do *outro*, desenhadas a partir dessas interações e, nelas, distinguir (diferenciar) o mediático que entraria no seguinte momento-fase;
2. *Comunicacional mediático*, especificamente a relação do sujeito com diversos meios, apropriações e dinamização (perspectiva, presente, retrospectiva) da migração. Recuperar a concomitância mediática e migratória. As historicidades do sujeito e cenários, para reconhecer marcas mediáticas que revigoram e redesenham as matrizes de leitura das estranhezas e familiaridades.

As narrativas são costureiras do mundo que é social e não dado pela natureza, porque são *vivências*, i.e., ativamente reconstruído. Essa construção (ativa) é resgatada por meio das entrevistas, que permitem compreender as interações sociais que fazem o cotidiano significado. Daí que “a utilização de história oral [como método] no estudo das migrações não tem o caráter apenas de técnica de levantamento de dados, mas tem uma função epistemológica e ideológica” (Moraes e Menezes, 1999, p. 12). Continuando nessa linha, a narrativa,

ao estudar a experiência destes grupos, contribui para uma perspectiva teórica que contempla o agir humano no fazer-se

4 Homem narrador, contador.

da história, em que as práticas sociais são múltiplas, diversas e particulares. Coletar depoimentos orais numa sociedade marcada pela modernidade, pelo domínio da técnica, ciência e razão, do poder massificador da mídia, remete a *pensar sobre o lugar da narrativa nesta sociedade em que o cotidiano é definido pelo tempo disciplinado, controlado, pelo ritmo do relógio. (...) Não há o desaparecimento da narrativa mas a sua ressignificação*<sup>5</sup>. (Moraes e Menezes, 1999, p. 12)

A narrativa oral (na história oral) tem a característica de reconstrução das vivências e experiências, operando “com uma noção de passado que se prolonga no presente e se projeta no futuro. O processo histórico é, pois, algo que não se mostra acabado, com um início (...), mas apresenta-se em descontinuidades, rupturas, *flashes* e demoras” (Resende, 1999, p. 60). Desse modo, busca-se recuperar as matrizes *residuais* (Williams, 1979) através da memória (individuais e coletivas) de migração. Quer dizer, retomar, através da memória, aquela *memória escondida*; a do “momento oportuno” (Certeau, 2007).

Porque a *memória* tem um lugar neste texto que a procura entender a partir dos processos comunicacionais das interações entre migrante e cultura receptora. Qual esse lugar? O de ser entendida como o *meio* para a exploração do passado e não como instrumento. Dessa forma, remetendo àquela dinâmica proposta por Benjamin de “escavar e recordar”, compartilhando com ele a convicção de que a memória

é o meio onde se deu a vivência (...) Quem pretende se aproximar do próprio passado soterrado deve agir como um homem que escava. (...) não deve temer voltar sempre ao mesmo fato, espalhá-lo como se espalha a terra, revolvê-lo como se revolve o solo. (...) Ou seja, as imagens que, desprendidas de todas as conexões mais primitivas, ficam como preciosidades nos sóbrios aposentos de nosso entendimento tardio, igual a torsos na galeria do colecionador (Benjamin, 1997, p. 239).

Nesse sentido, os migrantes são os principais atores para o resgate dos processos comunicacionais que, elaborando as representações sociais, constroem essa experiência psicofísica na migração. Fato articulado por meio de outros

espaços discursivos como: materiais mediáticos, jornais, arquivos (álbuns) fotográficos, boletins, músicas etc. Cada fonte dessas permite entender as mediações nas leituras que dão forma ao social coletivo-individual representado e apresentado.

## Inferências a modo de conclusão

A proposta de realizar uma reflexão metodológica, na esfera do comunicacional, torna-se o eixo na discussão do conceito espaço psicofísico na experiência migratória. A comunicação como um saber interdependente com outros, interroga sobre as suas particularidades, suas especificidades a partir das quais se relacionam com as outras disciplinas. A migração (na sua vivência do espaço psicofísico) pode ser estudada desde várias angulações, aqui interessa intensificar o olhar comunicacional, com base no processo metodológico.

As pesquisas realizadas (base para este texto) e outros trabalhos – resultantes em diversos artigos<sup>6</sup> –, possibilitam inferir sobre a necessidade de compreender melhor o que constitui estudar as migrações a partir do comunicacional (mediático e não mediático) quando se apresenta como cerne das significações não mais de “quem somos” e sim de “onde estamos” e de como tais espacialidades nos configuram e as configuramos? Assim, nossa inquietação se enraíza na circunstância de como estudar isso a partir da peculiaridade comunicacional.

Para compreender a relação estabelecida pelos migrantes com os meios de comunicação, i.e., desenhando uma ambiência mediática, deve-se distinguir, não para afastar e sim para articular, os processos comunicacionais interpessoais e os mediáticos. O discurso mediático seria o que Verón chama de “operadores semânticos”, pois “reemplazan interpretaciones que no se explicitan y análisis que no se formulan (...)” (1997, p. 12). Os meios, como estrutura e lógica de produção, apresentam interações nas lógicas e nos processos que a caracterizam como dispositivo mediático, assim, as distinções entre condições reais e condições representacionais no campo discursivo tornam-se mais tênues e complexas (Cogo, 2012, 2002). Em consequência os diferentes meios de comunicação tornam-se lugares onde se elaboram, negociam e difundem

5 [Destaques nossos]

6 Cf. Dutra e Russi (2012); Russi (2002, 2005 a b)

discursos, valores que atuam como mediações nos processos socioculturais.

Porém, a interação proposta pelo ambiente mediático institucionaliza o processo, porque as gramáticas que permitem a troca simbólica (p.ex., com aquilo que não conheço), não surgem do improvisado e sim do estipulado, i.e., medido no esqueleto mediático. Aquilo que para Foucault é o lugar ocupado pelo enunciador no interior de uma determinada ordem institucional, e assim, a formação discursiva designa um conjunto de enunciados possíveis e interditos numa determinada configuração institucional (Foucault *apud* Rodrigues, 1996, p. 16). O comunicacional mediático também é atravessado por operadores

do espaço social não mediático. Tal situação acarreta a necessidade de entender o mediático e o interpessoal como a encruzilhada entre dimensões diferentes de interação dos processos comunicacionais.

Observa-se maior tensão ao isolamento - assim como à dificuldade de participar da cultura da sociedade receptora - quando os migrantes vivenciam com mais competência os graus de autoconsciência (endógeno) e consciência cultural (exógeno) (Alsina, 1999, p. 164), configurando formas diversas de produção do espaço psicofísico. Quer dizer, uma dinâmica de significações que não pode ser simplificada numa operação linear. 爠

## Bibliografia

- Amado, Janaína y Moraes, M. de. (Org.) (2001). Usos & abusos da história oral. Rio de Janeiro: FGV.
- Benjamin, Walter (1997). Rua de mão única. Obras Escolhidas II. São Paulo: Brasiliense.
- Bourdieu, P. (Coord.) (1997). A miséria do mundo. Petrópolis-RJ: Vozes.
- Bosi, Ecléa (1979). Memória & sociedade: lembrança de velhos. São Paulo, SP. T.A. Editor.
- Certeau, Michel de (2007). A Invenção do Cotidiano. 1- Artes de Fazer. Petrópolis: Vozes.
- Cogo, Denise (2012). Cidadania comunicativa das migrações transnacionais: usos de mídias e mobilização social de latino-americanos en: Cogo, Denise; ElHajji, Mohammed; Huertas, Amparo (eds.) Diásporas, migrações, tecnologias da comunicação e identidades transnacionais. Barcelona: inCOM/UAB.
- Cogo, Denise. Multiculturalismo e mídia impressa: dos "modos" de Zero Hora narrar os 500 anos de descobrimento do Brasil. NP: Comunicação para a Cidadania - Intercom /2001.
- Détienne, Marcel; Vernant, Jean-Pierre (2008). Métis. As astúcias da inteligência. São Paulo: Odysseus.
- Dutra, Delia (2013) Migração internacional e trabalho doméstico. Mulheres peruanas em Brasília. Brasília: CSEM; Sorocaba, SP: OJM.
- Dutra, Delia e Russi, Pedro (2012). Lecturas y significados: vivencias mediáticas de mujeres peruanas, trabajadoras domésticas en Brasília. Em Cogo, D.; ElHajji, M.; Huertas, A. (eds.). Diásporas, migraciones, tecnologías de la comunicación e identidades transnacionales. Barcelona: inCOM/UAB, p. 469-486. ([http://www.portalcomunicacion.com/nov\\_editoriales\\_det.asp?id=2112&lng=por](http://www.portalcomunicacion.com/nov_editoriales_det.asp?id=2112&lng=por)) (consulta: 01-02-2014)
- Elias, Norbert. A (1994). Sociedade dos Individuos. Rio de Janeiro: Zahar.
- Espina, M. P. Prieto (2003). Humanismo, complexidade e totalidade - O giro epistemológico no pensamento social, en: García, Regina Leite (Org.). Método; Métodos; Contramétodo. São Paulo: Cortez, p. 147-180.
- Fausto Neto, Antônio (1999). Comunicação e mídia impressa. Estudo sobre a AIDS. São Paulo: Hacker Editores.
- Fernandes, Florestan (1991). A reconstrução da realidade nas ciências sociais. Em Ianni, Octávio (Org.). Florestan Fernandes: Sociologia. São Paulo: Ática, p. 76-108.
- Gaskell, George (2002). Entrevistas individuais e grupais. Em Bauer, W. Martin e Gaskell, G. (Orgs.). Pesquisa qualitativa com texto, imagem e som. Um manual prático. Petrópolis: Vozes, p. 64-89.
- Grisa, Jairo (2003). Histórias de ouvintes. A audiência popular. Itajaí: Univali.
- Halbwachs, M (1990). A memória coletiva. São Paulo: Vértice, Editora Revista dos Tribunais.
- Josso, Marie-Christine (2004). Experiências de Vida e formação. São Paulo: Cortez.
- Jovchelovitch, Sandra; Bauer, W. M (2002). Entrevista Narrativa. Em Bauer, W. Martin e Gaskell, G. (Orgs.). Pesquisa qualitativa com texto imagem e som. Um manual prático. Petrópolis: Vozes, p. 90-113.
- Lefebvre, Henri (2000). La production de l'espace. Paris : Anthropos.
- Le Goff, J (1982). Histórias e memória. Memória. Vol II. Portugal: Edições 70.
- Moraes, Maria S. e Menezes, Maria A. de (1999). Migrantes temporários: fim dos narradores? Em Neho-

- história. Revista do Núcleo de Estudos em História Oral, n. 1, Nov., p. 11-32.
- Mouillaud, Maurice; Porto, Sérgio D.; Duarte, Adriano R. et alli (1997). O jornal. Da forma ao sentido. Brasília: Paralelo 15.
- Ostrowetsky, Sylvia (Ed.) (1996). Sociologues en Ville. Paris : L'Harmattan.
- Park, Robert Ezra (1979). A Cidade: Sugestões para a Investigação do Comportamento Humano no Meio Urbano. Em Velho, Otávio G. (org.) O fenômeno urbano. RJ: Zahar. p.26-67.
- Park, Robert Ezra (1928) Las migraciones humanas y el hombre marginal. ([www.infoamerica.org/teoria/park1.htm](http://www.infoamerica.org/teoria/park1.htm)) (consulta: 01-02-2014). Do original: Human Migrations and the Marginal Man.
- Reichardt, Charles S.; Cook, Thomas D (1986). Hacia una superación del enfrentamiento entre los étosos cualitativos y los cuantitativos, en: Métodos cualitativos y cuantitativos en investigación evaluativa. Madrid: Morata, p. 25-52.
- Resende, Selmo H. de (1999). Abordagens biográficas e Foucault. Em Nêho-história. Revista do Núcleo de Estudos em História Oral, N. 1, Nov., p. 59-70.
- Rodrigo Alsina, Miquel (1999). Comunicación intercultural. Barcelona: Anthropos.
- Rodrigo Alsina, Miquel (2001). Teorías de la comunicación. Ámbitos, métodos y perspectivas. València: Universitat de València; Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I; Barcelona: Universitat Pompeu Fabra; Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, Servei de Publicacions. D. L.
- Rodrigues, Adriano (1996). O discurso mediático. Lisboa, mimeo. 30 p.
- Russi, Pedro (2002). A midiatização como processo de construção das identidades culturais: estudo dos processos de produção de sentido – nas mídias impressas brasileiras e uruguaias – das representações interculturais dos imigrantes no contexto do Mercosul. XXV Congresso Brasileiro de Ciências da Comunicação. Salvador: Intercom/ UNEB.
- Russi, Pedro (2005a). As mediações nos processos comunicacionais da experiência de heteroautoexperimentação no cenário das migrações contemporâneas do Mercosul – imigrantes uruguaios no Sul do Brasil. XXVIII Congresso Brasileiro de Ciências da Comunicação. Rio de Janeiro: Intercom/UERJ – Universidade do Estado do Rio de Janeiro.
- Russi, Pedro (2005b). Reflexões (epistemológicas) A História Oral e Memória na pesquisa: “O midiático e não midiático na experiência heteroautoexperimentação no cenário das migrações contemporâneas do Mercosul – imigrantes uruguaios no Sul do Brasil”. Encontro Catarinense de História Oral – SC/Joinville; Universidade da Região de Joinville – UNIVILLE / Departamento de História.
- Russi, Pedro (2009). Meios de Comunicação na migração. Uruguaios no Sul do Brasil. Porto Alegre: Entremeios.
- Sodré, Muniz (1999). Claros e escuros. Rio de Janeiro: Vozes.
- Thomson, Paul (1992). A voz do passado. História oral. Rio de Janeiro: Paz e Terra.
- Verón, E (1997). Esquema para el analisis de la mediatizacion. Diálogos de la comunicación, n. 48, p. 9-17. ([www.felafacs.org/dialogos](http://www.felafacs.org/dialogos)) (consulta: 10-05-2004).
- Williams, Raymond (1979). Marxismo e Literatura. Rio de Janeiro: Zahar.
- Yankelevich, P. (Org.) (1998). En México, entre exilios. Una experiencia de sudamericanos. México: Plaza y Valdés.

# El rol de los medios en los procesos de estratificación social en el contexto migratorio

## Espacios mediáticos y consumos culturales

### Resumen

*La educación en los medios de comunicación es una necesidad actual que no podemos obviar. En nuestras sociedades gran cantidad de horas las dedicamos a estar delante de pantallas. Así, la comunicación audiovisual se convierte en algo de gran importancia en las sociedades digitales. Pero la sociedad en general y nuestros escolares en particular carecen de competencias mediáticas con las que hacer frente a los medios de comunicación. El presente artículo intenta dar una visión del significado de competencia mediática y ver qué se ha hecho hasta ahora en el contexto escolar de Ecuador y España.*

**Palabras claves:** alfabetización mediática, tecnologías de la información y la comunicación (TIC), medios de comunicación, competencia mediática, escuelas.

### Resumo

*Educação na mídia é uma necessidade atual que não pode ignorar. Em nossas sociedades, as muitas horas dedicadas a estar na frente das telas. Comunicação, de modo audiovisual torna-se muito importante nas sociedades digitais. Mas a sociedade em geral, e nossa escola em particular, a falta de habilidades de mídia com a qual enfrentar a mídia. Este artigo tenta dar uma visão geral sobre o significado da concorrência da mídia e ver o que foi feito até agora na escola de Equador e Espanha.*

**Palavras-chave:** Alfabetização de mídia, tecnologia da informação e comunicação (TIC), mídia, literacia mediática, escolas.

### Abstract

*Education in the media is a current need that cannot omit. In our societies the many hours dedicated to being in front of screens. So audiovisual communication becomes very important in digital societies. But society in general and our school in particular lack of media skills with which to face the media. This article attempts to give an overview of the meaning of media competition and see what has been done so far in the school of Ecuador and Spain.*

**Keywords:** media literacy, information technology and communication (ICT), media, media literacy, schools.

### Jéssica Retis

California State University  
Northridge

Doctorado en América Latina Contemporánea por el Instituto Universitario de Investigación y la Universidad Complutense de Madrid, Maestría en Estudios Latinoamericanos por la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Autónoma de México y Licenciatura en Comunicaciones por la Universidad de Lima. Actualmente es profesora en el Departamento de Periodismo del Mike Curb College of Arts, Media, and Communications en California State University Northridge (CSUN), se encuentra trabajando en el proyecto de lanzamiento de la primera Licenciatura en español en periodismo en Estados Unidos y es Co-directora del Centro para los Medios Étnicos y Alternativos de CSUN.

### Correo:

[jessiretis@yahoo.com](mailto:jessiretis@yahoo.com)

Recibido: febrero 2014  
Aprobado: marzo 2014



## Introducción

Desde la segunda mitad del siglo pasado se han producido dos procesos coetáneos que se han influido mutuamente. En el terreno de las migraciones territoriales, se incrementaron los desplazamientos internacionales desde América Latina a partir de los efectos de reajuste estructural durante los años ochenta y noventa identificados como “décadas perdidas” debido a las crisis económicas, financieras y sociales. En el terreno comunicacional, la creciente concentración de la propiedad en la estructura de los medios de comunicación se conjugó con la aceleración de la innovación tecnológica y el abaratamiento de los costes de los servicios de transporte pero también los de información y comunicación. Los estudios críticos sobre migraciones y sobre comunicación han seguido caminos paralelos y pocas veces se han conjugado para analizar cómo a los flujos de capital le suceden los flujos de población, pero en sentido contrario y cómo los flujos de medios se entremezclan en estas sinergias económicas. Este trabajo pretende esbozar líneas de reflexión que hemos ido hilvanando a partir de trabajos cualitativos sobre el rol de los medios en los procesos de estratificación social en el contexto migratorio de los latinoamericanos en Europa y Norteamérica. Argumentamos que para analizar y comprender las prácticas comunicativas de las diásporas latinoamericanas es preciso construir aproximaciones interdisciplinarias que permitan armar una mirada comprensiva y crítica (Retis, 2013a, 2011, 2006). Los procesos de globalización económica demandan replantearse la tradicional forma de observar las sociedades nacionales al convertirlas en sistema de redes (Castells, 2006) que han dado lugar a la desterritorialización de la vida social, transformando sus dimensiones culturales (Appadurai, 1997) y reconfigurando nodos en el marco de las ciudades globales (Sassen, 2001). En este contexto, los lazos establecidos *entre y por* las redes migratorias bosquejan nuevos espacios diaspóricos en los que se apoyan los circuitos de comunicación e información (Retis, 2008).

## Medios y migraciones en clave latinoamericana

En el año 2000 planteamos una investigación que buscó analizar y comprender las formas de representación de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa española (Retis,

2006). Desde las teorías críticas utilizamos métodos de la economía política de los medios y métodos del análisis crítico del discurso para examinar las tendencias en la cobertura periodística de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa de referencia. Mediante entrevistas metodológicas con periodistas especializados buscamos entender las rutinas en la cobertura de los temas migratorios. Aplicando grupos de discusión con ecuatorianos, colombianos y argentinos, analizamos las formas en que los latinoamericanos perciben las imágenes mediáticas que de ellos se producen en los medios españoles. La triangulación de las metodologías y el análisis comparado sirvió para demostrar consensos y disensos en los discursos de la prensa, de los periodistas y de los inmigrantes (Retis, 2006).

En 2006 me elaboramos el primer mapeo de medios dirigidos a inmigrantes en la ciudad de Madrid (Retis, 2008). En la perspectiva de García Canclini (2001) apuntamos cómo el *boom* de los medios étnicos en la capital española demostraba que los inmigrantes fueron reconocidos como potenciales *consumidores* de bienes y servicios en el discurso publicitario y de marketing mientras que, de manera antagónica, el discurso público dominante continuaba difundiendo de manera mayoritaria la retórica de la exclusión, poniendo cortapisas para su reconocimiento como *ciudadanos*. A partir de los estudios culturales y la teoría social de la comunicación buscamos analizar el impacto de los medios en los modos de experiencia y los patrones de interacción con las diversidades étnicas en las sociedades contemporáneas (Thompson, 1998; 1993). La revisión de las fuentes estadísticas, la aplicación de una amplia encuesta a editores, reporteros y comerciales de los medios étnicos, así como las prácticas de observación participante en las salas de redacción y las cabinas de radio, sirvieron para identificar los procesos que condicionaron el nacimiento y la evolución de los medios dirigidos a inmigrantes en la capital española (Retis, 2008).

Durante 2010 realizamos un estudio comparado sobre las prácticas de consumo cultural de inmigrantes latinoamericanos en España: analizamos las lógicas comerciales y la segmentación de los consumos en entornos rurales y urbanos. La revisión de fuentes secundarias sobre el estado del consumo cultural en América Latina sirvió para diseñar el trabajo de campo con los latinoamericanos en España. Los grupos

de discusión y las entrevistas en profundidad con inmigrantes ecuatorianos y colombianos en Madrid y Murcia sirvieron para identificar de cómo algunas prácticas comunicativas y de consumo se mantienen semejantes y otras se transforman en los contextos de origen y destino de las migraciones contemporáneas (Retis, 2011).

A lo largo de los últimos años hemos venido abordando nuevas líneas de investigación comparada sobre el tratamiento que la prensa de referencia da a los jóvenes inmigrantes latinoamericanos (Retis y García, 2010) y las mujeres inmigrantes latinoamericanas (Retis, 2013e, 2010b) en Europa y Estados Unidos. En esta línea nos hemos embarcado en el examen de las rutinas productivas y la retórica de la exclusión de las minorías entre las minorías. Indagamos la serie de pautas en las representaciones mediáticas de las mujeres y los jóvenes inmigrantes examinando, en primer lugar la escasa o nula cobertura cotidiana de estos grupos y cómo cuando aparecen en los medios tienden a ser representados en entorno de conflicto social, generalizando el discurso criminalizador y desde una etnocéntrica y androcéntrica. Por otro lado, nos hemos interesado en el análisis comparado sobre el surgimiento y evolución de medios tradicionales y digitales dirigidos a inmigrantes latinoamericanos en ciudades globales. A través de entrevistas en profundidad y observación participante buscamos examinar y comprender el rol que juegan los medios en los procesos de estratificación social de los entornos urbanos. El trabajo de campo en las ciudades de Madrid, Londres, Nueva York y Los Ángeles nos ha permitido observar nuevos desplazamientos de grupos latinoamericanos que vienen sufriendo las consecuencias de la crisis económica del 2008 (Retis, 2010a, Román y Retis, 2013). En las entrevistas realizadas hemos podido constatar cómo los migrantes latinoamericanos vienen estableciendo un segundo o tercer proyecto migratorio a nivel regional como es el caso de muchos ecuatorianos y colombianos que están migrando desde España hacia Londres; o emprendiendo procesos de dispersión geográfica a nivel nacional, como es el caso de grupos mexicanos en Nueva York o Los Ángeles. Estos movimientos además coinciden con algunos procesos de retorno.

Estos complejos mecanismos de desplazamiento, llegada y asentamiento vienen configurando la vida transnacional de las familias latinoamericanas.

Y este aspecto de nuestra realidad es un tema que las administraciones públicas tienen aún pendiente. A lo largo de estos años hemos ido comprobando cómo el discurso público dominante continúa fomentando la retórica de la exclusión mientras que el discurso publicitario incrementa su discurso inclusivo. En otras palabras, las diásporas latinoamericanas son reconocidas antes como consumidores que como ciudadanos. Y éste es un aspecto que debemos repensar en los estudios sobre migraciones y medios.

## **El rol de los medios en los procesos de estructuración social**

El grado de desigualdad o los criterios a partir de los cuales se estructura, se encuentran sometidos a una enorme diversidad social y cultural (González y Requena, 2004); si bien la desigualdad social se concibe como un acceso desigual a los recursos, servicios y posiciones que la sociedad valora, la estratificación social apunta a que esta desigualdad va tomando cuerpo o se va institucionalizando, promoviendo un sistema de relaciones sociales que determina quién recibe qué y por qué (Kerbo, 2004). Retomar esta perspectiva en el análisis comparado de los proyectos migratorios de los latinoamericanos en "ciudades globales" (Sassen, 2001) nos permite extender el examen más allá de las diferencias étnicas o raciales, para poner énfasis en las formas contemporáneas de exclusión socioeconómica y política en los estados post-nacionales y el rol que los medios de comunicación juegan en este entramado (Retis y Sierra, 2012). El acelerado proceso de tecnologización de la vida cotidiana de los últimos años no ha involucrado de manera semejante y homogénea a todos los sectores de nuestra sociedad, por lo que resulta imprescindible analizar y comparar las sinergias que se establecen desde los estratos de decisión de políticas públicas, pero también los reacomodos de los grupos en riesgo de exclusión social protagonizan ante los procesos de cambio que involucran relaciones tecnológicamente mediatizadas (Moreno y Retis, 2014).

El enfoque transnacional permite un mejor entendimiento de los procesos sociológicos alrededor de los desplazamientos internacionales de población (Guarnizo y Smith, 1998), promoviendo la ruptura con el nacionalismo metodológico y la integración de las condiciones de origen y destino en los análisis: las migraciones

no suponen una ruptura de lazos con los lugares de origen sino la configuración de un campo social transnacional, a través del cual la comunidad de origen se transforma en los lugares de destino (Canales, 2011). Los procesos de globalización económica demandan replantearse la tradicional forma de observar las sociedades nacionales al convertirlas en sistema de redes (Castells, 2006) que han dado lugar a la desterritorialización de la vida social, transformando sus dimensiones culturales (Appadurai, 1997) y reconfigurando nodos en el marco de las ciudades globales. En este contexto, los lazos establecidos *entre y por* las «redes migratorias» bosquejan nuevos «espacios diaspóricos» en los que se apoyan los circuitos de comunicación e información (Retis, 2008). Las perspectivas postcoloniales (Said, 1993) nos permiten entender cómo los flujos de población siguen a los flujos de capital, pero en sentido opuesto. El análisis comparado de las migraciones desde América Latina hacia Estados Unidos y España nos permite analizar y comprender esta premisa.

Mientras que en Latinoamérica la década de los ochenta se bautizó como la “Década perdida” por los efectos de los reajustes estructurales y la crisis económica, en Estados Unidos se afianzó como “The Hispanic Decade”: más de cuatro millones de personas dejaron sus países en Latinoamérica para empezar su proyecto migratorio en E.E.U.U. (4,372,487), el doble que la década anterior (1,803,970) y el cuádruple que los años sesenta (908,309). El gobierno estadounidense incorporaba el término “hispano” en sus formularios censales y el discurso publicitario respondía a los cambios demográficos con campañas específicas de *márketing étnico* (Dávila, 2001). Si bien hasta los años ochenta, el crecimiento demográfico se sustentaba en la población angloamericana, en los noventa se inicia un proceso de cambio que se intensifica en la siguiente década: por primera vez el aporte al crecimiento demográfico proviene de lo que hasta esos años era la segunda minoría del país, los latinoamericanos, 34% del crecimiento total (Canales, 2011).<sup>1</sup> Si en los años noventa los inmigrantes latinoamericanos se duplicaron (8,407,837), al cambio de siglo 16 millones de inmigrantes se incorporaron a 35 millones de

personas que respondieron tener origen hispano o latino en el censo de 2000. El gran crecimiento absoluto y relativo de las comunidades latinas se ha hecho contundente en el censo de 2010. Los 50 millones de latinos que representan el 16% de la población total han protagonizado una gradual diversificación de orígenes nacionales (gráfico 1), siendo siempre una gran mayoría de mexicanos, que han multiplicado su dimensión por 45.

Los procesos de reacomodo de las relaciones laborales a nivel internacional promovieron la consolidación de la condición transnacional de los trabajadores migrantes internacionales y sus familias: a los flujos hacia Estados Unidos se suman los que en esta coyuntura empiezan a dirigirse hacia Europa y Asia (Retis, 2013a). La última mitad de los años noventa, y particularmente el cambio de siglo, trajeron consigo los efectos de las políticas de reajuste estructural del modelo neoliberal en las crisis económicas y financieras sudamericanas, mientras que se asentaba la bonanza económica en España. Las sinergias de expulsión de flujos migratorios desde América Latina y de atracción de flujos en Europa se conjugan además con las reformas del contexto migratorio en Estados Unidos produciéndose la reconfiguración de los desplazamientos internacionales. Así, el fin del “milagro ecuatoriano”, la crisis agrícola colombiana, y el “corralito argentino”, se compaginan geopolíticamente con un mercado laboral que se abre a la mano de obra extranjera en España (Retis, 2006). Los noventa fueron bautizados como la “nueva década perdida” en Latinoamérica mientras que en España fueron la “década dorada” de las inversiones españolas en la región (*ibid*). En contexto demográfico, esta coyuntura marca lo que en su momento se llamó la época de “los preferidos del siglo XXI”: los latinoamericanos irrumpen en el contexto migratorio extracomunitario español en condición preferencial, tanto en las administraciones públicas como en el sector empresarial y en el clima de opinión (Izquierdo, López y Martínez, 2002). Los inmigrantes ecuatorianos se asientan como la mayoría de los trabajadores latinoamericanos y sus familias en España, seguidos no muy de lejos por colombianos y argentinos. Estos se suman a los grupos peruanos y dominicanos asentados en años anteriores, incorporándose en los sectores de servicios, atención a personas mayores y menores en los centros urbanos; pero también se empiezan a desplazar a las zonas agrícolas por la demanda de mano de obra extranjera. Hacia

<sup>1</sup> En las décadas recientes parte de este crecimiento no proviene tanto de las migraciones como del advenimiento de segundas y terceras generaciones, es decir, generaciones jóvenes de ascendencia latinoamericana pero que han nacido y/o crecido como estadounidenses.

la segunda mitad de la década se sostiene una progresiva diversificación de orígenes nacionales, incorporándose bolivianos, brasileros, cubanos, venezolanos, paraguayos y uruguayos.

La crisis económica de 2008, que afectó a los principales países receptores de migrantes internacionales, propició una serie de complejos desplazamientos: desde dispersiones geográficas hasta procesos de retorno. En nuestro trabajo de campo hemos podido constatar procesos de arribo y establecimiento de ecuatorianos y colombianos provenientes de España en los barrios periféricos de Londres, así como la llegada y establecimiento de nuevos migrantes provenientes de la sierra de Puebla y Veracruz en barrios por antonomasia puertorriqueños. Las formas de estratificación social se van reconfigurando demográficamente en estos entornos urbanos. Como consecuencia, se producen nuevas sinergias de producción circulación y consumo de medios tradicionales y digitales, con especial incidencia en el consumo de teléfonos celulares para establecer comunicaciones con el entorno transnacional (Retis, 2013a).

## La mirada interdisciplinaria

Los estudios culturales, la economía política, la sociología de los medios o la antropología cultural han echado mano de la etnografía, los diarios de campo, las entrevistas metodológicas o la observación participante, para dar cuenta de las tendencias generales de las prácticas culturales y mediáticas de las diásporas contemporáneas (Cottle, 2000; Husband, 2000; Sinclair y Cunningham, 2000; Matasagnis, Katz y Ball-Rokeach, 2010). Se trata de comprender las complejas relaciones *intra* e *inter* étnicas en los grupos que se desplazan de manera temporal, permanente o a veces circular, a otras áreas geográficas distintas a las de sus lugares de origen (Georgiou, 2006; Gillespie, 2003; Sreberny, 2003; Retis, 2011). El transnacionalismo diaspórico se advierte menos como «un lugar» y más como «un espacio». Estas complejidades, invitan a considerar la posible emergencia de formas contradictorias pero viables de “comunidades transnacionales imaginadas”, especialmente a través de la participación selectiva y parcial en las prácticas comunicativas (Georgiou, 2006). Es preciso también tomar en cuenta las formas disímiles que se producen en diversos entornos, como las organizaciones comunitarias, las prácticas

formales e informales en torno a los centros de reuniones, las escuelas de idiomas, las tiendas de productos étnicos, las de alquiler de videos y los restaurantes. Las prácticas culturales se conciben en el telón de fondo de la dispersión geográfica y la diversidad interna y cultural (Sreberny, 2003).

Las investigaciones han dejado de apuntar mayoritariamente a los medios masivos tradicionales (*legacy media*) para concentrarse en los entornos de consumo de los nuevos medios (*new media*) en los estudios sobre diásporas y medios (Matasaganis, Katz y Ball-Rokeach, 2010; Dwyer, 2010; Retis, 2011). Las nuevas plataformas tecnológicas, las redes sociales y la inmediatez de la comunicación virtual dan cuenta de procesos de comunicación transnacionales en los que las identidades individuales y colectivas reproducen complejas dinámicas históricas, sociales y culturales. En este sentido, necesitamos entender los impactos que las dinámicas sociales de las agrupaciones transnacionales tienen en sus propios miembros y en otros: “Estos están emergiendo como elementos clave en los procesos de globalización. Las diásporas son usualmente vistas como formas alternativas de las estructuras del capitalismo mundial; pero en muchas instancias ellas son participantes en las actividades económicas internacionales” (Karim, 2003:3). Es preciso recolocar el acento en la condición «glocal» de los medios diaspóricos y de los consumos culturales de los grupos migrantes internacionales; procesos híbridos que en otras investigaciones hemos anotado como centrales para el entendimiento del rol de los *legacy media* y *new media* como actores sociales en el contexto migratorio internacional (Retis, 2006). El concepto de diáspora nos permite identificar las identidades colectivas fortalecidas por el sentido de pertenencia compartido por un grupo respecto a su país de origen (Cohen, 1997). Nos permite identificar no sólo el sentido de pertenencia al lugar de origen de los inmigrantes, sino que rescata en perspectiva que en estas «comunidades imaginadas» pervive el sentido de pertenencia ya no sólo hacia el lugar original sino a ese espacio construido socialmente, en donde se imbrican categorías relacionales de movimiento, acción y socialización (Brah, 1996).

Los retos de la mediación tecnológica en la ciudadanía plena se manifiestan en las prácticas comunicativas y de consumo en los espacios públicos y espacios mediáticos (Retis, 2008; 2011).

Desde hace años las ciudades siguen un proceso de crecimiento que supone un reto en tanto que integración social, espacial y cultural. Todo parece indicar que las formas urbanas se irán universalizando en detrimento de los espacios rurales, por lo que las ciudades continuarán incrementando su centralidad en las lógicas de interrelación social, económica y política (Innerarty, 2006). En el proceso de transformación en «ciudad global» (Sassen, 2001) metrópolis como Madrid han ido incorporando una serie de características que han incidido en la configuración de los territorios espaciales de las zonas urbanas. No sólo es que se ha incorporado en las estrategias de distribución y circulación de bienes y servicios a nivel global; sino que el progresivo asentamiento de nuevos trabajadores y sus familias promueve a su vez la reconfiguración de los espacios públicos (Retis, 2008).

El análisis comparado del comportamiento de los migrantes internacionales en los entornos urbanos y rurales nos ha permitido identificar semejanzas y diferencias en las prácticas comunicativas y de información (Retis, 2011). Son en los espacios abiertos como parques, plazas y calles principales donde se reconfiguran las formas de convivencia intercultural. Pero también se producen otros espacios de convivencia colectiva en donde los individuos establecen relaciones inter e intra étnicas. Los locutorios, por ejemplo, se convirtieron en ambientes propicios para la realización de diversos tipos de prácticas comunicativas ya que están provistos de cabinas de teléfonos y terminales de Internet que permiten el establecimiento de conexiones transnacionales de comunicación interpersonal. En estos entornos “glocales” los usuarios no sólo acceden a la utilización de estas herramientas de comunicación, sino que también comparten momentos de convivencia con los encargados y con otros usuarios. Estos entornos propician nuevas dinámicas de relaciones. Durante el “boom” de la economía española y el momento cúlmine de la llegada de migrantes internacionales, los locutorios se convirtieron en puntos de colocación estratégica de las publicaciones gratuitas y favorecieron la conexión directa con las versiones electrónicas de los periódicos y las revistas producidos en los países de origen. Hacia mediados de la pasada década el consumo tecnológico se incrementaba especialmente en estos espacios públicos que se convirtieron en centrales de distribución y usos mediáticos (Retis,

2008). Otros espacios como los restaurantes de comida típica o comercios especializados también promueven la convivencia de los grupos de pertenencia, en este caso más relacionado con el consumo de productos y servicios. Estos espacios públicos también se integraron a los circuitos de distribución de publicaciones gratuitas dirigidas a los inmigrantes y también son entornos donde los encargados y dependientes realizan prácticas comunicativas relacionadas con la radiodifusión. Así, se entremezclan diversas formas de interrelación entre grupos de pertenencia y se comparten actividades cotidianas con los usos y consumos mediáticos. En el sentido inverso, los medios se hacen eco de la promoción y seguimiento de otras prácticas en espacios públicos. Los partidos de fútbol, las celebraciones tradicionales, los eventos locales, los conciertos y demás fiestas son anunciados en las páginas de las revistas o periódicos, pero también promocionados en los programas de radio y/o en sus anuncios publicitarios. Así los espacios públicos colectivos se incorporan de manera sugerente en los procesos de producción, distribución y consumo de los medios dirigidos a los inmigrantes (Retis, 2008).

El estudio de las prácticas comunicativas y de consumo permite identificar que produce una imbricación entre el lugar (*place*) y el espacio (*space*) como elementos indispensables para el entendimiento de las diásporas o de las dislocaciones de las diásporas contemporáneas (EMTEL, 2001). Se trata de procesos de deterritorialización y reterritorialización que caracteriza la experiencia real e imaginada de las diásporas. La interacción social y la interacción mediática se producen en los lugares y los espacios compartidos. Estos *etnoscares* o *mediascares* (Appadurai, 1997), son identificados en espacios territoriales como las vecindades o los espacios públicos variados, mientras otros existen sólo virtualmente y en non-places (no lugares) (Urry, 1999). En todas estas manifestaciones de lugares y espacios se promueve la interrelación entre cultura, comunidad y geografía. Las comunidades diaspóricas se sostienen en parte por el sentido compartido de comunidad y la identidad transnacional. Se trata de campos transnacionales en las que los medios de comunicación e información y las nuevas tecnologías juegan un papel crucial. En su análisis sobre lugares específicos en «lo local», Morley (2002) sugieren que la exacerbada fragmentación de la

producción, circulación y consumo de los medios dirigidos a los inmigrantes no hacen sino poner en evidencia los componentes de competencia pero también de integración en la serie de sistemas de comunicación, en donde se conjuga lo local y lo global de manera permanente.

El análisis comparado de los consumos culturales de los inmigrantes en los espacios públicos de entornos urbanos y rurales nos permite identificar una categoría de análisis que refleja las consecuencias culturales de la globalización desde una perspectiva diferente a la nacional. En otros trabajos hemos propuesto utilizar el concepto de «espacios mediáticos» para referirnos a esta confluencia de procesos que intervienen en la producción, distribución y consumo de medios (Retis, 2008). Se trata de considerar a esta categoría de medios de comunicación analizados desde una perspectiva comprensiva que los identifique en relación con el contexto mediático en el que conviven: por tanto, si lo que estamos analizando son los medios que dirigen su producción a audiencias inmigrantes, entendemos que son parte integrante de la plataforma de medios generalistas de pago, medios generalistas gratuitos y medios de proximidad. Son iniciativas que provienen, al igual que los otros, desde iniciativas empresariales, pero también desde otros sectores de la sociedad, como pueden ser el tejido asociativo, la sociedad civil organizada. Los «espacios mediáticos» nos permiten comprender, en este sentido, la serie de sinergias que se producen contextos donde ciertos grupos de ciudadanos construyen formas de socialización complejas donde se entretienen relaciones transnacionales que involucran estrategias hiperlocales y globales de manera simultánea (Retis, 2011).

Las nuevas plataformas tecnológicas, las redes sociales y la inmediatez de la comunicación virtual dan cuenta de procesos de comunicación transnacionales en los que las identidades individuales y colectivas reproducen complejas dinámicas históricas, sociales y culturales. En este sentido, necesitamos entender los impactos que las dinámicas sociales de las agrupaciones transnacionales tienen en sus propios miembros y en otros: “Estos están emergiendo como elementos clave en los procesos de globalización. Las diásporas son usualmente vistas como formas alternativas de las estructuras del capitalismo mundial; pero en muchas instancias ellas son

participantes en las actividades económicas internacionales” (Karim, 2003:3). Es preciso recolocar el acento en la condición «glocal» de los medios diaspóricos y de los consumos culturales de los grupos migrantes internacionales; procesos híbridos que en otras investigaciones hemos anotado como centrales para el entendimiento del rol de los legacy media y new media como actores sociales en el contexto migratorio internacional (Retis, 2006; 2008; 2011).

## **Apuntes para la reflexión**

La progresión de los procesos migratorios internacionales de las últimas décadas ha incidido en el desarrollo de líneas de trabajo y reflexión como las industrias culturales, el sector educativo, y la cooperación para el desarrollo. Sin embargo, aún existen muchas lagunas en el entendimiento de estos procesos a nivel local, nacional y regional. Las condiciones socioeconómicas constituyen el telón de fondo de estos procesos, por lo que se requiere de una visión más integral sobre la estratificación social y las desigualdades socioeconómicas, que trascienden el prisma de las migraciones.

El sector privado y comercial viene reconociendo la conformación y el crecimiento de las audiencias transnacionales en español en el contexto diaspórico. Éste es un terreno en el que los sectores públicos, institucionales y académicos todavía tienen mucho que avanzar. Resultan indispensables líneas de investigación a nivel local, regional y transnacional, que nos permitan analizar y comprender mejor los procesos para identificar pistas para la generación de políticas públicas colectivas.

Cabe destacar, en este sentido, la producción, distribución y consumo de productos musicales. Hemos analizado cómo se conforman los circuitos formales e informales tanto de venta y compra de productos discográficos y audiovisuales, como de presentaciones de conciertos. En el caso de los colombianos, por ejemplo, se trata de la incidencia de la música tropical y el vallenato. En el caso de los ecuatorianos, de la música roquera de los pasillos y la tecnocumbia. Y más en general, aunque en menor trascendencia, hablamos de las músicas tradicionales que, en la industria de la nostalgia, encuentran un nicho comercial fructífero. En este terreno, también se requieren proyectos de promoción cultural.

La creciente necesidad de acceso a las nuevas tecnologías en las formas de comunicación e intercambio en el vivir transnacional, se convierte uno de los principales retos para las políticas públicas e institucionales. La brecha generacional, pero también la brecha socioeconómica suponen desafíos para las administraciones. En este sentido, se vislumbra un terreno fértil para la investigación académica.

La gradual distribución geográfica de los latinoamericanos en Europa y Estados Unidos también nos habla de las necesidades de reacomodo para administraciones regionales, locales y comarcales. En el discurso público sobre las estrategias de integración se tiende a favorecer el plano nacional o autonómico, cuando lo cierto es que es en el terreno de las administraciones locales donde se requiere mejorar las estrategias de diversidad. En sus declaraciones, nuestros entrevistados tienden a reclamar transformaciones en los modos de concebir, por ejemplo, las fiestas patronales y las actividades juveniles, así como los programas sociales y culturales. La mayor parte de los informantes, pero particularmente quienes viven en entornos rurales, reclaman una mayor apertura en el diseño de los festejos y eventos, así como una voluntad política por promover la difusión de la información en los circuitos donde se mueven los inmigrantes.

La condición transnacional de las migraciones latinoamericanas es la que promueve circuitos de comunicación de comarcas y pueblos latinoamericanos con entornos locales españoles. Los entrevistados persisten en la inquietud de poder incorporar celebraciones y eventos propios de los pueblos de origen en los pueblos donde residen ahora. Nos encontramos ante nuevas estrategias de mestizaje e hibridación que, con el paso del tiempo, se harán más evidentes en los entornos locales. Los latinoamericanos, acostumbrados a los procesos híbridos, incorporan de manera gradual elementos culturales de ambos lados del Atlántico. Y los

hacen suyos. Una broma de una entrevistada colombiana en España nos permite ejemplificar esta idea cuando nos explica que Fuente Tocinos es conocido como Fuente Pereira pues “aquí vive todo el mundo de Pereira”. En este sentido, abogamos por un mejor entendimiento de las relaciones transnacionales que trascienden los entornos personales, familiares y de vida afectiva, para traslaparse con las relaciones comunitarias. Las festividades religiosas y conmemorativas se convierten también en un termómetro de estos procesos. Una muestra lo constituyen las celebraciones de octubre: el Festival *Vivamérica* en Madrid, las tradicionales celebraciones del mes latino en Los Ángeles (*Latino Heritage Month*) o el *Festival Afroamericano* en la Plaza Trafalgar de Londres.

El estudio de los medios y las migraciones demanda miradas complejas, interdisciplinarias y críticas, tanto en el terreno de las migraciones como en el de los espacios mediáticos. Los latinoamericanos se incorporan al contexto migratorio internacional debido a posiciones geopolíticas y de reacomodo de las relaciones laborales más allá de las fronteras. El papel del discurso público en el entendimiento de la perspectiva estructural y coyuntural de la diversidad resulta central. Latinoamérica viene creciendo fuera de Latinoamérica. En Estados Unidos se prevé que hacia el 2050 un 30% de la población será “hispana”, por lo que las relaciones transnacionales con España, a través de los “circuitos latinoamericanos” se hará más evidente, sobre todo para quienes consigan moverse en los renglones permitidos de las administraciones públicas, en otras palabras, para quienes consigan los permisos de residencia y ciudadanía. Por ahora, la conformación de las audiencias transnacionales en la distribución y consumo de medios viene apuntando los futuribles. Los latinoamericanos conforman comunidades diaspóricas, construidas más que en el espacio físico, en los espacios imaginarios; y el consumo cultural y mediático es un elemento central en este terreno. 🌐

## Bibliografía

Appadurai A. (1997). *Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization*. Minneapolis: University of Minnesota Press.

Brah, A. (1996), *Cartographies of Diaspora*. Londres, Routledge.

Canales, A. (2011). “Las profundas contribuciones de la migración latinoamericana a los Estados Unidos” en: Martínez, J. (ed.) (2011). *Migración internacional en América Latina y el Caribe. Nuevas tendencias, nuevos enfoques*. Santiago de Chile: CEPAL, pp. 257-331.

- Castells, M. (Ed.) (2006). *La sociedad red: una visión global*. Madrid: Alianza Editorial.
- Cohen, R. (1997). *Global Diasporas. An Introduction*. London, Routledge.
- Cottle, S. (2000) (Ed.), *Ethnic minorities and the Media*. Buckingham, Open University Press.
- Dávila, A. (2010). *Latinos Inc. The Marketing and Making of a People*. Berkeley: University of California Press.
- Dwyer, T. (2010), *Media Convergence*. Berkshire, Open University Press.
- EMTEL 2 (2001): "Mapping Diasporic Minorities And Their Media In Europe Studying The Media. Investigating Inclusion And Participation In European Societies, European And Transnational Communities A Working Paper for the Project: 'Diasporic Minorities And Their Media: A Mapping'. Disponible en: [http://www.lse.ac.uk/collections/EMTEL/Minorities/Minority\\_framework.doc](http://www.lse.ac.uk/collections/EMTEL/Minorities/Minority_framework.doc)
- García Canclini, N. (2001). *Consumidores y ciudadanos. Conflictos multiculturales de la globalización*. Grijalbo: México.
- Georgiou, M. (2006), *Diaspora, Identity and the Media: Diasporic Transnationalism and Mediated Spatialities*. London, Hampton Press.
- Gonzalez, J. y Requena, M. (2004): "Prologo". En Kerbo, H. (2004): *Estratificación social y desigualdad. El conflicto de clase en perspectiva histórica, comparada y global*. Madrid: McGraw Hill, pp. xxi-xxii.
- Guarnizo, L. y Smith, P. (Eds.) (1998): *Transnationalism from below. Comparative and Community Research V6*. New Brunswick: Transaction Publishers.
- Guillespie, M. (2003), *Transnational communities and diaspora communities*. In Cottle, S. (Ed.) *Ethnic minorities and the Media (164-77)*. Buckingham, Open University Press.
- Husband, C. (2000): "Media and the Public Sphere in Multi-ethnic Societies", in Cottle, Simon (ed.) *Ethnic Minorities and the Media*, Open University Press Buckingham, Philadelphia.
- Izquierdo, A., López, D., y Martínez, R. (2002). "Los preferidos del siglo XXI: La inmigración latinoamericana en España, en: *La inmigración en España. Contextos y alternativas*, F.J. García Castaño y C. Muriel, eds. Granada: Laboratorio de Estudios Interculturales.
- Karim, K. (2003), *Mapping Diasporic Media Scapes*. In Karim, K. (Ed.) *The Media of Diaspora (1-17)*. New York, Routledge.
- Kerbo, H. (2004): *Estratificación social y desigualdad. El conflicto de clase en perspectiva histórica, comparada y global*. Madrid: McGraw Hill.
- Matsaganis, M., Katz, V. y Ball-Rokeach, S. (2010), *Understanding Ethnic Media. Producers, Consumers and Societies*, Sage, Thousand Oaks.
- Moreno, J. y Retis, J. (2014): "La apropiación del espacio público en contextos rurales. Experiencias de mediación tecnológica en el desarrollo comunitario y la vida transnacional". Ponencia presentada en el Congreso de la Asociación Española de la Investigación en Comunicación, Bilbao.
- Morley, D. (2002): *Home Territories: Media, Mobility and Identity*, Routledge, Londres.
- Retis, J. (2013a): "Latino Diasporas and the Media. Interdisciplinary Approaches to Understanding Transnationalism and Communications in Global Cities". En: Darling-Wolf Fabienne (Ed.): *International Encyclopedia to Media Studies. Methods in Media Studies Volume*, Hoboken: Willey-Blackwell.
- Retis, J. (2013b): *La condición transnacional de las prácticas comunicativas y los retos de la ciudadanía cultural: Latinoamericanos en contextos diaspóricos*. Ponencia presentada en el congreso *Academia Confronts Emergent Communication Practices and Technopolitics*, City University, London. Disponible en: <http://cccd.es/wp/wp-content/uploads/2013/06/Retis-Jessica-La-condicio%CC%81n-transnacional-de-las-pra%CC%81cticas-comunicativas-y-los-retos-de-la-ciudadani%CC%81a-cultural1.pdf>
- Retis, J. (2013c): "Spanish Language Newspapers in the United States". En: Charles M. Tatum (Ed.) *Encyclopedia of Latino Culture: From Calaveras to Quinceañeras*. Santa Barbara: Greenwood.
- Retis, J. (2013d). "Spanish Language Television in the United States" En: Charles M. Tatum (Ed.) *Encyclopedia of Latino Culture: From Calaveras to Quinceañeras*. Santa Barbara: Greenwood.
- Retis, J. (2013e): *Immigrant Latina Images in Mainstream Media: Class, Race, and Gender in Public Discourse in the United States and Spain*. En: Martínez, M. (Ed.) *Discourses on Immigration in Times of Economic Crisis: A Critical Perspective* (pp. 29-59). New Castle: Cambridge Scholars Publishing.
- Retis, J. (2012): *Immigrantes territoriales, inmigrantes digitales: Latinoamericanos en contextos diaspóricos*. Ponencia presentada en el XIV Encuentro Latinoamericano de Facultades de Comunicación Social, Lima, Perú.
- Retis, J. (2011): *Estudio exploratorio sobre el consumo cultural de los inmigrantes latinoamericanos en España: El contexto transnacional de las prácticas culturales*. Madrid: Fundación Alternativas. Disponible en: [https://www.academia.edu/720905/Estudio\\_exploratorio\\_sobre\\_el\\_consumo\\_cultural\\_de\\_los\\_inmigrantes\\_latinoamericanos\\_en\\_Espana\\_el\\_contexto\\_transnacional\\_de\\_las\\_practicas\\_culturales](https://www.academia.edu/720905/Estudio_exploratorio_sobre_el_consumo_cultural_de_los_inmigrantes_latinoamericanos_en_Espana_el_contexto_transnacional_de_las_practicas_culturales)
- Retis, J. (2010a): "Latin American Diaspora and the Media: A Comparative Study of Ethnic Media in Los Angeles and Madrid". Ponencia presentada en *International Association of Mass Communication Research*, University of Minho, Braga, Portugal.

- Retis, J. (2010b). ¿Cómo reflejan los medios de comunicación a las mujeres inmigrantes latinoamericanas? Análisis de la prensa española y estadounidense. En: María Lirola (Ed.) *Migraciones, discursos e ideologías en una sociedad globalizada. Claves para su mejor entendimiento* Alicante, Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, pp. 57-78.
- Retis, J. (2008): *Espacios mediáticos de la inmigración en Madrid: Génesis y evolución*. Madrid: Observatorio de las Migraciones de la Ciudad de Madrid. Disponible en: [https://www.academia.edu/720908/Espacios\\_mediaticos\\_de\\_la\\_inmigracion\\_en\\_Madrid\\_Genesis\\_y\\_Evolucion](https://www.academia.edu/720908/Espacios_mediaticos_de_la_inmigracion_en_Madrid_Genesis_y_Evolucion)
- Retis, J. (2006): *El discurso público sobre la inmigración extracomunitaria en España. Análisis de la construcción de las imágenes de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa de referencia*. Tesis de Doctorado en América Latina Contemporánea, Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: [https://www.academia.edu/2122993/El\\_discurso\\_publico\\_sobre\\_la\\_inmigracion\\_extracomunitaria\\_en\\_Espana.\\_Analisis\\_de\\_la\\_construccion\\_de\\_las\\_imagenes\\_de\\_los\\_inmigrantes\\_latinoamericanos\\_en\\_la\\_prensa\\_de\\_referencia.\\_Tesis\\_Doctoral](https://www.academia.edu/2122993/El_discurso_publico_sobre_la_inmigracion_extracomunitaria_en_Espana._Analisis_de_la_construccion_de_las_imagenes_de_los_inmigrantes_latinoamericanos_en_la_prensa_de_referencia._Tesis_Doctoral)
- Retis, J. and García P. (2010) "Jóvenes inmigrantes latinoamericanos en la prensa española. Narrativas mediáticas de la alteridad: el caso de las violencias urbanas", *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales*, 2010. Disponible en: <http://www.politicas.posgrado.unam.mx/revistas/209/Rev209ok.pdf>
- Retis, J. y Sierra, P. (2011). "Rethinking Latin American Communicology in the Age of Nomad Culture. Transnational Consumption and Cultural Hybridizations". En: *Re-visiting Latin American Cultural and Media Studies*, Westminster Papers in Communication and Culture (WPCC), vol. 7, num. 3, 2010. Disponible en: [http://www.westminster.ac.uk/\\_\\_data/assets/pdf\\_file/0006/93228/WPCC-Vol8-No1-Retis-and-Sierra.pdf](http://www.westminster.ac.uk/__data/assets/pdf_file/0006/93228/WPCC-Vol8-No1-Retis-and-Sierra.pdf)
- Román, P. y Retis, J. (2013) "Diasporic business practices and communication strategies amongst Latin Americans in London". Ponencia presentada en el Congreso de National Association of Mass Communication Research, Washington.
- Said, E. (1993). *Culture and Imperialism*. Londres: Vintage.
- Sassen, S. (2001). *The Global City*. New York, London, Tokyo. Second Edition. Princeton: Princeton University Press.
- Sinclair, J. y Cunningham, S. (2000), *Diasporas and the Media*. In S. Cunningham & J. Sinclair (eds.) *Floating Lives: The Media and Asian Diasporas* (1-34). Queensland, University of Queensland Press.
- Sreberny, A. (2003), *Media and diasporic consciousness: an exploration among iranians in London*. In Cottle, S. (ed.) *Ethnic minorities and the Media* (199-225). Buckingham, Open University Press.
- Thompson, J. (1998). *Los media y la modernidad. Una teoría de los medios de comunicación*. Paidós: Barcelona.
- Thompson, J. (1993). *Ideología y cultura moderna. Teoría crítica social en la era de la comunicación de masas*, UAM-X, México.

Creado por AVS Document Converter

[www.avs4you.com](http://www.avs4you.com)

# Haitianos no Brasil

## comunicação e interação em redes migratórias transnacionais

### Resumo

*O artigo analisa a imigração recente de haitianos no Brasil a partir das interações sociocomunicacionais que constituem as subjetividades, trajetórias e agenciamentos desses imigrantes no contexto de suas experiências diaspóricas em redes migratórias transnacionais. A partir de pesquisa bibliográfica e documental, da realização de entrevistas em profundidade com haitianos e da observação de eventos sobre migração, refletimos sobre como nessas interações se evidenciam enlaces geopolíticos globais entre Brasil e Haiti; se forjam imaginários transnacionais sobre o Brasil como país de imigração e se gesta uma ambiência midiática de afirmação e disputa pública em torno dessa nova imigração como alteridade.*

**Palavras-chave:** comunicação, interação; migrações transnacionais; diáspora haitiana; redes migratórias

### Resumen

*El artículo analiza la reciente inmigración de haitianos en Brasil desde las interacciones socio-comunicacionales que constituyen las subjetividades, las trayectorias y ensambles de estos inmigrantes en el contexto de sus experiencias diaspóricas en las redes migratorias transnacionales. A partir de la investigación bibliográfica y documental, la realización de entrevistas a profundidad con haitianos y de la observación de eventos sobre migración, se reflexiona sobre cómo en estas interacciones se evidencian vínculos geopolíticos globales entre Brasil y Haití, se forjan imaginarios transnacionales sobre Brasil como un país de inmigración y se gesta un entorno mediático de la afirmación y disputa pública sobre esta nueva inmigración como alteridad.*

**Palabras clave:** comunicación, interacción, migración transnacional, diáspora haitiana, redes de migración

### Abstract

*This article analyzes the recent immigration of Haitians in Brazil since the socio-communicative interactions that constitute subjectivities, trajectories and ensembles of these immigrants in the context of their diasporic experiences in transnational migration networks. From the bibliographic and documentary research, conducting in-depth interviews with Haitians and observing events on migration, we examine how these interactions make evident the global geopolitical ties between Brazil and Haiti, as well as this process forge transnational imaginaries about Brazil as an immigration country and a media environment of affirmation and public dispute over this new immigration as otherness.*

**Keywords:** communication, interaction, transnational migration, Haitian diaspora, migration networks

Denise Cogo

ESPM-São Paulo

Professora do Programa de Pós-Graduação em Comunicação e Práticas de Consumo da Escola Superior de Propaganda e Marketing (ESPM), São Paulo (Brasil). Mestre e Doutora em Ciências da Comunicação na Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo, com estágio de pós-doutorado na Universidade Autônoma de Barcelona (UAB)- Espanha. Pesquisadora nível 1D do CNPq-Brasil (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico)

**Correo:**

[denisecogo2@gmail.com](mailto:denisecogo2@gmail.com)

Recibido: febrero 2013  
Aprobado: marzo 2013



## Contextualização teórico-metodológica

A partir de 2008, intensifica-se no Brasil a chegada de novos fluxos migratórios internacionais constituídos, dentre outros, por norte-americanos, espanhóis, portugueses, senegaleses e haitianos. A chegada de haitianos ao país, imigração, até então, pouco expressiva, se intensificou no final de 2010 após o terremoto que atingiu o Haiti. Estimativas governamentais apontam, em 2013, para a permanência de nove mil haitianos regularizados no país nos últimos três anos. Nesse artigo, propomos uma reflexão sobre a imigração transnacional de haitianos no Brasil na perspectiva de analisar as interações sociocomunicacionais que constituem as subjetividades, trajetórias e agenciamentos desses imigrantes no contexto de suas experiências diaspóricas em redes migratórias transnacionais. Nosso propósito é refletir, nesse artigo, sobre como nessas interações se evidenciam enlaces geopolíticos globais entre Brasil e Haiti; se forjam imaginários transnacionais sobre o Brasil como país de imigração e se gesta uma ambiência midiática de afirmação e disputa pública em torno dessa nova imigração como alteridade.

Na análise proposta, compreendemos as interações sociocomunicacionais vinculadas às sociabilidades migratórias que, segundo a proposição de Martín-Barbero, se desenrolam na trama das relações cotidianas tecidas em encontros nos quais os imigrantes se interpelam e se constituem como sujeitos e se afirmam na polissemia dos intercâmbios com diferentes atores e instituições sociais e na multiplicidade de modos e sentidos de recriação do coletivo. Nos processos de comunicar, segundo o autor “se mobilizam e se expressam dimensões básicas do ser social: tanto aquelas desde as quais a coletividade se constrói e permanece, tecendo as negociações cotidianas com o poder, como aquelas outras nas quais eclode a luta para minar a ordem”. (Martín-Barbero, 2004, p. 231).

Buscamos, ainda, referências conceituais no debate proposto por Sassen (2004) quando analisa as migrações internacionais à luz dos tipos particulares de enlaces entre países de emigração e imigração – no caso aqui estudado, Brasil e Haiti - vinculadas às atuais formas de globalização econômica. Enlaces que colocam em evidência o posicionamento ativo dos países de

imigração na configuração dos fluxos migratórios contemporâneos. Recorremos, igualmente, à noção conceitual de “viver transnacional” formulada por Guarnizo (2004) para enfatizar os múltiplos aspectos das experiências transnacionais dos migrantes haitianos - e não apenas aqueles relacionados às remessas monetárias - que podem compor as conexões transnacionais econômicas e não econômicas geradas pelos migrantes como definidoras de suas ações e influências na esfera global.

A partir dessas perspectivas, filiamos nossa análise à exigência de deslocamento de uma visão economicista das migrações e o reconhecimento das subjetividades e singularidades migratórias como um posicionamento que vem sendo demandado para a compreensão da mobilidade humana no âmbito das ciências sociais. Sem desconsiderar as causas “objetivas”, circunstâncias materiais e relações de dominação e desigualdade nas quais estão envolvidas as experiências migratórias, esse posicionamento favorece uma percepção sobre como essas migrações passam a se definir pela sua capacidade de portar e sintetizar uma pluralidade de posições, vínculos, relações, conflitos e disputas sociopolíticas, econômicas e culturais nas sociedades contemporâneas (Mezzadra, 1995, p. 47).

A análise aqui proposta baseia-se nos resultados parciais de uma pesquisa<sup>1</sup>, de caráter qualitativo, que abrange levantamento bibliográfico e documental sobre a diáspora haitiana no Brasil e no mundo, entrevistas em profundidade com imigrantes haitianos<sup>2</sup> e a observação participante em eventos e iniciativas governamentais e não governamentais relacionadas às migrações transnacionais no Brasil.<sup>3</sup> (Winkin, 1998; Guber, 2004)

1 A pesquisa intitulada-se “Haitianos no Brasil: usos de mídias e cidadania em redes migratórias transnacionais”, desenvolvida, desde março 2013, no Programa de Pós-Graduação em Comunicação e Práticas de Consumo. A pesquisa conta com o apoio do CNPq (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico) e com a colaboração das pesquisadoras Joana Dias, Natália Ledur Alles e Daiani Barth.

2 Até o momento, foram realizadas seis das 10 entrevistas previstas no projeto.

3 Dentre os quais, estão as reuniões periódicas do Fórum Permanente da Mobilidade Humana e do Comitê de Atenção para Migrantes, Refugiados, Apátridas e Vítimas de Tráfico de Pessoas do Rio Grande do Sul, e o evento “Colóquio de debate sobre direitos humanos na política migratória brasileira”, realizado em Foz do Iguaçu em de maio de 2013.

## O Brasil como país de imigração e diáspora haitiana

No contexto dos movimentos migratórios internacionais, o Brasil é conhecido, por um lado, como um país de emigração, a partir do deslocamento significativo de brasileiros para o exterior que se intensificou nos anos 90, especialmente para países como Estados Unidos, Japão, Portugal e Paraguai. Por outro lado, o Brasil tem sido reconhecido historicamente como um país de imigração que, entre o ano de 1819 e o final da década de 40, recebeu aproximadamente cinco milhões de imigrantes, principalmente italianos, portugueses, espanhóis, alemães e japoneses, mas também grupos migratórios menos expressivos numericamente como russos, austríacos, sírio-libaneses e poloneses (Seyferth, 2007).

A partir de 2008, em decorrência, principalmente, da crise econômica global que atingiu Estados Unidos e Europa e da realização dos chamados grandes eventos no país, como a Copa do Mundo de 2014 e as Olimpíadas de 2016, o Brasil começa a se tornar opção de novos imigrantes, dentre os quais se situam norte-americanos, espanhóis, portugueses, senegaleses e haitianos, do mesmo modo que o país voltou a ser destino de muitos brasileiros que empreenderam projetos de migração de retorno de Portugal, Japão e Estados Unidos, como resultado principalmente do crescimento do desemprego nesses países.<sup>4</sup> (Cogo, Badet, 2013)

Estima-se que, entre 2010 e 2013, aproximadamente nove mil haitianos conseguiram regularização no Brasil através de vistos humanitários<sup>5</sup>, modalidade de visto criada pelo governo federal especificamente para a imigração haitiana<sup>6</sup>. O ingresso de haitianos

no Brasil se intensificou após o terremoto que atingiu o Haiti em 2010, através de rotas que incluem o deslocamento aéreo da República Dominicana com destino ao Equador ou Peru<sup>7</sup>, acrescido de um percurso posterior, por via terrestre ou fluvial, até a fronteira da região norte do Brasil<sup>8</sup>.

As escolhas das rotas de chegada de haitianos estão condicionadas, dentre outras, às facilidades de transporte, às possibilidades efetivas de entrar no Brasil, pesando, também, em muitos casos, os interesses e estratégias traçadas pelos chamados “coiotes”<sup>9</sup> que impõem a exigência de pagamento para o ingresso no Brasil e se interpõem ao controle e às políticas migratórias brasileiras, conforme recorda um dos haitianos entrevistados em nossa pesquisa<sup>10</sup>

Vê, falar para um haitiano vir pro Brasil não é uma coisa fácil. Para chegar até aqui, chegar no Acre, tem uns haitianos que gastam quase 5 mil dólares. Eu gastei 2 mil dólares, meu irmão gastou quase 5 mil dólares. Eu pagava. Sabe quando uma pessoa não sabe nada de um lugar, eu paguei 300 dólares para levar-nos até Iñapari, uma cidade que fica perto da fronteira. Sim, mas eu acho que era escondido, né? Sabe né, depois quando a Polícia Federal sabe, foi atrás dessas pessoas, mas infelizmente... eu não falei nada. (Haitiano, 27 anos, entrevistado na cidade de Feliz-RS-Brasil)

Embora a presença de haitianos e de outros imigrantes internacionais no Brasil ainda seja modesta se comparada à migração destinada

---

haitianos que ingressaram ao país sem vistos humanitários. Recentemente, o secretário de Direitos Humanos do estado do Acre, Nilson Mourão anunciou que o número de haitianos que entram pela fronteira do Brasil com o Peru quase triplicou em uma semana, com a chegada diária de 70 e 80 haitianos à cidade de Brasília no mês de janeiro de 2014. Ver <http://g1.globo.com/ac/acre/noticia/2014/01/em-7-dias-entrada-de-haitianos-triplica-e-acre-teme-tragedia.html>.

7 Países que, até início de 2012, não exigiam vistos a cidadãos do Haiti.

8 O ingresso no território nacional, através dessas fronteiras, se dá principalmente pelas cidades de Assis Brasil e Brasília, no estado do Acre, e Tabatinga, no Amazonas. Em alguns casos, os migrantes chegam também pela cidade de Corumbá, situada na região Centro Oeste, ou diretamente, por via aérea, a capitais como São Paulo.

9 Pessoas ou grupos que cobram para introduzir migrantes, de modo clandestino, nas fronteiras entre países.

10 <http://www.ihu.unisinos.br/entrevistas/entrevista-especial-com-rosita-milesi-505828-entrevista-especial-com-rosita-milesi->

4 O censo do IBGE (Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística) de 2010 registrou um crescimento de 86,7% do número de imigrantes internacionais no Brasil em relação ao ano de 2000. Ver <http://www.ibge.com.br/pais/noticias/2012/04/27/ibge-numero-de-imigrantes-no-brasil-sobe-quase-87-em-10-anos/>

5 A medida de concessão de vistos humanitários está pautada no fato da Convenção de Genebra e da lei brasileira 9474/97 não incluírem a possibilidade de solicitação de refúgio por causas ambientais.

6 A estimativa foi divulgada em junho pela Secretaria Nacional do Ministério da Justiça. Ver <http://noticias.uol.com.br/internacional/ultimas-noticias/2013/04/26/situacao-dos-haitianos-no-acre-esta-regularizada-diz-secretario-de-justica.htm>. No entanto, as estimativas não consideram os imigrantes

aos Estados Unidos ou a países da Europa<sup>11</sup>, esse posicionamento do Brasil como receptor de imigrantes tem colaborado para a afirmação de um outro posicionamento geopolítico ao situá-lo de modo singular na tensão concernente às migrações transnacionais no contexto do capitalismo global. Tensão que se traduz, por um lado, na valorização das migrações em crescimento no país, impelindo à formulação de políticas migratórias pelo Estado brasileiro, e expõe, por outro lado, a exigência de que o país assuma, a exemplo de outras nações, a necessidade de redução do excedente de mobilidade humana mediante políticas de controle. Políticas que não deixam de estar condicionadas, contudo, por vinculações geopolíticas e históricas específicas do país com diferentes nações, conforme abordaremos a seguir (Mezzadra, 2012).

### **Enlaces Brasil-Haiti e antecedentes da imigração haitiana**

Pobreza ou desemprego não são condições suficientes para entender os fluxos migratórios internacionais e suas motivações. Com esse enunciado, Sassen (2004) defende a necessidade de especificação dos caminhos pelos quais os fluxos de migração internacional aparecem condicionados por dinâmicas econômicas e políticas mais amplas que derivam dos processos de globalização capitalista e no marco das quais se situam e precisam ser entendidas as decisões individuais dos migrantes. Trata-se de novos caminhos que, segundo Sassen, produzem enlaces entre os países de emigração e imigração para além, inclusive, das antigas vinculações coloniais.

Embora o desencadeamento da migração de haitianos para o Brasil venha sendo crescentemente associada, pela opinião pública, à pobreza do Haiti, e ao seu agravamento após o terremoto que atingiu aquele país em 2010, entendemos que a recente presença da diáspora haitiana no contexto brasileiro não pode ser compreendida senão no marco de um caminho que indica a existência de vinculações geopolíticas anteriores entre Brasil e Haiti. Tais enlaces, que não remetem a relações coloniais entre as duas

nações, se constituem, especialmente, a partir da ação do exército brasileiro e de organizações não governamentais (ONGs) no Haiti prévia e posteriormente ao terremoto que atingiu o país em 2010.

No ano de 2004, o exército brasileiro assumiu o controle das tropas da ONU no âmbito da Missão das Nações Unidas para a Estabilização do Haiti (Minustah), passando a atuar, de modo marcante e ao mesmo tempo controverso, em áreas relacionadas à segurança, à infraestrutura, à estrutura do Estado e às garantias e liberdades democráticas<sup>12</sup>. Posteriormente, o exército brasileiro engaja-se igualmente nas ações de reconstrução do Haiti demandadas pelos danos causados pelo terremoto de janeiro de 2010. Essa presença da Minustah tem sido, contudo, questionada por setores da população haitiana e organizações vinculadas a movimentos sociais e universidades no Brasil e no Haiti tanto no que se refere ao caráter imperialista e gerador de violência e insegurança que vem marcando o modo de atuar de seus integrantes, assim como em relação aos recursos destinados a essa operação e sua efetividade em favor da autonomia e reconstrução institucional e social do Haiti<sup>13</sup>. Um desses questionamentos aparece na obra autobiográfica "Adeus, Haiti", de Edwige Danticat (2010)<sup>14</sup>, quando retoma episódios recentes como aquele em que a colaboração entre a polícia nacional haitiana e os soldados da Minustah no enfrentamento de gangues de um bairro do Haiti teria provocado a morte de mais de oitenta pessoas durante protestos da população local.

Embora reconheça como polêmica a atuação da Minustah, Rubem Cesar Fernandes, diretor da Organização Não Governamental brasileira Viva Rio que atua no Haiti, lembra também que a presença

<sup>11</sup>No entanto, a própria Secretaria de Assuntos Estratégicos (SAE) da Presidência da República reconhece que o percentual de 0,3% de imigrantes internacionais no Brasil é ainda muito inferior à média mundial de 3%, representando um fluxo de 6 milhões de pessoas. Nos Estados Unidos, a taxa está em 14% e no Canadá 21,3%. Ver <http://www.sae.gov.br/site/?p=16816#ixzz2WCAREAtX>.

<sup>12</sup>Criada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 30 de abril de 2004, a Minustah é definida pela ONU por meio da resolução 1542 como uma missão de paz para restaurar a ordem no Haiti, após um período de insurgência e a deposição do presidente Jean-Bertrand Aristide. Os objetivos da missão são estabilizar o país, pacificar e desarmar grupos guerrilheiros e rebeldes, promover eleições livres e informadas, e constituir o desenvolvimento institucional e econômico do Haiti. Ver <http://www.un.org/en/peacekeeping/missions/Minustah/>.

<sup>13</sup>Em 11 de junho de 2012, a Folha de São Paulo noticiou que o Brasil gastou em torno de 2 bilhões de reais no Haiti desde que começou a atuar, há oito anos, em uma operação emergencial naquele país. Ver <http://www1.folha.uol.com.br/mundo/1102837-brasil-ja-gastou-quase-r-2-bilhoes-no-haiti.shtml>.

<sup>14</sup>Danticat é imigrante e escritora haitiana que vive nos Estados Unidos.

de brasileiros naquele país vem colaborando para o que o Brasil passe a integrar, de modo crescente, a consciência coletiva dos haitianos a partir do estreitamento de vínculos afetivos e simbólicos relacionados principalmente a elementos como a origem africana comum, a música e o futebol<sup>15</sup>. Esses vínculos têm sido geradores, entre a população haitiana, de interações, imaginários e expectativas em torno do Brasil como país de imigração, e vêm sendo revitalizadas através do consumo de fluxos comunicacionais e midiáticos sobre o Brasil e os brasileiros no próprio Haiti e, mais recentemente, no interior das próprias redes migratórias de haitianos. Na pesquisa que desenvolvemos, haitianos entrevistados assinalam que a opção pelo Brasil e não pelos Estados Unidos para comandar a Minustah, estaria relacionada à rejeição histórica, entre a população haitiana, da presença intervencionista norte-americana no Haiti e às vinculações afetivas e culturais dos haitianos em relação à nação e ao povo brasileiros.

Dados de um estudo acadêmico realizado, no final de 2011, com um grupo de 140 haitianos recém-imigrados para a cidade de Manaus, capital do estado de Amazonas<sup>16</sup>, deixam evidentes alguns desses imaginários sobre o que os haitianos esperam encontrar no Brasil. Dentre outras, destacam-se expectativas como: “Encontrar trabalho e ter uma vida melhor”; “Ganhar dinheiro e mandar buscar a minha família”; “Melhorar as condições de vida”; “Receber em dólar”; “Encontrar trabalho rápido”; “Não sofrer com a miséria”; “Estudar e me formar”; “Conhecer as maravilhas que contavam do Brasil”; “Encontrar trabalho nas obras da Copa” (OLIVEIRA, 2011, p. 11). Nesse mesmo estudo, os pesquisadores constataram, ainda, que grupos que orientam os haitianos sobre o mercado de trabalho no Brasil, “lhes garantem que a Copa 2014 oferece vaga de trabalho em quase todos os setores”, ou que “os salários no Brasil, por ocasião da Copa 2014 seriam pagos em dólares. Por isso estão tão decepcionados com o baixo salário que estão recebendo” (Oliveira, 2011, p. 11).

<sup>15</sup> <http://m.operamundi.uol.com.br/conteudo/noticias/19241/diadora+haitiana+coloca+politica+imigratoria+brasileira+em+xeque.shtml>. No ano de implantação da Minustah, o ex-presidente Lula visitou o país juntamente com a seleção brasileira de futebol para a realização do “Jogo da Paz”, retratado no documentário “O Dia em que o Brasil esteve aqui”.

<sup>16</sup> A pesquisa foi realizada pelo Grupo de Estudos Migratórios da Amazônia, da Universidade Federal do Amazonas.

## “Vivir transnacional” e interações comunicacionais: o Brasil como país de imigração

A migração haitiana, que se intensificou após o terremoto de 2010, é, em realidade, secular, e seu desencadeamento massivo não pode ser dissociado da conjuntura geopolítica intervencionista de penetração de interesses econômicos estadunidenses no Caribe no início do século XX. As primeiras migrações haitianas de grande amplitude coincidem com a ocupação militar do Haiti pelos Estados Unidos entre 1915 e 1934. (Audebert, 2011)<sup>17</sup>.

Estimativas atuais indicam que um milhão e meio de haitianos residem no exterior (Audebert, 2011), o que representa em torno de 15% da população do país. No entanto, a clandestinidade como uma das condições das diásporas contemporâneas e a heterogeneidade das fontes estatísticas dos países de instalação dos imigrantes, têm dificultado a avaliação sobre a presença haitiana no mundo. Através da recompilação de distintas fontes oficiais, como recenseamentos e estimativas consulares, Audebert (2011, p. 6) identifica o Caribe, a América do Norte e a Europa Ocidental como os três maiores polos geográficos da imigração haitiana. Cerca de 650 mil haitianos migraram para os países caribenhos vizinhos, dos quais meio milhão para a República Dominicana. A América do Norte acolhe 600 mil haitianos, dos quais 530 mil estavam oficialmente recenseados nos Estados Unidos e 50 mil, no Canadá no início do século XXI. Os 20 mil haitianos recenseados na Europa residem quase exclusivamente na França.

A perspectiva de uma constituição multiterritorial da diáspora haitiana supõe o entendimento da diáspora como uma identidade coletiva não limitada a um contexto pós-colonial, mas que pode emergir de toda situação de dispersão dos migrantes haitianos pelo mundo e no interior dos próprios países de migração, sendo tecida por

<sup>17</sup> Condições econômicas e políticas anteriores, dos séculos XVIII e XIX, também contribuíram para impulsionar fluxos migratórios a partir da implantação de um sistema econômico de plantação de cana e de café pautado na obtenção de rentabilidade máxima a curto prazo às custas da exploração da força de trabalho e dos recursos naturais. Ver Auderbet (2001).

uma multiplicidade de identificações, vínculos e cruzamentos e não apenas pela polarização entre identidade nacional homogênea entre o país de origem e os de migração. As diásporas migratórias desempenham não apenas um papel de suporte das trocas e de facilitadoras das relações entre seus membros, mas são também capazes de favorecer e mesmo ativar processos de elaboração identitária que conduzem à própria existência de uma diáspora. São experiências que podem suscitar, ainda, tomadas de consciência identitárias e desejos de sua própria redefinição como comunidades na dispersão. (Scopsi, 2009).

A vivência multiterritorial em redes migratórias da diáspora haitiana que contribui para impulsionar a própria migração para o Brasil pode ser entendida na perspectiva do que Guarnizo (2004) define como um amplo espectro de relações sociais, culturais, políticas e econômicas transfronteiriças que conectam os migrantes a suas sociedades de origem. Essas relações situam em primeiro plano a capacidade de agência dos migrantes e envolvem um ativo e dinâmico campo de intercâmbio social que afeta os atores (indivíduos, grupos, instituições) localizados em diferentes contextos nacionais e locais.

Nesse sentido, o autor assinala que os efeitos econômicos do “viver transnacional” dos migrantes no desenvolvimento dos países de origem são muitos mais variados, imprevisíveis e multidirecionais do que nos fazem crer boa parte dos estudos sobre as remessas econômicas. Guarnizo empenha-se em extrapolar, ainda, a visão expressa em um tipo de literatura sobre o transnacionalismo que tem se centrado no impacto produtivo das remessas monetárias norte-sul nas localidades de origem. O autor remete a Peggy Levitt - que introduziu o conceito de remessas sociais - para enfatizar os intensos fluxos de ideias, comportamentos, identidades e capital social as comunidades dos países de acolhidas e emissores de migração. (Guarnizo, 2004)

Em perspectiva similar, em um estudo sobre as diásporas haitianas no Caribe, Marcelino (2013) prioriza a análise dos laços potenciais existentes entre os imigrantes e o Haiti a partir das transferências sociais e de conhecimento, enfatizando aspectos como o espírito empreendedor e filantrópico, as estratégias de otimização das transferências de

fundos, as transferências de conhecimento e a utilização das tecnologias da informação como instrumentos inovadores para o desenvolvimento socioeconômico e o fortalecimento das capacidades locais.<sup>18</sup> Embora reconheça a dependência histórica do Haiti em relação à transferência de fundos de suas diásporas e sua contribuição para atenuar a condição de pobreza extrema, Marcelino (2013) não deixa, entretanto, de questionar a eficácia dessas remessas na redução contínua da pobreza, especialmente em períodos de crise econômica.

A diáspora haitiana vai concorrer, assim, para a criação e manutenção de redes migratórias e o empreendimento de projetos de migração no interior dessas redes, além de operar para a reatualização de vínculos sociocomunicacionais entre imigrantes haitianos em diferentes espaços transnacionais, incluindo o Brasil e o Haiti. No caso da imigração haitiana, as redes migratórias evidenciam e ao mesmo tempo revitalizam o caráter familiar que vêm caracterizando o planejamento e implementação de projetos migratórios de haitianos para o Brasil<sup>19</sup>. A interação em redes migratórias pode favorecer a autoproteção e solidariedade no percurso migratório assim como o confronto das condições de imigração encontradas no país em relação às demais nações que abrigam a diáspora haitiana no que se refere a ofertas de trabalho, níveis salariais, sistemas de envio de remessas ao Haiti, condições de moradia, etc.

A permanente interação comunicacional com a diáspora haitiana no mundo, através especialmente dos usos de tecnologias como a internet e o telefone celular, possibilita aos haitianos também a desestabilização de certas percepções sobre o Brasil nação e como país de imigração. Essa desestabilização abrange tanto

<sup>18</sup>O autor observa isso em relação, especialmente, aos haitianos residentes em Cuba, Bahamas e República Dominicana.

<sup>19</sup>Na experiência haitiana, a família não assume um sentido exclusivamente consanguíneo e aparece definida por laços afetivos e comunitários segundo a síntese oferecida por um dos imigrantes entrevistados em nossa pesquisa, de 24 anos, morador de Feliz (Rio Grande do Sul): “Sabe, a família. Lá no Haiti, eu vi aqui no Brasil é um pouco diferente. Nós temos uma responsabilidade, como é, um costume. Não é impossível que um primo ligar para mim e diz ‘ah, eu preciso 500 reais, rapidinho, eu preciso’, aí um tem que mandar. Quando eu falar essas coisas para os nossos amigos, eles ficam assustados, dizem que meu dinheiro é meu dinheiro. Lá no Haiti não tem dessas coisas [...] Família para nós não é só pai e mãe ou filho, é todo mundo, primo, prima, amigo. Não tem fim.”

as narrativas hegemônicas sobre a identidade nacional – como a do “Brasil mestiço e tropical” – quanto as do Brasil como “país das oportunidades”, especialmente quando confrontado com as condições menos favoráveis oferecidas pelo país em relação a outras nações que abrigam a imigração haitiana. É o que sugerem os relatos de três haitianos entrevistados no sul e norte do Brasil.

De verdade, lá fora as pessoas conhecem Brasil como país de alegria, de futebol, de turismo, de pessoas alegres. É um sonho de todo mundo conhecer o Brasil, do lado de futebol. Quando vejo a seleção tá jogando, ver a alegria das pessoas que estão no estádio, é bem legal. Não sabia se a gente pode ia ter essa oportunidade de ver um dia o Brasil, conhecer as pessoas. Só que quando cheguei aqui no Brasil, tem coisas que ficou um pouco diferente. Eu não sabia que dentro do Brasil tem pessoas diferentes, como alemão, italiano, que fala um dialeto de alemão [...] Não sabia que tem pessoas brancas, como loiras aqui. Afora a gente vê as pessoas tipo mais moreno, tipo de São Paulo, mas quando eu cheguei aqui e vi as pessoas com olhos azuis, mas isso não é o Brasil! E não sabia também que tinha lugares que têm frio assim. Quando falam do Brasil só penso no calor, do futebol, não sabia que tem brasileiros que não sabem jogar futebol. (Haitiano, 24 anos, entrevistado em Feliz-RS)

Brasil é um país que não avança como Estados Unidos, como Canadá, mas eu acho que entre todos os países que avançam, que crescem um pouco, Brasil é um também, entendeu? Aí la gente, uno no tem possibilidade de chegar nos Estados Unidos, de chegar no Canadá. Possibilidade melhor foi de chegar no Brasil, e o povo do Brasil é muito carinhoso, um povo muito simpático, um povo muito educado, muito, como se diz, muito sabedoria, saber de tratar um estrangeiro no mal. Deus dá a possibilidade a sua família de sentar com a cabeça fria, a sua família, e tomar uma decisão entre todos da sua família, entre irmã, irmão e mim, para a família escolher, que eu podia viajar. Aí compramos as passagens, ticket de avião, com uma visa de um ano [...] . Eu viajei de lá a Equador. E aí chegou aqui (Haitiano, 37 anos entrevistado em Porto Velho-RO)

Não é todos os haitianos que têm crise economia, né? Brasil para mim é um sonho

da maioria das pessoas, conhecer o Brasil, viver o Brasil mesmo, adentro, passear dentro, tem pessoas que têm outras oportunidades, quando fala do trabalho, tipo o salário do Brasil, tem outros países que dão salário um pouco melhor, então se tem como vir, a pessoa que procura dinheiro vai para outro lugar. Só que Brasil é bem diferente, as pessoas quer conhecer, quer viver o futebol brasileiro, o carinho também. Eu conheço haitiano, por exemplo, a minha prima, a mãe dela tinha muita possibilidade, dinheiro, tinha um mercado, um supermercado, mas ela está aqui na empresa pra trabalhar. (Haitiano, 24 anos, entrevistado em Feliz-RS)

## Entre (des) controle e políticas migratórias: a mídia se ocupa dos haitianos

Desde janeiro de 2011, a chegada de haitianos à região norte do Brasil têm sido amplamente visibilizada pela mídia brasileira, especialmente a partir das repercussões que vêm sendo geradas, por essa imigração, às populações locais das cidades da Brasiléia (Acre) e de Tabatinga e Manaus (Amazonas), e das demandas de atendimento a esses imigrantes que se impuseram e ainda vêm se impondo aos governos locais, ao governo federal e às organizações de apoio às migrações instaladas na região, principalmente aquelas ligadas à Igreja Católica. Parte da cobertura midiática sobre a entrada de haitianos no país têm estado marcada por um tom alarmista evidenciado em um campo semântico e de imagens que sugerem “chegada massiva”, “invasão”, “descontrole por parte das autoridades” e “ilegalidade por parte dos imigrantes”, etc., segundo tem sido possível observar a partir de um conjunto de materiais midiáticos coletados desde janeiro de 2011 em espaços de portais, jornais e de redes sociais da internet (como Facebook, Twitter, etc.).<sup>20</sup>

<sup>20</sup> Como exemplos, podemos citar: <http://video.globo.com/Videos/Player/Noticias/0,,GIM1758826-7823-HAITIANO S+ATRAVESSAM+FRONTEIRA+ILEGALMENTE+PARA+VIVER+NO+BRASIL,00.html>; <http://terramagazine.terra.com.br/blogdaamazonia/blog/2012/01/04/migracao-em-massa-de-haitianos-deixa-brasileia-no-acre-em-situacao-de-colaso/>; [http://www.sbcbrasil.com.br/migracao/id-63332/o\\_governo\\_do\\_acre\\_quer\\_fechar\\_frenteira\\_porque\\_%20](http://www.sbcbrasil.com.br/migracao/id-63332/o_governo_do_acre_quer_fechar_frenteira_porque_%20) [http://www.sbcbrasil.com.br/migracao/id-63332/o\\_governo\\_do\\_acre\\_quer\\_fechar\\_frenteira\\_porque\\_teme\\_%20invasao\\_de\\_haitianos](http://www.sbcbrasil.com.br/migracao/id-63332/o_governo_do_acre_quer_fechar_frenteira_porque_teme_%20invasao_de_haitianos)

Os riscos de (des) controle que marca a visibilidade midiática e pública em torno da chegada de haitianos é geradora de uma ambiência securitária e criminalizadora em torno dessa nova imigração<sup>21</sup> ao mesmo tempo em que contribui para expor as repercussões da intervenção geopolítica do Brasil no Haiti e gerar uma indagação pública sobre a responsabilidade e atuação do Estado e governo brasileiros nos processos de recepção e permanência desses imigrantes no país. Um conjunto de vozes constituídas por representantes do governo brasileiro, de organizações de apoio às migrações vinculadas à Igreja Católica, de associações e redes de imigrantes, e de instituições acadêmicas, têm se mobilizado nesses espaços midiáticos para a produção de intervenções que reivindicam um tratamento humanizado à imigração haitiana por parte do governo brasileiro e da própria mídia<sup>22</sup>. Além disso, as organizações de apoio às migrações, especialmente aquelas vinculadas à Igreja Católica, têm tido ampla visibilidade pela atuação direta na recepção e nos processos de inserção de haitianos no país através da prestação de atendimento sociojurídico a esses imigrantes, desenvolvimento de pesquisas sobre essa nova realidade migratória e na criação e participação em espaços de discussão e implementação de políticas migratórias orientadas aos haitianos e a outros imigrantes internacionais.

Esse conjunto de intervenções reconduzem ao debate público a necessidade de elaboração de uma nova lei de imigração<sup>23</sup> e a exigência de rediscussão das políticas migratórias

brasileiras, a fim de readequá-las à realidade das novas migrações que chegam ao Brasil. É no marco desse debate que o governo brasileiro decide, em 2011, pela concessão de vistos humanitários aos haitianos que, em janeiro de 2012, foram limitados a 1.200 anuais através de uma medida que foi revogada em abril de 2013.<sup>24</sup>

Entendemos que ao, se ocupar da imigração haitiana, através de uma composição de vozes de atores e instituições vinculadas a essa imigração, incluindo os próprios imigrantes, a mídia intervém no reconhecimento e afirmação públicos dessa nova imigração como realidade e na proposição de modos de vivenciá-la como alteridade, constituindo-se, portanto, como uma ambiência em torno da qual passaram a se mover a imigração haitiana e a sociedade brasileira que passou a conviver com os imigrantes haitianos. Em consonância com o que Silverstone (2002) denomina de “textura social da experiência” para refletir sobre a nossa impossibilidade de escapar à presença e representação midiáticas, consideramos que os próprios imigrantes haitianos se movem entre os espaços midiáticos que os enunciam e para além deles, em uma dinâmica de fluxos para dentro e fora da mídia, porém invariavelmente impactados, de algum modo, por sua presença.

Assim, esses fluxos se constituem também de iniciativas em que os próprios imigrantes, suas redes e organizações se tornam narradores de suas experiências através, por exemplo, da criação e produção de espaços midiáticos próprios em redes sociais, blogs, sites, etc., ou da simples utilização de recursos comunicacionais como e-mail, listas de discussão, etc. Muitos desses espaços vão sendo engendrados no contexto de um associativismo migrante de caráter mais formal que, no caso específico dos haitianos, começa a ser gestado através, por exemplo, da constituição de um comitê para organizar a estadia dos recém chegados na cidade de Tabatinga (Silva, 2012) e, posteriormente, com a criação da Associação de Haitianos no Brasil com sede na mesma cidade. A associação mantém um perfil no Facebook chamado “Imigrantes Haitianos no Brasil”<sup>25</sup>. Ainda no Facebook, os haitianos se fazem

21 Em diferentes contextos nacionais, pesquisadores têm se ocupado em refletir sobre a crescente presença de representações midiáticas criminalizadoras das migrações contemporâneas através da associação dos migrantes a “problemas”, “delitos”, “ameaças” e “conflitos” (Van Dijk, 1997; Ferin, 2003; Cogo, 2006).

22 Entre essas iniciativas, destacam-se a difusão de dois manifestos, do qual participamos da elaboração: “Manifesto em Defesa dos Direitos Humanos dos Imigrantes Haitianos” (<http://www.cdhic.org.br/v01/?p=639>) e “Pela Humanização da Cobertura Midiática da Migração no Brasil” (<http://falanegaofalamulher.blogspot.com.br/2013/05/organizacaoes-lancam-manifesto-pela.html>) e, mais recentemente, uma carta de pesquisadores enviada ao Jornal O Globo. Ver <http://observatoriodaimprensa.com.br/news/imprimir/58080>.

23 Dentre as quais, a demanda por uma nova lei de migrações em substituição ao Estatuto do Estrangeiro em vigor desde a época da ditadura. Em maio de 2013, o Ministério da Justiça instituiu uma Comissão de Especialistas com o objetivo de apresentar uma proposta de Anteprojeto de Lei de Migrações e Promoção dos Direitos dos Migrantes no Brasil.

24 <http://agenciabrasil.ebc.com.br/noticia/2013-04-29/governo-federal-acaba-com-limite-de-concessao-de-vistos-haitianos>

25 <https://www.facebook.com/profile.php?id=100003391554097>

presente na comunidade “Haitiens au Brésil”<sup>26</sup> no grupo fechado “Universitários haitianos que vivem no Brasil”<sup>27</sup>

Esses espaços vão sendo ocupados, em grande parte, com a divulgação de listas e informações sobre vistos de permanência concedidos regularmente aos haitianos pelo governo brasileiro e, em menor medida, com postagens de vídeos, reportagens da mídia brasileira sobre os imigrantes haitianos que vivem no país, etc. Outra iniciativa recente no Facebook é “O que a mídia não mostra do Haiti”<sup>28</sup>, perfil criado por um dos haitianos entrevistados de nossa pesquisa e que sugere um posicionamento crítico a imagens midiáticas de pauperização e vitimação do Haiti e dos haitianos que dominaram a mídia brasileira após o terremoto naquele país<sup>29</sup>.

26 <https://www.facebook.com/ayisyenbrezil?fref=ts>,

27 <https://www.facebook.com/groups/b.claudy/?fref=ts>Esses.

28 <https://www.facebook.com/pages/O-que-a-m%C3%ADdia-n%C3%A3o-mostra-do-Haiti/348040275278695?fref=ts>

29 O entrevistado, estudante universitário que chegou ao Brasil antes do terremoto, teceu várias críticas a essas imagens durante a entrevista.

## Considerações finais

A análise que desenvolvemos visou levantar referências iniciais acerca das interações sociocomunicacionais que operam, de forma articulada, na trajetória da recente imigração de haitianos para o Brasil, e que se constituem em instâncias de configuração e negociação das subjetividades e projetos migratórios desses novos imigrantes no país. O aprofundamento de cada uma dessas instâncias é o percurso que viemos assumindo na pesquisa ainda em andamento na perspectiva de entendê-las como dimensões que comportam também agenciamentos por parte desses imigrantes no cotidiano de suas experiências e redes diaspóricas no Brasil. Ao serem portadores e sujeitos de heterogeneidade, os imigrantes haitianos, em seus processos de interação, vêm interpelando a sociedade, Estado, governo e instituições midiáticas e sociais em torno de uma ética intercultural e humanitária como condição para a afirmação do Brasil como nação constituída na diversidade cultural e para seu reposicionamento como país de imigração.

## Bibliografía

Audebert, Cedric (2011) La diaspora haïtienne: vers l'émergence d'un territoire de la dispersion? En: Célius, Carlo. A. (dir.). Le défi haïtien: économie, dynamique sociopolitique et migration. (pp 193-212). Paris: L'Harmattan (Horizons Amérique Latine).

Cogo, Denise; Badet, Maria. (2013). Guia das migrações transnacionais e diversidade cultural para comunicadores – Migrantes no Brasil. Bellaterra: Institut de la Comunicació-UAB/Instituto Humanitas–Unisinós. ([www.guiamigracoesdivcult.com](http://www.guiamigracoesdivcult.com)). (consulta: 29-06-2013)

Cogo, Denise (2006). Mídia, migrações e interculturalidade. Rio de Janeiro/Brasília: E-Papers/CSEM.

Danticat, Edwige (2010) Adeus Haiti. Rio de Janeiro: Agir.

Ferin, Isabel (2003) Imagens da imigração en: Portugal. Media & Jornalismo. 2 (2), 71-87.

Guarnizo, Luiz. E. (2004) Aspectos económicos del vivir transnacional". Colombia Internacional, 59, jun-enero 12-47 (<http://colombiainternacional.unianandes.edu.co/view.php/429/index.php?id=429>) (consulta: 11.12.2013)

Guber, Rosana (2004) El salvaje metropolitano. Reconstrucción del conocimiento social en el trabajo de campo. Buenos Aires, Paidós.

Marcelino, Pedro (ed.) (2013) Si proches et si lointaines. Les diaspores haïtiennes aux Caraïbes. Bruxelles: Observatoire ACP sur les Migrations/ Organisation internationale pour les migrations (OIM).

Martín-Barbero, Jesus (2004) Ofício de cartógrafo – Travessias latino-americanas da comunicação na cultura. São Paulo, Loyola.

Mezzadra, Sandro. (2012) Capitalismo, migraciones y luchas sociales. La mirada de la autonomía. Nueva Sociedad, 237, 159-178.

Oliveira, Marcia. (2011). Haitianos em Manaus – Tabulação dos resultados da pesquisa. Manaus. (Texto com resultados parciais de pesquisa cedido pela autora).

Sassen, Saskia. (2004). Formación de los condicionantes económicos para las migraciones internacionales. Ecuador Debate, 63-87.

Scopsi, C. (2009). Les sites web diasporiques: un nouveau genre médiatique? tic&société, 3 (1-2) (, 79-100. (<http://ticetsociete.revues.org/640>) (consulta:02-05-2013)

Seyferth, Giralda (2007) Os estudos da imigração no Brasil – notas sobre uma produção multidisciplinar. En Seyferth, Giralda et al. Mundos em movimento – ensaios sobre migrações. (pp. 15-44). Santa Maria: Editora UFSM.

Silva, Sidney A. da.(2012) "Aqui começa o Brasil". Haitianos na Tríplice Fronteira e Manaus. En Silva, Sidney A. da (org.). Migrações na Pan-Amazônia. (pp. 300-332) São Paulo: Hucitec/FAPEAM.

Silverstone, Roger (2002) Por que estudar a mídia? São Paulo, Loyola, 2002.

Truzzi, Osvaldo (2008) Redes em processos migratórios. Tempo Social – Revista de Sociologia da USP. 20 (1), pp. 199-218.

Van Dijk, Teun A. (1997) Racismo y análisis crítico de los medios. Barcelona: Paidós.

Winkin, Yves (1998) A nova comunicação: da teoria ao trabalho de campo. Papyrus: Campinas, 1998.

# Recepção midiática na construção de imaginários do Brasil como país de migração

## Resumo

*Com uma abordagem vinculada aos estudos culturais, o artigo reflete sobre as relações entre recepção midiática e construção de imaginários em torno do Brasil como país receptor de novos fluxos migratórios. A partir da análise de seis entrevistas em profundidade de história de vida, é possível perceber como as representações midiáticas incidem na recepção de migrantes de diferentes nacionalidades, de forma a participar na construção de imaginários do Brasil como lugar bom para viver e trabalhar. Entretanto, referências à violência e a elementos festivos se mantêm no imaginário dos migrantes, sobretudo a partir de memórias da recepção televisiva. Após a migração, o Brasil que se constrói como país acolhedor também se mostra como local da burocracia e restrições legais, que dificultam a vida de quem deseja construir projetos em seu território.*

**Palavras chave:** Migrações contemporâneas; recepção midiática; imaginário; Brasil.

## Resumen

*A través de un abordaje fundado en los estudios culturales, el artículo reflexiona sobre relaciones entre recepción mediática y construcciones de imaginarios alrededor de Brasil como país receptor de nuevos flujos migratorios. Por medio del análisis de seis entrevistas en profundidad de historias de vida es posible percibir cómo las representaciones de los medios afectan a la recepción de migrantes de diferentes nacionalidades con el fin de participar en la construcción del imaginario de Brasil como un buen lugar para vivir y trabajar. Sin embargo, las referencias a la violencia y a elementos festivos permanecen, en su mayoría por recuerdos de la recepción televisiva. Después de la migración, el Brasil que se construye como país acogedor también se muestra como lugar de burocracia y de restricciones legales que dificultan la vida de aquellos que quieren construir proyectos en su territorio.*

**Palabras clave:** Migraciones contemporáneas; recepción mediática; imaginario; Brasil.

## Abstract

*Through an approach linked to cultural studies, the essay reflects on the relationship between media reception and the construction of imagery of Brazil as a host country for new immigration flows. From the analysis of six in-depth interviews of life report, it is possible to see how media representations affect the reception of migrants of different nationalities in order to participate in the construction of an imaginary of Brazil as a good place to live and work. However, some references to violence and festive elements remain in the imaginary of migrants, mostly of memories from television programs. After the immigration, a Brazil which is constructed as a welcoming country also shows up as a place full of bureaucracy and legal restrictions that hamper the lives of those who want to build projects on its territory.*

**Keywords:** Contemporary Migration; media reception; imaginary; Brazil.

Liliane Dutra Brignol

Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)

Professora e pesquisadora do Departamento de Ciências da Comunicação, da Universidade Federal de Santa Maria (UFSM, Santa Maria - RS - Brasil), onde integra o corpo docente do Programa de Pós-graduação em Comunicação, atuando na linha de pesquisa Mídia e identidades contemporâneas. Doutora em Ciências da Comunicação pela Universidade do Vale do Rio dos Sinos (Unisinos, São Leopoldo - RS - Brasil), tendo cursado o doutorado no PPG em Ciências da Comunicação da Unisinos de 2006 a 2010, com bolsa Capes-Prosop. Mestre em Ciências da Comunicação pela Unisinos (2004, com bolsa CNPq) e graduada em Comunicação Social - Jornalismo pela Universidade Federal de Santa Maria (2001).

**Correo:**

[lilianebrignol@gmail.com](mailto:lilianebrignol@gmail.com)

Recibido: enero 2014  
Aprobado: febrero 2014



## Introdução - Brasil como país de migração e o receptor migrante

O trabalho integra projeto de pesquisa cujo objetivo é investigar o papel da mídia, com destaque à internet, na construção de projetos de migração de sujeitos de diferentes nacionalidades que escolhem o Brasil como país para viver. A partir do diálogo com investigações anteriores, busca-se entender a incidência das múltiplas apropriações das mídias na construção de um imaginário em torno do Brasil como país receptor do fenômeno migratório contemporâneo.

Percebe-se que, nos últimos anos, o Brasil vinha ganhando destaque na mídia nacional e estrangeira em função do cenário promissor de estabilidade política, crescimento econômico, ampliação de investimentos em infraestrutura e consequentes ofertas de trabalho, incluindo a crescente necessidade de mão-de-obra qualificada. Um exemplo que ilustra o espaço que a mídia vinha dando ao Brasil é a capa da edição de setembro de 2012 da revista norte-americana *Forbes* com o ranking das 100 mulheres mais poderosas do ano, na qual a presidente Dilma Rousseff é destaque, ocupando a terceira posição.

Em 2009, a imagem do Cristo Redentor levantando vôo ocupava a capa da revista britânica *The Economist*, ao anunciar que o país “decolava” e se tornava o maior caso de sucesso econômico entre países latino-americanos. Em 2013, a versão era outra. A revista recuperou a imagem do símbolo do Rio de Janeiro, agora em trajetória de queda, diante de dados que mostram um crescimento econômico abaixo do esperado, baixos investimentos em infra-estrutura e um pesado sistema tributário. A reportagem recupera ainda a repercussão dos protestos realizados em diferentes cidades do país, sobretudo no mês de junho de 2013, em claro descontentamento da população diante do alto custo de vida, da má qualidade de serviços públicos, como o sistema de transporte, da corrupção, entre outras demandas.

Apesar dos momentos diferentes, as reportagens são ilustrativas de um contexto maior de produção midiática que constrói representações do Brasil, um país diverso também em suas contradições. Junto com o noticiário televisivo, as revistas, jornais, livros, filmes e outras produções ficcionais, como as telenovelas, integram uma oferta de significações em torno de um imaginário de país

que vai se construindo para uma recepção plural. Entre ela, nosso interesse é por uma aproximação ao migrante como sujeito receptor.

Historicamente, o Brasil é marcado pela presença de migrantes, especialmente africanos (se considerarmos a migração forçada em função da escravidão no período colonial) e europeus (vindos inicialmente com o objetivo de substituição da mão-de-obra escrava). Entre 1819 e final da década de 1940, como recuperam Cogo e Badet, “o Brasil recebeu cinco milhões de migrantes, principalmente italianos, portugueses, espanhóis, alemães e japoneses, mas também grupos migratórios menos expressivos, como russos, austríacos, sírio-libaneses e poloneses” (2013, p. 22). Embora sempre presente na constituição brasileira, apenas mais recentemente o tema da migração volta a chamar a atenção, em função de um crescimento do fluxo de migrantes.

Nos últimos anos, o Brasil vem se projetando como país receptor de migração oriunda de diferentes países e continentes, sobretudo dos países vizinhos da América do Sul, mas também de demais países da América Latina, e, até mesmo, outros países em desenvolvimento ou desenvolvidos. Isso confirma uma tendência global de conformação de novos fluxos migratórios, que rompem com a polarização do movimento sul-norte, com o aumento das redes migratórias em direção a países em desenvolvimento, em movimentos sul-sul ou norte-sul (Blanco, 2006).

De acordo com o Censo Demográfico 2010, o número de migrantes transnacionais residentes no Brasil aumentou 86,7% em dez anos. Dados do Ministério da Justiça brasileiro de 2012 confirmam a intensificação do movimento de migração para o país, com o registro de um total de 1,5 milhões de migrantes legalizados: sendo 938.833 migrantes com visto permanente e 636 mil com visto temporário (ZAMBERLAM et. al, 2013, p. 17). Segundo os dados mais recentes fornecidos pela Polícia Federal (PF)<sup>1</sup>, os principais países de origem da população migrante no Brasil são Portugal, com 277.727 pessoas; Japão, com 91.042; Itália, com 73.126, Espanha, com 59.985 e Bolívia, com

<sup>1</sup> Os dados estão disponíveis no site O estrangeiro.org (<http://oestrangeiro.org/2013/05/22/exclusivo-os-numeros-exatos-e-atualizados-de-estrangeiros-no-brasil-2/>), e foram obtidos através de requerimentos feitos pelo e-Sic (sistema de informação ao cidadão), tendo os números de 2012 sido requeridos ao Itamaraty e os números totais requeridos à Polícia Federal.

50.240. Segundo o Itamaraty, o número de vistos permanentes emitidos em 2012 chega a 9.359, dos quais 1.405 pessoas vieram do Haiti, sendo esse o país que mais distribuiu migrantes ao Brasil naquele ano.

Pesquisadores apontam inúmeras razões pra este novo ciclo de migração. Entre eles, “a maior inserção do Brasil na globalização de mercado, a recente crise financeira mundial nos países desenvolvidos, o crescimento socioeconômico brasileiro e os grandes investimentos na infraestrutura da economia” (Zamberlan, et. al, 2013, p. 17). Isto tem atraído migrantes de países europeus e asiáticos, assim como dos Estados Unidos, embora o grande fluxo migratório para o Brasil no século XXI seja procedente da América Latina (em torno de 60%) e do Caribe. Zamberlan (et. al, 2013) lembra que o Acordo de Residência do Mercosul e os acordos bilaterais tem sido os impulsionadores da mobilidade humana de pessoas dessa região ao país.

Em consonância com Cogo e Badet, percebemos que “à medida que o Brasil avança econômica e politicamente na esfera de influência internacional, igualmente adquire visibilidade e passa a povoar o imaginário global como destino migratório e como espaço para vivência concreta de projetos de migração” (2013, p. 31). Entre os novos fluxos migratórios destinados ao território brasileiro, as autoras destacam a vinda de haitianos, após o terremoto que atingiu o país e agravou a situação de pobreza de sua população, em 2010. Ganha projeção também a presença latino-americana e africana no Brasil, o aumento da comunidade asiática no país, o crescimento da presença de refugiados e também a vinda de europeus e norte-americanos, sobretudo depois da crise econômica de 2008, período em que se observou um acréscimo de 60% no número de autorizações de trabalho para nacionais desses países, chegando a um milhão em 2011.

Embora dos dados estatísticos não consigam dar conta da complexidade e diversidade da dinâmica migratória no Brasil, sobretudo porque estão baseados apenas nas situações de migrantes regularizados no país, são indicativos da importância crescente da experiência migratória no cenário nacional. Isso exige pensar em termos de pesquisas acadêmicas para a compreensão deste fenômeno como relação intercultural e dinamizadora de compreensões de mundo e identidades.

## Migração e mídia, identidades e imaginários sociais

Compreender o imaginário de Brasil para migrantes transnacionais que escolheram o país como local para viver significa buscar entrelaçamentos entre identidades, representações e memórias, o que se propõe fazer através de um estudo de recepção midiática, entendido como perspectiva teórico-metodológica a pensar o processo de comunicação a partir de complexas relações de construção de sentidos dos sujeitos a partir das mídias. Nesta compreensão, nos aproximamos do conceito de usos sociais das mídias (MARTÍN BARBERO, 2001; 2002), como apropriações, ressignificações, construções operadas na recepção a partir dos modos de fazer plurais com os meios de comunicação, em contextos cotidianos concretos.

Situamos nossa compreensão de cultura, identidade e comunicação na perspectiva dos estudos culturais. Levando em consideração as mediações culturais, os contextos cotidianos, as experiências e competências, Stuart Hall (2003) ajuda a compor o eixo teórico de reflexão sobre as dinâmicas multiculturais intensificadas pelos processos migratórios. Partindo da compreensão do impacto da experiência das migrações ou diásporas, como prefere Hall, García Canclini (2001), Martín-Barbero (2002), entre outros autores dos estudos culturais, trazem aportes para reflexões, desde a realidade latino-americana, a respeito da presença de migrantes para a pluralização das dinâmicas culturais e relações de identidade.

A relação entre comunicação e cultura, o afastamento do determinismo tecnológico, a valorização do receptor e a preocupação com processo de significação inserido nas práticas cotidianas são algumas das perspectivas assumidas a partir dos estudos culturais latino-americanos que colaboram para pensarmos os usos sociais das mídias. Assim como o estudo da comunicação através das mediações, as atuais reflexões sobre o papel dos meios, das tecnologias da informação e comunicação e das mediações tecnológicas enriquecem o debate.

A migração é entendida, neste contexto, como dinamizadora das relações identitárias (Hall, 1996; 2003). O emaranhado de identificações surgidas a partir da experiência de deslocamento,

que pode até mesmo combinar tentativas de resgate e manutenção dos vínculos com o passado e a emergência de novas experiências favorecidas pela mudança, vai ser responsável por uma profunda reconfiguração no modo como entendemos as identidades.

Para a compreensão das migrações transnacionais busca-se um diálogo com investigadores a cerca do fenômeno (Grimson, 1999; Blanco, 2006; Santamaría, 2008; Pascual de Sans, 2007) e seu cruzamento com o campo das mídias (Cogo, Huertas Bailén e ElHajji, 2012). Responsável por impactos tão significativos tanto nos países de nascimento como de destino dos migrantes, as migrações vão produzir identidades plurais, que não se vinculam a um território específico, mas são atravessadas por diferentes pertenças, ou seja, são marcadas pelo transnacionalismo<sup>2</sup>. São identidades híbridas (García Canclini, 2001) que obrigam uma profunda revisão na relação experimentada entre passado e presente, exigindo entendê-las em seu constante fazer-se.

Este processo de construção de identidades plurais é atravessado por construções midiáticas que se valem de elementos simbólicos para representar culturas e formas de reconhecimento. Num contexto de centralidade da esfera da mídia (Silverstone, 2002), é possível perceber o papel que ela ocupa como conformadora de imaginários sociais que emergem entrelaçados com a memória protagonizada pelos sujeitos, tanto de forma individual quanto coletiva. Como presença constante em nossa vida diária, a mídia é conformadora das experiências, assim como as experiências cotidianas terão um importante papel na formação das mídias, em um complexo “movimento pelos diferentes espaços midiáticos e para dentro e fora do espaço midiático”, como diz Silverstone (2002, p. 24). É no lugar não só de apresentação e representação, como também de construção do mundo, que pensamos a esfera midiática.

Assim, compreensão de imaginário social remete a questões relacionadas ao caráter construído da realidade social, assim como à interpretação

<sup>2</sup> Ao falar de transnacionalismo (Portes, 1997) estamos referindo relações múltiplas tanto com o local de nascimento, de migração e os múltiplos locais de passagem, de fluxo, pelos quais se desloca e com os quais interage. Embora pressuponha relações entre nações, o conceito passa a incorporar uma dimensão mais ampla ao vincular-se à noção de relações transculturais.

que fazem os atores do mundo em que vivem e os sentidos que outorgam às suas práticas sociais (Cogo e Brignol, 2010). Segundo Taylor (2006), os imaginários sociais não derivam de elementos explícita e teoricamente construídos, mas que, podendo ou não ser expressos verbalmente, aparecem como supostos e imagens subjacentes aos nossos processos de interação. Dentre esses elementos, situam-se lendas, mitos, histórias, estereótipos, preconceitos e tradições, ideais e fins considerados adequados para orientar a vida social, elementos estes reafirmados, construídos ou ressignificados midiaticamente.

Nessa perspectiva, a relação entre comunicação e cultura, o afastamento do determinismo tecnológico, a valorização do receptor e a preocupação com o processo de significação inserido nas práticas cotidianas são algumas das reflexões assumidas que colaboram para pensarmos os usos sociais das mídias por migrantes no contexto brasileiro e a construção de um Brasil imaginado midiaticamente por estes migrantes.

## Imaginários de Brasil construídos através da recepção midiática

Em pesquisa sobre as interações comunicacionais e midiáticas de migrantes latino-americanos no contexto urbano da cidade de Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil, desenvolvida, entre 2004 e 2007, Cogo (2009) apontava as relações entre o Brasil imaginado e o Brasil vivido e reinventado nas experiências cotidianas de migrantes entrevistados. A pesquisa empírica que apresentamos neste artigo busca dialogar com tais considerações, de modo a questionar sobre uma possível renovação dos sentidos construídos em torno da identidade brasileira nos últimos anos e sua implicação na dinâmica migratória, a partir de experiências concretas de migrantes.

Assim, busca-se entender de que modo as representações midiáticas incidem na recepção dos migrantes, através dos usos sociais das mídias, de forma a participar na construção de imaginários em torno do Brasil como lugar para viver, estudar e trabalhar. Em um segundo momento, busca-se entender a relação entre as representações do Brasil experimentadas no país de nascimento e depois da migração, em confronto com as experiências vividas no cotidiano dos migrantes.

## Quadro 1: Perfil dos entrevistados.

Entrevistado	Sexo	Idade	País de nascimento	Ocupação	Tempo de permanência no Brasil	Local da entrevista
1	Masculino	40 anos	Uruguai	Seminarista Tradutor	12 anos	Porto Alegre
2	Feminino	36 anos	Peru	Professora	7 anos	Porto Alegre
3	Masculino	62 anos	Hungria	Microempresário	13 anos	Santa Maria
4	Masculino	26 anos	Peru	Engenheiro de produção	1 ano	Santa Maria
5	Feminino	26 anos	Guiné Bissau	Estudante	1 ano	Santa Maria
6	Masculino	23 anos	Peru	Estudante	6 anos	Santa Maria

Fonte: pesquisa própria.

Como referenciado, as estratégias metodológicas ancoram-se no aporte dos estudos de recepção, sobretudo na vertente que busca compreender os usos sociais das mídias. Como procedimentos de pesquisa, buscou-se desenvolver entrevistas em profundidade de relatos de história de vida e história de vida midiática. Entende-se que existe um relato de vida quando há uma descrição em forma narrativa de um fragmento da experiência vivida. Tal compreensão apóia-se na proposição de Bertaux (2005) sobre a técnica, ao considerar que uma entrevista narrativa orientada à reconstrução de uma série de acontecimentos, situações, interações e atos, relatados de um ponto de vista pessoal, contém sempre um conjunto de dados baseados em acontecimentos, que permite levantar indícios das relações e dos processos sociais a serem analisados.

As entrevistas em profundidade de relatos de história de vida são baseadas em três eixos de questões: a cerca de projetos de migração, usos sociais das mídias e imaginários em torno do Brasil construídos pelos entrevistados. Para as entrevistas, são selecionados migrantes de diferentes nacionalidades, homens e mulheres, de faixas etárias diferentes, residentes no país desde os anos 2000 ou menos e que tenham construído projetos de vida, com inserção de estudo, trabalho, relações afetivas, no contexto brasileiro, ainda que se entenda o caráter transitório, dinâmico e fluído de todo o processo migratório.

Na etapa inicial da pesquisa, foram desenvolvidas seis de um total de 15 entrevistas previstas, sobre as quais propomos uma análise que já nos permite refletir sobre o modo como as representações

mediáticas incidem na recepção dos migrantes. Das entrevistas realizadas, como indica o quadro abaixo, duas delas foram realizadas com mulheres migrantes – uma nascida em Guiné-Bissau e outra no Peru –, e quatro com homens – dois nascidos no Peru, um na Hungria e outro no Uruguai. As idades variam de 23 a 62 anos. O tempo de residência desses migrantes no Brasil varia entre um e 13 anos. São duas as cidades de residência dos entrevistados, Santa Maria, cidade na região central do estado do Rio Grande do Sul, e Porto Alegre, capital do estado, onde se concentra um número maior de migrantes transnacionais, sobretudo dos países do Mercosul.

Quanto aos usos das mídias, a internet aparece como meio de comunicação mais presente para os entrevistados, que citaram tanto sites de seus países de nascimento, como sites de redes sociais online, entre os mais acessados em seu cotidiano. O email e programas mensageiros também estão presentes para todos os entrevistados, como forma de manutenção de vínculos com familiares e amigos. A importância da internet como meio de acesso a informações e como ambiência de comunicação transnacional confirma dados de pesquisa anterior, em que, através de uma aproximação a usos sociais da internet por migrantes latino-americanos residentes em Barcelona, na Espanha, e Porto Alegre, no Brasil, refletimos sobre o papel que a rede mundial de computadores ocupa no cotidiano dos sujeitos e o impacto que desempenha para a própria vivência da experiência da migração.

Nas entrevistas, também comprovamos a importância da internet para a construção

dos projetos de migração, com a escolha do Brasil como local para viver, sobretudo pela possibilidade de contato com conterrâneos e amigos que já migraram. As redes de apoio à migração são reforçadas pelos vínculos mantidos através de usos de sites de redes sociais, trocas de mensagens e de informações em rede. Um dos entrevistados citou a consulta a Wikipedia<sup>3</sup> na busca por informações sobre Brasília, cidade em que morou logo que chegou ao Brasil. Outros três declararam trocar mensagens com amigos ou parentes que já viviam no Brasil antes de migrar.

As redes de apoio, mais do que referências midiáticas, foram definidoras da escolha do Brasil para o entrevistado 1, nascido no Uruguai, integrante de uma congregação religiosa que auxiliou na sua chegada. O mesmo aconteceu com a estudante de Guiné Bissau, que tinha um amigo estudando na mesma universidade em que concorreu a uma bolsa, na cidade de Santa Maria. O empresário da Hungria se lembra de ter conversado com cinco colegas de trabalho que já tinham vindo ao Brasil para trabalhar na mesma empresa em que ele. Assim, há relatos da importância da comunicação interpessoal como fonte de conhecimento sobre o país antes de migrar:

Naquele tempo não tinha muita fonte de informação, porque, 12 anos atrás eu não tinha acesso à internet como tenho hoje. Não tinha essa facilidade de acesso à mídia que tenho hoje, então era mais através das pessoas que conhecia mesmo. (Entrevistado 1)

Sobre as motivações para migrar para o Brasil, dois entrevistados apontaram situações de crise como definidoras da construção do projeto de migração. Para o entrevistado 6, um terremoto em sua cidade, no Peru, fez com que a família decidisse recomeçar a vida na cidade brasileira em que o pai havia estudado na juventude.

Na verdade, foi por força, não foi por vontade própria, porque lá teve um terremoto, na minha cidade, daí destruiu tudo. Só que a minha mãe é uma pessoa muito nervosa, meu pai disse que não dava mais para morar lá, porque qualquer movimento já minha mãe não conseguia ter

uma vida normal. Meu pai se formou aqui na [universidade] federal há 20 e poucos anos. E ele já conhecia aqui, tinha amigos e tal. Assim, foi uma decisão do dia para a noite “então vamos sair daqui, vamos para o Brasil”. (Entrevistado 6)

A crise econômica na Europa e uma oferta de trabalho fizeram com que o entrevistado 3, nascido na Hungria, optasse por migrar para o Brasil. Inicialmente, ele trabalhava para uma empresa transnacional e depois abriu um pequeno negócio na cidade de Santa Maria. Ele é o único a destacar diretamente uma idéia do Brasil como terra de oportunidades:

Para viver no Brasil é bem mais fácil, na Europa com a crise econômica é muito difícil achar emprego, a concorrência é muito grande, não tem dinheiro o suficiente para comprar produtos, o que foi motivo para muitas empresas, que tiveram que migrar para outros países. (Entrevistado 3)

Ele também observa que acompanhava sobre a situação do Brasil através dos meios de comunicação: “Na Hungria, os meios de comunicação informam bem sobre o Brasil: o país em crescimento e desenvolvimento”, lembrou durante a entrevista.

Para outros dois entrevistados, a migração surge com a possibilidade de estudos. É o que afirmou a entrevistada 5, jovem de Guiné Bissau que concorreu a uma bolsa através de um convênio do governo de seu país com universidades brasileiras, e o entrevistado 4, engenheiro de produção que veio ao Brasil em um intercâmbio, e optou por ficar no país depois de conseguir se estabelecer profissionalmente. Os outros dois entrevistados migraram para o Brasil em função de contatos anteriores: o entrevistado 1, do Uruguai, através da congregação da igreja Católica em que está vinculado como seminarista, e a entrevistada 2, do Peru, por meio do convite feito pelo irmão que já vivia em Porto Alegre.

Quanto aos usos sociais das mídias, a televisão, além da internet, também aparece na memória dos entrevistados quando perguntados sobre fontes de informação a respeito do Brasil quando ainda viviam em seus países de nascimento. Telejornais e telenovelas brasileiros foram citados por três entrevistados, conformando um imaginário de Brasil, por um lado, marcado

3 A Wikipedia (<http://www.wikipedia.org>) é um projeto de enciclopédia online caracterizado pela produção colaborativa e pela escrita hipertextual.

pela violência urbana e pela falta de segurança, e, por outro, caracterizado por um estilo de vida urbano dos grandes centros, como Rio de Janeiro e São Paulo. O entrevistado 1 é bastante crítico sobre a construção midiática a respeito do Brasil, sobretudo nas telenovelas:

Quando eu cheguei aqui estava passando a novela O Clone. E no Uruguai víamos também, porque pega televisão brasileira. Bom, a realidade que passa, para mim, pelo menos, é de que está tudo bem, todo mundo tem dinheiro, pobre não existe. Essa é a realidade que passa, um panorama fantástico, fantasioso. (Entrevistado 1)

A entrevistada 2 também destaca a importância das telenovelas como fonte de conhecimento sobre o modo de vida no Brasil:

Na verdade, no meu país tinha acesso a tudo (internet, TV a cabo), sobretudo pela Globo. A Globo está em todo o espaço do mundo, né. Até a gente olhava as novelas. Nós temos tv a cabo lá, com tantos canais, então sempre tive acesso aos meios de informação lá no meu país. Foi por meio da tv, só da tv. (Entrevistada 2)

Em contraponto ao cenário da ficção televisiva, o entrevistado 1 enfatizou a importância de conversas com brasileiros em outros lugares em que viveu, como na Itália, que apontavam diferenças em relação ao Brasil representado nas telenovelas, sobretudo a partir das profundas desigualdades sociais vividas no país e abordadas de modo superficial nas tramas.

Os brasileiros com quem eu morei na Itália eram da Bahia. A realidade era um pouquinho diferente, mas eram de uma cidade grande como Porto Alegre, então a cultura era um pouco diferente da nossa daqui. Eles me contavam dos problemas políticos, uma das grandes coisas que sempre se falava era dos problemas da desigualdade social que tem. Que, na verdade, é assim mesmo. Depois consegui comprovar morando aqui. E depois com os brasileiros que eu morava no Uruguai, ou pelo menos tinha contato, eram de Curitiba e também o papo era o mesmo. (Entrevistado 1)

A entrevistada 5, de Guiné Bissau, lembra que quase foi impedida de viajar para o Brasil pela mãe em função nas notícias que assistiam em telejornais da rede Record de televisão, a que tinham acesso em seu país.

Eu acho um pouco um pouco das minhas expectativas até porque lá também a gente assiste a Record, não sei, que mostra um realismo. Quando eu cheguei aqui. A gente assistiu várias notícias assim do Brasil que tem a parte negativa, mostra essas coisas de tráfico. Daí que eu fiquei com medo, assim, mas quando eu cheguei aqui eu vi que não era assim. Eu agora falei pra mãe, até a mãe ficava assim “ah mas esse país é muito perigoso”, não mas as imagens que passam ali não é da realidade. (Entrevistada 5)

Nestes casos, depois da migração, é percebida uma diferença entre o país imaginado através das telenovelas “fantasiosas” e os telejornais “violentos”, como narrado pelos entrevistados, e as experiências concretas vividas em cidades bastante diferentes daquelas que assistiam pela televisão. Porto Alegre, para o entrevistado uruguaio, é mais parecida com sua terra natal do que os cenários das telenovelas a que tinha acesso. Santa Maria, para a estudante, é uma cidade pequena e tranqüila, se comparada a São Paulo, para onde migraram muitos de seus amigos de Guiné Bissau e de onde partiam a maioria das notícias a que assistia pela televisão.

No geral, as falas dos entrevistados recuperam estereótipos em torno da imagem do Brasil no exterior: inicialmente, o país ainda é lembrado como terra tropical, do futebol, do carnaval e do samba. Mesmo a miscigenação, as heranças da migração européia e o frio causam estranhamentos para os migrantes que precisam aprender a viver em um país longe do eixo Rio de Janeiro e São Paulo.

Cara, se tu perguntar para qualquer estrangeiro, Brasil *não é a* melhor reputação que tem fora. Até já conversei nas viagens que fiz com muitos estrangeiros sobre o que pensam do Brasil e é futebol, carnaval e praia (carnaval e praia é putaria, ou relacionado à mulher). E o futebol, o pessoal não fala mais do que isso. E quando vim morar aqui, tudo isso foi mudando um pouco, porque dá para perceber que o Brasil simplesmente não é isso. Claro que tem muito, até porque a mídia faz muito isso de carnaval, então não tem como deixar de lado. Mas pouco a pouco foi mudando o pensamento que eu tinha inicialmente e o que tenho agora. (Entrevistado 6)

O que fica do Brasil fora no meu país é a alegria, a festa, pelo carnaval. Tu pensa no

Brasil e já pensa no carnaval. A primeira impressão, com certeza. Pergunta a qualquer estrangeiro fora do Brasil, chileno, eles pensam: carnaval – Brasil – samba. Mas quando cheguei aqui era uma situação diferente. Eu não conhecia aqui. (Entrevistada 2)

A diferença começa a ser percebida quando, a partir da experiência migratória, um Brasil mais diverso, em alguns aspectos contraposto ao que era significado pela recepção televisiva, começa a ser desvelado. Os estranhamentos podem ser observados nas falas dos entrevistados, mesmo nos casos daqueles que mantinham contato com outras pessoas que já moravam no país através das redes sociais online ou da internet.

Entre essas diferenças, além da barreira da língua, a mais recorrente nas entrevistas representa um afastamento da idéia de Brasil como país acolhedor ou como terra de oportunidades. Trata-se de um universo de dificuldades, burocracias e impedimentos legais a que se deparam os migrantes no contexto brasileiro. Com uma Lei do Estrangeiro (6.815/1980) criada durante a ditadura militar e que mais criminaliza do que ampara os cidadãos, por tratar o tema a partir de um enfoque de segurança nacional, a condição migrante no Brasil passa por inúmeros obstáculos, alguns deles levando a desencantamento dos entrevistados quanto às possibilidades de construção de projetos de vida no país.

A entrevistada 2, por exemplo, teve dificuldade em alugar um imóvel no seu nome na cidade de Porto Alegre. Mesmo há sete anos no país, vive em um quarto alugado na casa de uma brasileira:

Estou morando num apartamento que a dona alugou um quarto para mim, que é independente, né. Eu tenho o meu quarto, saio e entro quando eu quero. Ela trabalha o dia todo, então praticamente como se a gente morasse sozinha. Mas quando preciso de um documento para, por exemplo, tirar meu cartão na Caixa Federal, poupança, precisa de uma declaração [comprovante de residência], se eu pedir para ela, ela faz. Ela facilita o acesso. Mas eu já vi o caso de uma amiga que para estrangeiro é muito difícil a compra de um imóvel. Precisa de um monte de coisa... Ela não quis porque é muita coisa que pedia. Mas eu penso que com o tempo eu vou conseguir. (Entrevistada 2)

Ao longo da entrevista, ela abordou, ainda, que, apesar de perceber um crescimento econômico no país, os migrantes enfrentam muitas dificuldades em conseguir m trabalho. Mesmo sendo assistente social, com curso superior, atua como professora de espanhol, pela dificuldade no reconhecimento de seu diploma. O entrevistado 6 também relatou dificuldades quanto a questões legais, sobretudo para conseguir a residência. Sua família levou três anos para regularizar a situação desde que chegou ao país.

A entrevistada 5, mesmo que tenha tido sua vinda facilitada através de um convênio de cooperação acadêmica entre Guiné Bissau e Brasil, não encontrou local onde morar logo que chegou a Santa Maria, pois a universidade restringe o acesso à moradia estudantil aos cidadãos nascidos no território nacional. Assim também se viu impossibilitada de disputar uma bolsa de iniciação científica, em função de sua condição de migrante, que a coloca em situação desigual em relação aos estudantes brasileiros.

O entrevistado 1 levou seis anos para conseguir a residência permanente no país. No paradoxo de um imaginário entre o Brasil a que todos recebe e os entraves da lei, assim ele resume sobre sua experiência no país: “Os brasileiros acolhem muito bem. As leis não, a legislação brasileira não, mas os brasileiros acolhem muito bem. A dificuldade não foi com as pessoas, mas com a legislação”.

## Considerações finais

Mesmo que a pesquisa ainda esteja em andamento, os dados empíricos coletados e apresentados neste artigo permitem pensar sobre diferentes dimensões acionadas pelas experiências dos sujeitos migrantes – com e para além da mídia – construtoras de sentidos múltiplos de Brasil na relação com os fluxos migratórios. Os deslocamentos transnacionais e as relações interculturais que se estabelecem a partir deles são percebidos como dinamizadores de vivências identitárias múltiplas que, em parte, se baseiam e até reforçam estereótipos, e, por outro lado, criam novas significações para os imaginários sociais.

Constatamos que a internet é o meio mais presente no cotidiano dos entrevistados. Alguns chegam a afirmar que estão sempre conectados, em apropriações da rede mundial de computadores que aliam questões de trabalho, entretenimento,

informação, comunicação e manutenção de vínculos – informativos e afetivos – com o país de nascimento ou com outros locais em que já viveram. Entretanto, quando perguntados sobre o que lembravam a respeito do Brasil antes de migrar, a televisão aparece como mídia mais significativa na memória dos entrevistados.

Como sentidos construídos sobre o Brasil nas narrativas migrantes, destacamos a permanência de um imaginário em torno do país tropical e das festas – construções ainda bastantes presentes. A violência, assim como referências a elementos celebrativos, como as praias, o carnaval, o samba e o futebol, se mantém no imaginário dos entrevistados, sobretudo a partir de memórias da recepção de telenovelas e telejornais.

Entretanto, o Brasil dos migrantes entrevistados não conjuga apenas construções dicotômicas entre o festivo e o violento. Ele aparece também como país que oferece oportunidade de crescimento e alternativa diante de situações de crise, seja de ordem natural ou econômica. As oportunidades não estão apenas no mercado de trabalho, no caso dos entrevistados, mas também na possibilidade de estudo e de formação acadêmica. Esta percepção pode ser observada, sobretudo, quando percebemos as principais motivações para a construção de projetos migratórios para o Brasil, para os quais, as redes de

apoio, formada por conhecidos, amigos e parentes que já migraram, e mantidas pela mediação tecnológica, sobretudo através da internet, são fundamentais.

As entrevistas sinalizam também para as diferenças entre o Brasil imaginado antes de migrar e o Brasil vivido no cotidiano dos sujeitos. Essas diferenças podem ser observadas, por exemplo, no distanciamento entre o Brasil tropical a que consumiam pelos meios de comunicação e o Brasil do Sul, do frio e da cultura gaúcha, a que muitos conhecem só depois de migrar. Do mesmo modo, o Brasil que se constrói como país acolhedor de novos fluxos migratórios também é o país da burocracia e das restrições legais, que dificultam a vida de quem deseja construir projetos em seu território. Conseguir um trabalho, ter direitos trabalhistas garantidos, alugar um local digno para morar, disputar uma bolsa de estudos, regularizar a condição jurídica como migrante – tudo isso se mostra mais difícil do que o esperado na trajetória dos colaboradores da pesquisa, assim como na vida de tantos migrantes que escolhem o país como local para viver. Os entraves burocráticos e os impedimentos legais, em parte, desconstruem o imaginário do Brasil festivo, das facilidades e acolhedor das diferenças. Infelizmente, é este país que cada vez mais migrantes enfrentam em suas trajetórias. ㊟

## Bibliografía

- Bertaux, Daniel. (2005). Los relatos de vida. Perspectiva etnosociológica. Barcelona: Edicions Bellaterra.
- Blanco, Cristina (2006). Migraciones: Nuevas moviidades en un mundo en movimiento. Barcelona: Anthropos.
- Cogo, Denise (2009). O Brasil imaginado na recepção mediática de migrantes latino-americanos em Porto Alegre. In: VIII Reunión de Antropología del Mercosur (RAM), 2009, Buenos Aires. VIII Reunión de Antropología del Mercosur (RAM).
- Cogo, Denise y Maria Badet Souza (2013). Guia das Migrações Transnacionais e Diversidade Cultural para Comunicadores: Migrantes no Brasil. 1. ed. Bellaterra (Barcelona): Instituto de la Comunicación de la UAB - Instituto Humanitas Unisinos. v. 1. 110p.
- Cogo, Denise y Liliane Dutra Brignol (2010). Recepção midiática e cidadania das migrações transnacionais em Barcelona e Porto Alegre. Signo y Pensamiento, v. XXIX, p. 244-258.
- Cogo, Denise; Elhajji, Mohammed y Amparo Huertas (eds.) (2012). Diásporas, migrações, tecnologias da comunicação e identidades transnacionais. Bellaterra: Institut de la Comunicació, Universitat Autònoma de Barcelona.
- García Canclini, Néstor (2001). Culturas híbridas: Estrategias para entrar y salir de la modernidad. México: Grijalbo.
- Grimson, Alejandro (1999). Relatos de la diferencia y la igualdad. Los bolivianos en Buenos Aires. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires.
- Hall, Stuart (2003). Da Diáspora: Identidades e mediações Culturais. Belo Horizonte, Ed. UFMG.
- \_\_\_\_\_ (1996). "Identidade cultural e diáspora" en: Revista do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional. n. 24, p. 68-76.
- Martín-Barbero, Jesús (2002). Oficio de cartógrafo: travesías latinoamericanas de la comunicación en la cultura.

- Santiago de Chile: Fondo de Cultura Económica.
- \_\_\_\_\_ (2001). *Dos meios às mediações: Comunicação, cultura e hegemonia*. Rio de Janeiro: Editora UFRJ.
- Pascual De Sans, Àngels (Dir.) (2007). *Redes sociales de apoyo: La inserción de la población extranjera*. Bilbao: Fundación BBVA.
- Portes, Alejandro (1997). *Globalization from Below: The Rise of Transnational Communities*. Princeton University. ([http://maxweber.hunter.cuny.edu/pub/eres/SOC217\\_PIMENTEL/portes.pdf](http://maxweber.hunter.cuny.edu/pub/eres/SOC217_PIMENTEL/portes.pdf)) (consulta: 08-08-2013)
- Santamaría, Enrique (ed) (2008). *Retos epistemológicos de las migraciones transnacionales*. Rubí (Barcelona): Anthropos Editorial.
- Silverstone, Roger (2002). *Por que estudar as mídias?* São Paulo: Loyola.
- Taylor, Charles (2006). *Imaginários sociais modernos*. Barcelona, Paidós.
- Zamberlam, Jurandir; Bochi, Lauro; Corso, Giovani; João Marcos Cimadon (2013). *Imigrante: A fronteira da documentação e o difícil acesso às políticas públicas em Porto Alegre*: Porto Alegre: Solidus.

# Cinema, identidade e memória

## A produção da alteridade migratória na cinematografia espanhola desde la aldea maldita, 1930 a princesas, 2005

### Resumo

*A cinematografia espanhola apenas recentemente incorporou como temática central os processos de mobilidade (especialmente internacional) e a construção das subjetividades em contextos de partida e recepção de coletivos migratórios. Mas a densidade perceptiva da migração como 'fenômeno' cinematográfico, dualiza-se com a ocupação do imaginário migratório nas agendas políticas, culturais e midiáticas destacadas na visão da Espanha como lugar de destino de imigrantes a partir dos 1990. A proposta deste trabalho é fazer uma breve leitura sobre as noções centrais dessa alteridade cinematográfica tendo como grupo focal a construção do 'estrangeiro', 'exilado', 'diaspórico' e 'ilegal', em alguns dos filmes espanhóis mais representativos na temática das relações entre cinema, memória e identidades.*

**Palavras-chave:** análise dos discursos cinematográficos; cinema, migração e identidades; estudos visuais e adaptabilidade;

### Resumen

*El cine español ha incorporado recientemente como tema central los procesos de movilidad (especialmente internacional) y la construcción de subjetividades en el contexto de la partida y la recepción de colectivos migratorios. Pero la densidad perceptiva de la migración como "fenómeno" cinematográfico, tiene como contraparte la ocupación por parte del imaginario migratorio de las agendas políticas, culturales y mediáticas construyendo una visión de España como destino de inmigrantes a partir de 1990. El propósito de este trabajo es hacer una breve lectura de las nociones centrales de esta alteridad cinematográfica tomando como grupo objetivo a la construcción del 'extranjero', 'exiliado', 'diaspórico' e 'ilegal' en algunas de las películas españolas más representativas de las relaciones entre el cine, la memoria y la identidad.*

**Palabras clave:** análisis del discurso cinematográfico, cine, migración e identidades, estudios visuales, adaptabilidad;

### Abstract

*Spanish cinema has recently joined as a central theme the human mobility processes (especially international) and the construction of subjectivities in the context of the departure and receiving migrant groups. But the perceptive density of migration as a cinematographic "phenomenon" has as its counterpart the occupation of political, cultural and media agendas by the imaginary of migration, building a vision of Spain as a destination for immigrants from 1990. The purpose of this paper is a brief reading of the central notions of this cinematic otherness taking aim at the construction of the 'alien' group, 'exiles', 'diasporics' and 'illegals' in some of the most representative Spanish movies dealing with the relations between cinema, memory and identity.*

**Keywords:** analysis of cinematographic discourse, cinema, migration and identities, visual studies, adaptability;

### Rafael Tassi Teixeira

Universidade Tuiuti do Paraná  
(UTP/PR)  
Universidade Estadual do Paraná  
(UNESPAR)

Doutor em Sociologia pela Universidade Complutense de Madrid (2004). Professor do Programa de Mestrado e Doutorado em Comunicação e Linguagens da UTP/PR e Professor Adjunto da FAP (Sociologia da Arte e Estudos Culturais). Seus estudos abrangem a área das mediações culturais, estudos diaspóricos, identidades emergentes e a sociologia dos processos migratórios, destacando-se, recentemente, as construções das alteridades in between na cinematografia contemporânea. Desenvolve pesquisas, na atualidade, sobre a identidade e o tratamento sinedóquico das minorias no cinema ibero-americano.

### Correo:

[rafatassiteixeira@hotmail.com](mailto:rafatassiteixeira@hotmail.com)

Recibido: enero 2014  
Aprobado: marzo 2014



Os processos migratórios nas representações cinematográficas, como expõe França (2007), negociam novas possibilidades hermenêuticas a partir de uma tomada de consciência da intensificação da globalidade das migrações, especialmente na virada dos 1980, a nível mundial (Portes, 2004). No campo cinematográfico, como destaca Quiñones (2012) a discussão da temática migratória incrementa-se com a busca de alinhamento em algumas culturas cinematográficas ao propor narrativas fílmicas que os protagonistas centrais sejam imigrantes em fluxo, sobretudo transnacionais, em sub temas derivados: problemas de adaptação, diversidade linguística, integração, processos aculturativos, projetos de permanência e ilegalidade, criminalização das identidades, impermeabilização de fronteiras, precariedade da experiência migratória, etc<sup>1</sup>.

O 'cinema imigrante', correlacionado ao que Montero (2008) expõe sobre a estrutura fílmica em um engajamento da percepção da agudização de temas pertinentes a experiência do deslocamento, portanto, tem seus problemas ao historicamente condicionar a figura do 'deslocado' territorialmente entre dois topos principais: tratamentos fílmicos que judicializam as transposições de fronteiras, sobretudo na questão de uma 'ameaça' a certa identidade nacional e tratamentos fílmicos que envolvem uma percepção paternalista e pouco reflexiva do ponto de vista da subjetividade histórica das identidades migratórias.

Como observa Bergfelder (2005), o cinema imigrante correlaciona ficcionalmente a figura do '*desplazado*' com certo grau de passividade intelectual, deixando de lado a importância da empresa migratória estar focalizada a partir da tomada de consciência e do empreendedorismo clássico associado aos imigrantes que a literatura das teorias migratórias sempre ressaltou (Nair, 2006; Blanco, 2006; Mateos, 2002; Castles e Miller, 2003). A falta de iniciativa dos protagonistas e os incisivos analíticos que frequentemente recaem em personagens secundários, demarcam certo

vitalismo essencial que subordina a categoria 'migrantes' a um tratamento excessivamente condicionado pelo fator de mobilidade e pela questão dos fluxos macropolíticos do fenômeno. E, portanto, um tratamento que pode variadas vezes ser hiper-representativo ao reificar diferenças e essencializar concepções de pertencimentos. Segundo Van Liew (2008) esse problema capilariza-se ainda mais com o efeito alegorizador do cinema, ressaltando as retóricas de autenticidade e, múltiplas vezes, expondo uma dimensão abstrata que não respeita as especificidades culturais em suas incoerências e contradições formativas, submetendo sujeitos a categorias lidas e apresentadas como estáticas, muito distante das individualidades, por exemplo: "gênero", "raça", "etnicidade" e "nacionalidade" como posições supra-explicativas<sup>2</sup>.

A menor ênfase na concepção descritiva que na densidade hermenêutica dos filmes com temáticas migratórias, como analisa Montero (2008), acaba vinculando os discursos fílmicos em tipologias que privilegiam um enfoque organicista, direcionado a conflitualidade e as tensões imigrados x receptores. Por exemplo, o tratamento temático historicamente mais preocupado com questões como racismos, explorações laborais, diferenças culturais (como se as culturas e seus portadores, além de estabilizados em suas representações, portabilizassem *sempre* uma dificuldade de compreensão mútua), que com os processos de alterdirigência dos sujeitos migratórios, acabam por disponibilizar análises excessivamente estabelecidas nas aderências das formas de representação mais oficializantes das subjetividades. Ou seja, em concordância ao que Foster (1999) critica no cinema 'pós-colonial', os discursos fílmicos, quando olham 'cultura', raramente veem hierarquias sociais, e, quando analisam processos de socialização, distanciam-se das perspectivas simbólicas. E o duplo erro de marginalizar as esferas das subjetividades a questão da cultura como hierofania e da rigidez da socialização, tendem a produzir imagens pouco úteis do ponto de vista da ambiguidade e das incoerências e inconsistências próprias às formações culturais, como ressalta Bhabha (1994).

1 Quiñones (2012) exemplifica essa discussão ao abrir uma série de reflexões sobre a composição de um 'campo' de cinematografias migratórias: seriam as temáticas migratórias um gênero ou sub-gênero cinematográfico? A imigração é temática ou aparição icônica? O 'cinema imigrante' é composto de produções escritas e dirigidas por imigrantes ou narrativas específicas sobre eles?

2 Adicionalmente, os temas fílmicos sobre a experiência imigrante tem sido mais concertados com questões das sociedades de acolhida que propriamente com as dificuldades e pertinências anteriores ao processo de mobilidade, entendendo o projeto migratório como empresa unitária, focada na recepção e na inadaptabilidade conflitiva dos imigrantes.

No campo cinematográfico, a perene presença de mecanismos de admissão das identidades emergentes, e, também, tal como escreve França (2007), identidades “mutantes, fraccionadas, ilegalizadas”, faz conscientizar-se um cinema que olha a alteridade como não reduzível a lógica da resistência e da revitalização das identidades locais, mas como um processo de auto-referencialidade que busca, significativamente, a auto-determinação a partir da disposição para o encontro, para pensar os contextos fílmicos como dialéticos em seus estados formativos e apresentáveis<sup>3</sup>.

Os sujeitos dos cinemas ‘emergentes’ e dos cinemas ‘diaspóricos’ precisam das constâncias fílmicas para não terem negadas suas especificidades representativas e espoliadas suas imagens. Obviamente, isso não significa simplesmente uma preocupação cinematográfica em retratar um campo de aquisição fílmica que retroceda o processo de auto-representação ao que, por exemplo, a cinematografia *beur* tende a produzir, sobretudo a partir dos 1980<sup>4</sup>. Trata-se de um cinema que procura retratar mais fidedignamente os processos ambivalentes respectivos as distintas realidades sociais que a temática migratória exemplarmente condensa. A natureza de filmes como *O Ódio* (Mathieu Kassovitz, 1995) e *Biutiful* (González Iñárritu, 2011) capta as distintas dimensões de um cinema que se preocupa em ser politicamente perturbador e corresponsável, em propostas fílmicas indagativas não estritamente minoritárias ou longe de serem não comerciais, que fazem emergir as condições dissonantes, contraditórias e mesmo imprevistas dos processos de encontro e de disputa por espaços e visibilidades. Um cinema que, idealmente, passa por ter uma maior disposição etnográfica no percorrer lugares e convivências, âmbitos e cotidianos que são ao mesmo tempo abrangentes e específicos, reais e imaginários, duos e exclusivos, ou, tristemente, associados ao espaçamento da distância e da disposição

para a compreensão, ao mesmo tempo que as localidades e realidades sociais se aproximam<sup>5</sup>.

As novas *Invasões Bárbaras* dos cinemas dos emergentes e das emergências sacralizam a condição mais pletórica das representações cinematográficas que tendem a utilizar o potente mecanismo de disseminação de estereótipos (Gubern, 2004) para reforçar contra tópicos que simbolicamente conheçam o uso dos símbolos e a desconstrução dos lugares comuns. A alta carga de representatividade fílmica consubstanciada na maioria dos cinemas mundiais (Shoat e Stam, 1994), precisa passar pelo cuidado sociológico de conseguir conhecer os próprios arquétipos formadores não no sentido de erradicá-los, mas no de aprender a fortalecer o espírito crítico detectando-os e diminuindo sua posição de manipulação<sup>6</sup>.

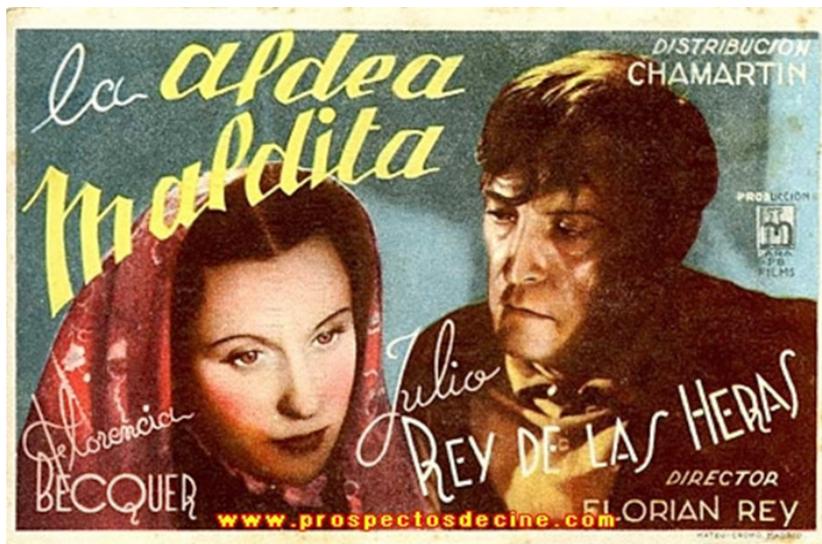
Os filmes mais compromissados sociologicamente, feitos com uma dinâmica da alternância entre ficção e realismo, precisam saber expor mais diacriticamente a pletóricas das identidades poliédricas, profundamente reflexivas, não tendo receio de avançar ao relato realista e profundo em suas naturezas ambivalências. Cinemas que desconstroem as hiperrepresentatividades e sensibilizam as contradições explícitas e implícitas das realidades sociais, ao mesmo tempo que melhor respeitam a gramática da cohabitação e da convivência, geralmente tensa, mas também disposta a ser provisoriamente não apenas um diagrama da esfera do cotidiano, mas um retrato verossímilhante dessas realidades, são cinemas que avançam na disposição a apontar quão inestáveis e ‘incoerentes’ (Yúdice, 2004) podem ser as identidades. Antes que dualizar, simplesmente, com a supereditação de arquétipos dominantes sem se importar com o caráter nominalmente excessivo para uns e diminuto para outros, as

3 França (2007) comenta da importante questão de que um ‘cinema das minorias’ não pode ser vinculado simplesmente nem as identidades locais nem aos sintomas da “pulverização das identidades”.

4 A cinematografia *beur* expande essa condição demarcatória ao expor o que vem sendo feito como constância fílmica no trabalho das séries de cineastas nascidos na França ou no *Magreb* (e imigrantes na infância), em uma progressiva onda de filmes sobre imigração e condições de convivência tensa nos países receptores.

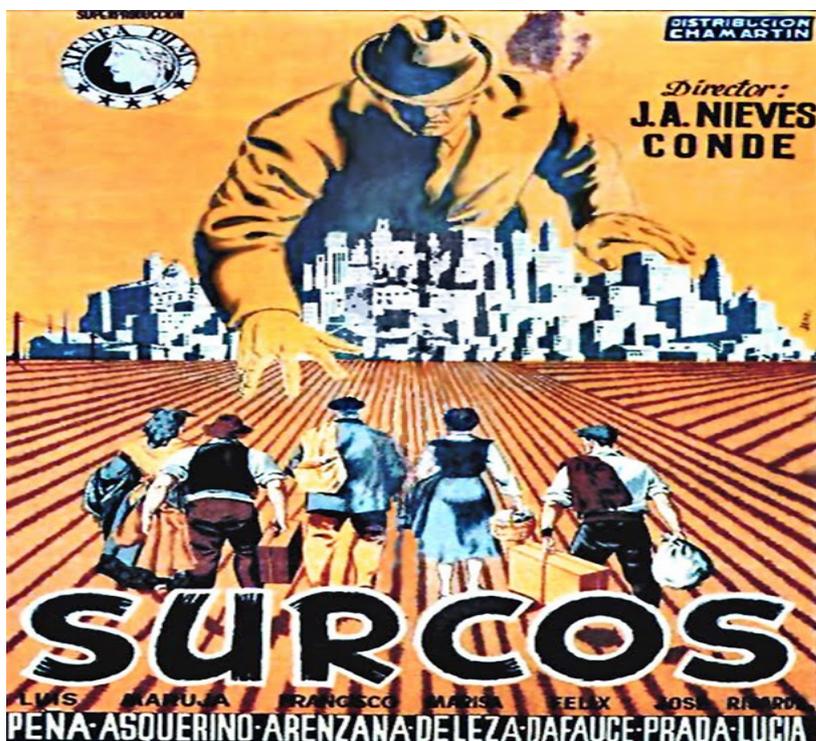
5 Saskia Sassen (2010) é uma das teóricas contemporâneas que ilustram esse processo de ‘contaminação’ possível entre as identidades locais, nacionais e transnacionais em um mesmo espaço sinônimo de ‘glocalismo’ ou a esfera da produção da localidade na contrapartida de uma globalização que emerge em todos os poros de disputa por categorias, lugares, inferências e subjetividades, em maior escala que um interesse para a base mais relacional das identidades. Aquilo que Bauman (2001) chama de comumente de economia psíquica da violência nos estados cotidianos de ser e pertencer.

6 Lembrando, como o faz Xavier (1985) que todos os cinemas apresentam reproduções e diálogos das formações das identidades que precisam comportar as fisionomias das características que estão baseadas, mesmo quando são presentificadas pelo estereótipo.



(Giddens e Turner, 1999) ao saber questionar a modalidade simultânea e precária das condições das relações sociais.

No caso da cinematografia espanhola, Ballesteros (2001) aponta para percepção do fenômeno da construção de uma identidade migrante e a relação com a alteridade, em filmes tão iniciais como necessários, como *La Aldea Maldita* (1930, Florian Rey), com uma temática sombria e densa, ação pausada, ideologia conservadora, mas que narra o drama de um matrimônio provinciano que se vê obrigado a separar-se em circunstâncias adversas: Acacia, a protagonista, abandona o marido e acaba se prostituindo na capital espanhola, regressando ao *pueblo* hispânico com o sentido de que a inadaptabilidade tem a ver com uma cultura de procedência e uma hierarquização do mecanismo do pertencimento<sup>7</sup>.



Dentro da historiografia sobre o fenômeno da alteridade migrante na Espanha, um segundo filme, de 1951, *Surcos*, de José Antonio Nieves Conde, também explora o tema da família que se vê obrigada a sair do campo e da filha menor que cai na prostituição na capital da Espanha. *Surcos* faz parte de uma primeira etapa do cinema espanhol em perceber as identidades como cindidas na geografia campo-cidade, e oferece um retrato desolador da sociedade produto do franquismo (desemprego, prostituição, mercado negro, insolidariedade). Os vínculos formais com filmografia rosseliniana e cine social norte-americano do pós-guerra são evocados com grande concisão no enfoque narrativo que busca inspiração no mundo cervantino e no neorealismo tipicamente italiano. A temática da imigração é pano de fundo para explorar o momento de um cinema sub-reptício, que significa o período de isolamento internacional da Espanha e narra a tragédia da adaptação camponesa a vida urbana. Feito nove antes que *Rocco e seus irmãos*, desenvolve a narrativa sobre o pano de fundo da geografia falsa e decorada da cidade,

cinematografias mais reflexivas, como, por exemplo, os filmes ao mesmo tempo mais cuidadosos e pessoais de Kusturica e Gatlif, no domínio do retrato da cinematografia 'cigana', são mostras de que o caráter provisório das culturas não pode ser anulado pela organização sistemática e rígida da focalização. Se a intolerância não permite ir além do estereótipo, vendo, na imagem dos ciganos ou imigrantes, uma ameaça à ordem e à diversidade cultural, o cinema precisa importar uma maior correlação com o trabalho da teoria social contemporânea

<sup>7</sup> Contaminada com a estética de Murnau, Lang, Mamoulian, e Dupont, sobretudo por (*Varieté*, 1925) e *Amanhecer* (Murnau, 1927), *La Aldea Maldita* é um filme que retrata os rostos da miséria, da emigração coletiva em uma caravana carregada de animais e gentes, por exemplo, em uma sequência impressionante e de grande beleza plástica, influenciada pela estética do cinema campesino de Alexander Dovjenco. Enorme sucesso comercial em Paris (esteve um ano em cartaz), comunica que a cidade não é progresso, mas perversão, sendo a protagonista somente é feliz no regresso a terra, idílica e reificada.

em contraposição a plenitude da vida no *pueblo*. *Surcos* é um secundo filme que retrata a dinâmica do pertencimento e as questões associadas aos processos de mobilidade interna na Espanha. Agencia a percepção da alteridade em uma estética nominalista que constrói a recepção da foraneidade no sentimento de estar à margem em um sistema industrial, em múltiplos aspectos, com a sensação da inadaptabilidade e o meio urbano como dominação. Faz parte de um cinema que se propõe, solitariamente, em desenvolver-se como um retrato social e desolador de uma sociedade já produto do franquismo, com seus muitos temas correlacionados: desemprego, prostituição, mercado negro, insolidariedade<sup>8</sup>.

Representativo de uma primeira etapa heróica do cinema da alteridade, quase duas décadas depois, um terceiro filme sobre a construção da alteridade marca o começo de um cinema verdadeiramente independente na Espanha franquista. *La Piel Quemada* (Josep Maria Forn, 1967) é uma transposição fílmica da obra homônima de Alejandro Casona, sendo um cinema feito quase às margens da legalidade, instruído pela disposição em não se importar em não ter licença de exibição e caracterizar-se pelo uso crítico dos temas sociais do contexto histórico hispânico. Expondo o tema migratório na da literatura social de Casona com a realidade da percepção migratória da década de 1960, dá constância fílmica a questão da inadaptabilidade dos granadinos na construção civil em Barcelona, sendo um retrato íntimo do tema da recepção e do distanciamento de realidades. Bem escrito, transposto e interpretado, *La Piel Quemada*, exterioriza o tema da alteridade pessimista, sobretudo na dificuldade de integração e na culpabilização da memória do deslocamento. Provavelmente, é um filme que marca a passagem para uma segunda etapa, de entrecruzamento do mito fundador espanhol com o movimento de uma sociedade que começa a conhecer-se longe de suas fronteiras, em um momento de saída e desbravamento de indivíduos e coletividades rumo a uma Europa que desperta, para além da territorialização endógena, a questão da identidade e da dominância do arquétipo da mitificação da saída.

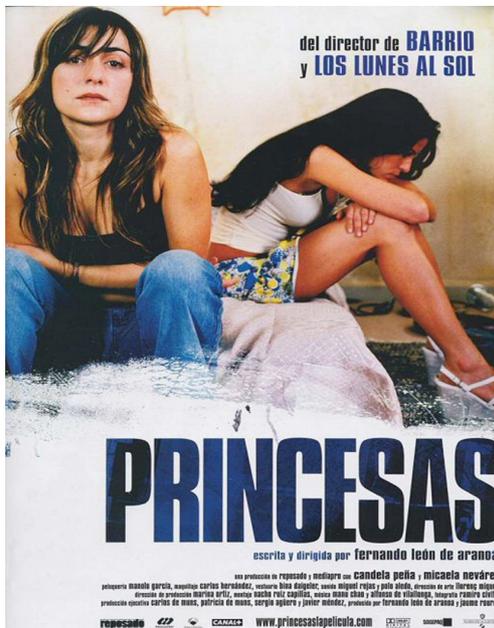
<sup>8</sup> O enfoque narrativo de *Surcos*, sobre a percepção da itinerância e a inadaptabilidade na cidade, remete a um hibridismo que busca pontos de inspiração no mundo cervantino espanhol e no neorealismo tipicamente italiano.



Nesse momento, a filmografia hispânica se divide em dois movimentos que denotam dois estilos de cinema e sociedade: os chamados *cine de playa*, como subprodutos tipicamente dos 1960 e começo de 1970, com uma vontade explícita de promover a costa espanhola para os turistas estrangeiros e potenciais compradores de casas na costa Brava, Mallorca, Benidorm, etc; e os filmes dos emigrantes, compromissados em interseccionar-se com a falência do sistema de incorporação da sociedade espanhola e o retrato amargo da saída ao estrangeiro. No caso do segundo, são filmes que reverberam uma necessidade de dar sentido à etapa de compreensão de uma Espanha como lugar de saída, filmes emergentes e inspirados em uma sociologia da dispersão, em que a uma terceira via possível na cinematografia espanhola se volta para a imersão em temas tabus, como o aborto e a homossexualidade, em terras estrangeiras. Pode-se tentativamente observar que esse cinema, como escreve Santaolalla (2005), é um cinema da insurgência diaspórica, em certo sentido paradigmático de uma realidade social ambivalente que quer ver a Espanha como território de incorporação de coletividades privilegiadas, e outra sociedade que expurga seus imigrantes a Europa a ser descoberta. O tema do hibridismo segue no contexto de certa continuidade com a primeira etapa sociológica campo-cidade, mas que se entrecruza com a estética vanguardista de um cinema de ferramentas da incorporação e do sentido do estranhamento em um novo discurso de construção da alteridade na internacionalização da dinâmica da fronteira. “Lar”, se torna um movimento de dispersão e concentração na medida que uma sociedade intersecciona-se em territórios de acolhimento de turistas europeus



Las Cartas de Alou



desbravadores da costa mediterrânea e espaço de partida com expulsão de coletividades como renúncia da admissão do problema das identidades subjulgadas<sup>9</sup>.

Um terceiro movimento, que é possivelmente o mais importante do ponto de vista da construção de um 'cinema migratório', são os filmes surgidos na reverberação do tratamento midiático sobre a Espanha como uma nova cristalização do processo formativo de uma identidade que se vê como urgentemente continental, promovida após a união com a Europa em 1986 e que começa a observar-se como moderna e democrática. O grande paradigma sintomatológico de um cinema de emigrantes para um de imigrantes é a etapa da visibilidade do território espanhol não mais como dicotomia interna ou exterior da pertença, mas como estrutura de uma mudança social profunda, sobretudo a partir de 1990, em que a diretores

consagrados começam a se interessar pelo tema das identidades e do quão negociadas, diaspóricas, mediativas, sentimentalizadas e indefinidas elas podem ser<sup>10</sup>.

A formação de um cinema que retrata um novo europeísmo mitográfico e, ao mesmo tempo, um descuido com a memória histórica espanhola de emigração e imigração tradicionais, tem a ver com o questionamento do paradigma *mass media* da percepção da alteridade. Examinam-se temas como xenofobia e a manifestação social da intolerância, sendo as composições filmicas parcialmente concorrentes e parcialmente críticas a retórica migratória importada do discurso Nós-outros perpetuados pelos meios de comunicação. Os temas sociais e os ciclos de passagem, carregam a virulência de um discurso que é híbrido com outras cinematografias (Navarrete, 2009) tematizadas, sobretudo, como um cinema da emancipação, miscelânea entre a estética da ficção e do documentário, em paralelo a um discurso que tenta humanizar a figura do imigrante. Trata-se de, no caso espanhol, mais que uma disposição em construir especificidades filmicas, desenvolver um cinema anti-hegemônico, em imediata discordância a percepção social do fenômeno no início da década de 1990, e que trabalha a questão das identidades na crítica ao processo de formação da *necessidade* de nova identidade europeia pós 1986<sup>11</sup>.

O ponto de inflexão nesse cinema que dimensiona a questão do 'contágio' entre culturas e o tema da impossibilidade do diálogo com foco na vitimização dos imigrantes, provavelmente é o filme *As Cartas de Alou*, (1991) de Montxo Armendáriz. Um filme que surge como o antecedente de um choque de imaginários simbólico-sociais da Espanha do passado e da nova geopolítica da modernidade: rompe-se o mito da impermeabilidade das fronteiras, dicotomiza-se a alteridade para fora e para dentro da estética da incorporação. *As Cartas de Alou*, é um filme emblemático porque é a primeira obra espanhola inteiramente dedicada a temática dos imigrantes africanos. Marca uma transformação do tema da invisibilidade imigrante ao conceder voz e protagonismo a figura de *Alou*, imigrante africano que se encontra na dinâmica da tensão entre as subjetividades migratórias e a dificuldade de incorporação. De

9 Esses dois compostos cinematográficos concorrem nessa etapa de etnicização da diferença: cinemas de promoção de uma realidade turística vantajosa (sol, mar e praia das costas leste espanholas) e cinemas da dimensão do estranhamento, sobretudo na internacionalização da 'retirada'. São exemplos do primeiro modelo filmes como *Amor a la española* (1966) de Fernando Merino, e *En un lugar de la Manga* (1970) de Mariano Ozores; e do segundo filmes com temáticas da dispersão como *Vente a Alemania, Pepe* (1971), de Pedro Lazaga e *Espanólas en Paris* (1971) de Roberto Bodegas.

10 *Taxi*, de Carlos Saura (1995); *Cosas que dejé en la Habana*, de Gutiérrez-Aragón (1998) e *El Cuarteto de la Habana*, de Fernando Colomo (1998), são exemplos dessa transformação.

11 Os antecedentes da realidade social incorporada no 'cinema dos imigrantes' acontecem com a caída do muro de Berlim (1989), a unificação monetária do euro (1990) e a desapareição da *Yugoslávia* (1991), precipitando-se a dispersão de migrantes do leste europeu por toda a Europa e aumentando a percepção social de "avalanche", para usar um termo bastante presente nos meios de comunicação espanhóis nessa época.

certa forma, é o filme que encabeça a geração seguinte e contemporânea do cinema migratório espanhol. Abre espaço, por exemplo, para filmes importantes como *Said* (1998), de Llorenç Soler, *Flores de Otros Mundo* (1999), de Iciar Bollaín e *Extranjeras* (2003) de Helena Taberna, que são contundentes no tratamento fílmico da identidade porque desenvolvem a relação da representação mutilada do imigrante desde uma voz própria, fragmentada, dividida no âmbito da receptividade negativa e da incorporação difícil, ao mesmo tempo em que trabalham o tema da coexistência problemática dos espaços, dos acordos provisórios e negociados em lugares essencialmente conflitivos<sup>12</sup>.

Com a preocupação cada vez mais alta de desvincular-se dos paradigmas sócio-históricos do quadro geopolítico espanhol desse momento, muitos filmes começam a contextualizar a realidade social emergente da Espanha dos 1990 e pensar a migração como um fenômeno estrutural, que envolve impulsores e receptores, que tem a ver com a perspectiva, cada vez mais difícil no plano nacional, da integração e da convivência. São abertura a um cinema posterior, fundamentalmente a partir dos anos 2000, que tencionam as realidades multiétnicas compaginadas de outras cinematografias, e, sobretudo, não tem receio em avançar na poliglosia de um contexto de multiculturalidade e indefinição, e que se ocupam de um hibridismo, camada a camada, que é ao mesmo tempo diaspórico e abrangente, estabelecido em um microcosmos de uma globalização feita sempre

12 O cinema de Soler, um veterano do documentalismo militante, por exemplo, é um marco importante porque avança no terreno exposto por Armendáriz e consegue outorgar subjetividade histórica e composição narrativa própria ao sujeito imigrante. Ao mesmo tempo, em *Said*, explora-se a dificuldade de cruzar o estreito, estruturando-se na recepção e no tecido sócio-político da Espanha dos 1990.

precária e dolorosamente para os que precisam deslocar-se *in between*.

Esta série de filmes desemboca em *Princesas* (2005) de Fernando León de Aranoa, que é um sucesso comercial e de crítica, e mostra-se como um filme disposto a retratar os espaços polifônicos, internos e marginalizados da cidade de Madri, avançando ao configurar a realidade da visibilização das mulheres, da etapa da feminização das migrações, bastante evocada em estudos sociológicos (Nash, 2005)<sup>13</sup>.

*Princesas* (2005) surge como um filme significativo porque contribui para reforçar ideia de imigração como assunto indissolúvelmente bilateral que afeta a quem chega e a quem recebe, construindo-se como um retrato mais etnográfico, de bairros multi-étnicos e do domínio da opressão sexual que caracteriza muitas redes migratórias. Condensa ao mesmo tempo a anterioridade do cinema das geografias mutantes, e segue dimensionando-se no contexto etnográfico, problematizando o hibridismo em seu lado mais tenso, feito de "ruínas, escombros e interstícios" (França, 2007), que são o paradigma da globalização feita através de seu lado mais obscuro e ao mesmo tempo mais representativo, ou seja, o âmbito difícil da experiência da alteridade naquilo que ela tem de mais necessário e paradoxalmente mais impedido: a possibilidade de domínio e auto-gestão da própria presença. 𐄂

13 *Princesas* (2005) é fundamental porque exterioriza um diálogo baseado na multiculturalidade, sempre aos pedaços, e dá sequência aos filmes multiétnicos dos 2000, como *En Construcción* (2000) de José Luis Guerín e *De Nens* (2003) de Joaquim Jordà. Também é um marco na transposição aos filmes da segunda metade da década, que condensam a perspectiva da alteridade dentro e fora das fronteiras, como *Raval Raval* (2007) de Antoni Verdagué e *Un Franco e 14 Pesetas* (2006) de Carlos Iglesias.

## Bibliografía

Ballesteros, Isolina (2001) Cine (ins)urgente: textos Fílmicos y Contextos Culturales de la España Posfranquista. Madrid: Editorial Fundamentos.

Bauman, Z. (2001). Globalización: As Consequências Humanas. Rio de Janeiro: Zahar.

Bergfelder, Tim (2005) "National, Transnational or Supranational Cinema: Rethinking European Film Studies", *Media, Culture & Society*, 27(3), pp. 315-331.

Bhabha, Homi (2004). *El Lugar de la Cultura*. Buenos Aires: Manantial.

Blanco, C. (2006) *Las Migraciones Contemporáneas*. Madrid: Alianza.

Castles, Stephen, Mark Miller (2003). *The Age of Migration: International Population Movements in the Modern World*. New York: Guilford Press.

- Foster, Gwendolyn (1999). *Captives Bodies: Postcolonial Subjectivity in Cinema*. Albany: State University of New York Press.
- França, Andrea (2007). "Novos Errantes do Cinema Político Contemporâneo", en: Bentes, Ivana. *Ecos do Cinema de Lumière ao Digital*. Rio de Janeiro: Ufrj.
- Giddens, Anthony y Jonathan Turner (org) (1999). *Teoría Social Hoje*. Sao Paulo: Unesp.
- Gubern, Román (2004). *Patologías de la Imagen*. Barcelona: Anagrama.
- Mateos, Natalia Ribas (2004). *Una Invitación a la Sociología de las Migraciones*. Barcelona: Bellaterra.
- Monterde, José Enrique (2008). *El Sueño de Europa: Cine y Migraciones desde el Sur*. Andalucía: Junta de Andalucía.
- Nair, Sami (2008). *Y Vendrán... Las Migraciones en Tiempos Hostiles*. Barcelona: Bronce.
- Nash, Mary, Tello, Rosa & Núria Benach (eds.) (2005). *Inmigración, Género y Espacios Urbanos: Los Retos de la Diversidad*. Barcelona: Bellaterra.
- Navarrete, Luis (2009). *La Historia Contemporánea de España a través del Cine Español*. Madrid: Síntesis.
- Portes, Alejandro (2004). "Convergências Teóricas e dados Empíricos no Estudo do Transnacionalismo Imigrante", en: *Revista Crítica de Ciências Sociais*, (69).
- Quiñones, Antonio (2012). "Hacia una Lectura Política: Inmigración y Memoria en el Cine Español Contemporáneo", en: Van Liew, María y Suárez, José Carlos. *Fotogramas para la Multiculturalidad: Migraciones y Alteridad en el Cine Español Contemporáneo*. Valencia: CineDerecho.
- Santaolalla, Isabel (2005). *Los Otros: Etnicidad y "raza" en el Cine Español Contemporáneo*. Zaragoza: Prensa Universitaria.
- Sassen, Saskia (2010). *Sociologia da Globalização*. Porto Alegre: Artmed.
- Shoat, Ella, Robert Stam (1994). *Multiculturalismo, Cine y Medios de Comunicación*. Madrid: Paidós.
- Van Liew, María (2008). "Inmigration Films: Conventions of (In)visibility in Contemporary Spain". en: Beck, Jay y Vicente Rodríguez. *Contemporary Spanish Cinema and Genre*. Manchester: Manchester University Press.
- Xavier, Ismail (1985). *O Desafio do Cinema: A Política do Estado e a Política dos Autores*. Rio de Janeiro: Zahar.
- Yúdice, George (2004). *A Conveniência da Cultura*. Belo Horizonte: UFMG.

# Construyendo una esfera pública multiétnica

## El aporte de los medios latinoamericanos en Alemania

### Resumen

*El presente trabajo analiza las condiciones de producción de los medios de comunicación realizados por y/o para inmigrantes latinoamericanos en Alemania. En este marco se condujeron entrevistas cualitativas y consultas con sus productores en diferentes ciudades alemanas (programas de radio y TV, publicaciones impresas, digitales y comunidades virtuales). Por otro lado, aquí también se critica el concepto de "medios étnicos" y se argumenta a favor del uso del término "medios diaspóricos". Además, se discute su rol en la construcción de una "esfera pública multiétnica" y su articulación con la esfera pública de los medios mayoritarios en el contexto alemán.*

**Palabras clave:** *inmigración latinoamericana en Alemania, medios diaspóricos, esfera pública multiétnica, medios comunitarios*

### Resumo

*Este trabalho analisa as condições de produção nos meios de comunicação feitos por e/ou para imigrantes latino-americanos na Alemanha, através de entrevistas qualitativas com produtores destes meios em diferentes cidades (programas de rádio e TV, publicações impressas e digitais e comunidades virtuais). Também se critica o conceito de "mídias étnicas" e se argumenta a favor do uso do termo "mídias da diáspora". Além disso, discute-se o papel e a importância destas mídias para a construção de uma esfera pública multi-étnica e para a sua articulação com a esfera pública dos grandes meios de comunicação no contexto alemão.*

**Palavras-chave:** *imigração latino-americana na Alemanha, mídias da diáspora, esfera pública multi-étnica, mídia comunitária*

### Abstract

*The current work analyses the conditions of media production made by and/or for the Latin American immigrants in Germany (radio and TV programs, press and digital publications and virtual communities). Qualitative interviews were conducted with immigrant media makers from different German cities. The term "ethnic media" is criticized and it is argued in favour of using the concept "diasporic media". Moreover the importance and role of these media in order to construct an "ethnic public sphere" and its articulation within the public sphere of the German mainstream media are also discussed.*

**Key words:** *Latin American immigration in Germany, diasporic media, multiethnic public sphere, community media*

Patricia Carolina Saucedo  
Añez

Universität Erfurt, Alemania

Doctoranda, Facultad de  
Filosofía, Universität Erfurt,  
Alemania, Proyecto de  
investigación: "La construcción  
de la otredad a través del  
humor", M.A. en Ciencias de  
la Comunicación, Universität  
Erfurt, Alemania 2012,  
Licenciatura en Comunicación  
Social, Universidad Nacional de  
Córdoba, Argentina 2008.

### Correo:

patricia\_carolina.saucedo\_anez@  
uni-erfurt.de

Recibido: febrero 2014  
Aprobado: marzo 2014



## Las migraciones desde la comunicación

Las relaciones entre medios y migraciones pueden ser abordadas desde distintos enfoques. En primer lugar, es posible analizar los cambios en las representaciones, concretamente, el cómo los medios representan a los inmigrantes. Segundo, es posible concentrarse en los cambios de las configuraciones identitarias a través del consumo y apropiación de medios por parte de inmigrantes. Por último, el contexto de producción mediático ofrece otra área posible de interés (Cottle, 2000, pp. 7-28). Sin embargo, en este campo debe distinguirse entre estas condiciones dentro de los medios mayoritarios y de los medios de inmigrantes. En este sentido, Bucher y Piga (2009, p. 33) señalan que desde la investigación en comunicación existe un creciente interés en el tema "migraciones y medios" y distinguen cuatro áreas de investigación desde las cuales se aborda: la situación de los inmigrantes como trabajadores de medios, la oferta existente de "etnomedios", la representación de los inmigrantes en los medios y el uso de medios por parte de inmigrantes.

El presente trabajo se aboca a las condiciones de producción de los medios de inmigrantes latinoamericanos en el contexto alemán. A continuación se ofrece una contextualización de la inmigración latinoamericana en Alemania, se discute el concepto de "medios étnicos" y la concepción de "esfera pública multiétnica", aplicada a este caso particular.

### Marco contextual y discusión teórica

#### Inmigración latinoamericana en Alemania

A lo largo del correr de la historia, Latinoamérica y Alemania han estado unidas por flujos migratorios en ambos sentidos. Muchos alemanes, entre ellos judíos, se refugiaron en América Latina, huyendo de las Guerras Mundiales (véase por ejemplo: Schonebohm, 1998). Paradójicamente, muchos partidarios del Nacionalsocialismo también huyeron en la misma dirección, intentando evadir la condena a sus crímenes (Cerde-Hegerl, 2006, p. 39).

En la segunda mitad del siglo XX y comienzos del siglo XXI, Latinoamérica dejó de ser un destino atractivo y se convirtió en una de las regiones

expulsoras de inmigrantes. Si bien los principales destinos de los latinoamericanos que emigran son los Estados Unidos, Canadá, España, Italia y Japón (Durand y Massey, 2010, p. 38-39; Pellegrino, 2003, p. 13), existe una considerable historia de inmigrantes latinoamericanos residentes en Alemania. Durante el período dictatorial en sus respectivos países muchos latinoamericanos se refugiaron allí, permaneciendo allí incluso luego del restablecimiento democrático. Así también, en los años '80 muchos cubanos y nicaragüenses decidieron formarse en la República Democrática Alemana (Hernández, 2005, p. 206).

Según los datos estadísticos oficiales, residen en Alemania 108.082 inmigrantes provenientes de América Central, Sudamérica y el Caribe (*Statistisches Bundesamt* [Oficina Federal de Estadística], 2012, p. 94-95), sin incluir a aquéllos que residen en condiciones irregulares, como así tampoco a quienes se registraron con otra nacionalidad. La edad promedio de esta población oscila los 35,05 años (Ibíd., p. 40), siendo un 62,5% de ellos mujeres (Ibíd., p. 94-95). Diferentes estudios sobre la inmigración latinoamericana en Alemania (Cerde-Hegerl, 2006; Hernández, 2005; Saucedo Añez, 2013) destacan su creciente feminización y explican que los motivos que fundamentan la decisión de migrar y permanecer Alemania no necesariamente son solo económicos, sino que otras razones como: matrimonio, perspectivas académicas, búsqueda de nuevas experiencias, seguridad constituyen también parte del espectro motivacional.

#### Medios diaspóricos

Uno de los campos temáticos a los que se aboca el estudio de las migraciones desde la comunicación es aquél de los comúnmente llamados "etnomedios" o "medios étnicos", los cuales son definidos como aquéllos realizados para y/o por inmigrantes en su propio idioma o en combinaciones inter-/transculturales. Esta definición incluye tanto medios creados por el Estado para inmigrantes, como otros producidos por los mismos inmigrantes (Weber-Menges, 2008, p. 15).

Aunque el concepto aludido en esta definición se corresponde con la realidad del fenómeno aquí estudiado, debe criticarse la utilización del calificativo "étnico". El hecho de calificar solo a los medios de comunicación de y/o para

inmigrantes como “étnicos”, en comparación con los de la sociedad mayoritaria, alude a ésta como algo universal, quitándole su nombre e invisibilizando su propia etnicidad (Gabriel, 2000, p. 67-70). En realidad, todas las personas se identifican o son identificadas por otros como pertenecientes a determinado grupo étnico, en este sentido, todos los medios de comunicación tendrían un carácter étnico (Riggins, 1992, p. 1). El hecho de designar solo a los medios de y/o para inmigrantes como “étnicos” esconde las relaciones de poder existentes en el seno de las sociedades con poblaciones migrantes. Busch (2003, p. 224) afirma que la organización de un mercado mediático monolingüe no es algo inherente, sino más bien una práctica institucionalizada. De esta manera, los medios de comunicación mayoritarios no deben considerarse como algo natural, sino que son parte de una construcción que implica determinadas relaciones de poder.

Otra denominación familiarizada con la definición de los “etnomedios” es la de “medios de minorías étnicas”, la cual, por su parte, no resulta lo suficientemente específica, ya que contempla, tanto los medios de minorías vernáculas, por ejemplo: pueblos originarios, como aquéllos de inmigrantes (Riggins, 1992, p. 5). De esta forma, la denominación “medios diaspóricos” condensa adecuadamente la idea de medios de comunicación producidos por y/o para inmigrantes. Pero la idea de “medios diaspóricos” encierra algo más que la simple concepción de medios para y/o de inmigrantes, refiriéndose a aquéllos de y/o para una diáspora.

Bajo el concepto de diáspora se designó históricamente a aquellos pueblos desplazados y dispersados fuera de su territorio, tal como los casos del pueblo judío, armenio o palestino. Sin embargo, Cohen (1997/2008, p. 18) designa a estos grupos como “diásporas víctimas”, representando solo una variante posible de este concepto. En la actualidad, este término se hace extensivo a los inmigrantes, en especial a aquéllos que emigran a causa de motivos laborales (Cunningham y Sinclair, 2000, p. 11). Pero no cualquier inmigrante se convierte automáticamente en miembro de una diáspora, sino que la formación de ésta debe ser conscientemente movilizadora a través de una definición colectiva (Cohen, 1997/2008, p. 13). Justamente en este aspecto reside el rol de los medios diaspóricos, los cuales congregan a un determinado grupo de inmigrantes bajo marcos

de referencia comunes, creando el sentimiento de pertenencia a una misma comunidad (Cunningham, 2001, pp. 137-138; Georgiou, 2006, p. 51).

Siapera (2010, p. 102-106) desarrolla una tipología de medios diaspóricos, teniendo en cuenta la fuente de su financiación, su ámbito de producción y público posible. En relación a la financiación, distingue tres fuentes posibles: aquellos medios que son financiados por el Estado, aquéllos que se financian por el aporte de sus abonados o por la venta de sus ejemplares, y por último, aquéllos que se orientan comercialmente y se financian con publicidad. Respecto al ámbito de su producción, distingue entre aquellos medios de alcance local, es decir, reducido a una ciudad o provincia y aquéllos de circulación a escala nacional o étnica que potencialmente alcanzan a la totalidad del grupo en cuestión residente en la sociedad receptora. En esta clasificación, la autora incluye los medios de producción transnacional, entendiendo por estos, aquellos medios producidos en el país de origen de los inmigrantes, pero que circulan en la sociedad receptora.

En consideración del público posible de los medios diaspóricos, distingue al “público étnico”, haciendo referencia a minorías étnicas consolidadas en el espacio local y nacional; el “público transnacional”, existente más allá de las fronteras, constituido como audiencia a través de su consumo mediático, generalmente de contenidos importados desde el país de origen; el “público exiliado”, por lo general un grupo más reducido y comprometido políticamente en su país de origen.

En el marco del presente trabajo no se considerarán como medios diaspóricos a aquéllos producidos en los países de origen consumidos por los inmigrantes, sin estar específicamente dirigidos a estos. En este sentido, hoy en día todos los medios de comunicación serían desde esta perspectiva potencialmente “diaspóricos”, ya que en su gran mayoría son accesibles a las diásporas a través de Internet, perdiéndose así la especificidad del concepto.

Por último, los medios de comunicación diaspóricos no deben analizarse aisladamente, sino en relación a su articulación en el sistema de medios del contexto en el que están insertos. De esta manera, el concepto de esfera pública

multiétnica, ofrece una interesante perspectiva para entender su rol en sociedades migratorias.

### Esfera pública multiétnica

La concepción de una “esfera pública multiétnica” contempla no solo el “derecho a comunicar” de las minorías, sino también el “derecho a ser entendido”. En este sentido, Husband (2000, p. 201-213) propone la inclusión de los así llamados “derechos diferenciados”, los cuales incluyen el apoyo del Estado para minorías y sus prácticas culturales, cuya supervivencia se ve dificultada en el marco de la economía capitalista. Estas prácticas engloban la producción de medios de y para las minorías, incluyendo a los inmigrantes. Estos contribuyen a la construcción de una *esfera pública multiétnica*, en la que las minorías étnicas estén representadas a través de los contenidos que los medios mayoritarios excluyen. De este modo, los medios diaspóricos cumplen un rol fundamental en sociedades atravesadas por fenómenos inmigratorios, donde los inmigrantes carecen por lo general de representación en los medios de comunicación mayoritarios de la sociedad receptora (Cunningham, 2001, p. 138).

A pesar de que la idea de la construcción de una esfera pública multiétnica suena como el ideal hacia la construcción de una sociedad más democrática, la mera existencia de medios diaspóricos no debe festejarse de acriticamente (Sreberny, 2005). La existencia de estos canales de expresión no significa que los inmigrantes automáticamente sean escuchados, y mucho menos comprendidos y considerados en la toma de decisiones políticas (Dreher, 2009; Husband, 2009). En este sentido, Husband (2009, p. 442) afirma que no alcanza con que las minorías sean entendidas, si sus demandas no son seguidas por un consecuente accionar. De esta manera, Sreberny (2005) advierte en el caso británico que siempre existe una tensión referida a los medios de minorías étnicas entre la necesidad de reconocimiento y su marginación de la esfera pública, como así también, la creencia de que su mera existencia satisface por sí sola las necesidades de las minorías:

On the one hand, the challenge is to combat racism and make all areas of British life as accessible to different people as possible. The development of ethnic and diasporic media that provide space for different voices is significant here. On the other hand,

the challenge is to avoid the hypostatisation and reductionism of racial and ethnic classification –and that includes thinking that minority media channel alone and itself satisfies the expressive needs of a minority group (Ibíd., p. 447).

Lo medios diaspóricos no deben reducirse a conformar *esferículas diaspóricas* (Cunningham, 2001), sino que deben crear sinergias con la esfera pública global, si en verdad apuntan a lograr reconocimiento político de las minorías inmigrantes (Siapera, 2010, p. 107). De esta forma, no alcanza con la existencia de pequeños medios para minorías étnicas, sino que es necesaria su articulación con los grandes medios (Sreberny, 2005, p. 447). En igual sentido, Hafez (2013, pp. 231-232) afirma que los medios mayoritarios no deberían hablar solamente de minorías étnicas, sino deberían incluirlas como compañeras de diálogo legítimas con igualdad de derechos. Así, una solución planteada sería mejorar la representación de los inmigrantes como periodistas y trabajadores de los medios mayoritarios.

A continuación se aborda el desarrollo de los medios de comunicación diaspóricos y su articulación con los medios mayoritarios en relación al caso alemán.

### El desarrollo de los medios diaspóricos en Alemania

Desde la segunda mitad del siglo XX, en contexto de la reconstrucción y el período de postguerra, Alemania acumula una larga historia inmigratoria, marcada por la llegada de diferentes corrientes migratorias: los *Gastarbeiter*<sup>1</sup> de origen turco, italiano, griego, portugués, español, provenientes de la ex Yugoslavia, exiliados políticos, *Spätaussiedler* (repatriados), mano de obra calificada, inmigrantes ilegales y trabajadores estacionales (véase Bommers, 2006, p. 143). Todas estas diferentes corrientes migratorias han contribuido a que en la actualidad Alemania sea uno de los países con más inmigrantes a nivel global, poseyendo el 25% de su población algún bagaje migratorio (Ibíd.). El advenimiento de estas corrientes migratorias tiene su correlato en el desarrollo de los medios diaspóricos. En este

<sup>1</sup> *Gastarbeiter* fueron los trabajadores extranjeros, cuyo permiso de trabajo en Alemania les fue entregado en los años '50 y '60 para trabajar en la reconstrucción alemana y después regresarse a sus países.

sentido, Weber-Menges (2008) identifica seis etapas su desarrollo:

- exclusiva circulación de la prensa y programas radiales para los *Gastarbeiter*
- creación de los medios de comunicación públicos para los *Gastarbeiter* y circulación de películas y medios impresos, especialmente turcos
- circulación de videocasetes provenientes de los países de origen
- advenimiento de la televisión por cable y surgimiento de los canales abiertos
- desarrollo de la televisión satelital e importación de la prensa escrita desde los países de origen
- surgimiento de medios con un enfoque transcultural e integrativo, por ejemplo, la radio berlinesa *Multikulti* y advenimiento de Internet.

Kosnick (2000, p. 223-335) señala que los contenidos para los *Gastarbeiter* producidos por los medios de comunicación públicos se orientaron en un primer momento a la ayuda y al tendido de puentes hacia sus países, brindándoles su música e informándoles acerca de lo acontecido en esas latitudes. En los años '70 este enfoque se modificó y fue reemplazado por el de "la ayuda a la integración", el cual lo que no necesariamente se correspondió con las expectativas de los inmigrantes, quienes añoraban seguir recibiendo informaciones de sus tierras natales. Sin embargo, en su momento *Radio Multikulti* y actualmente *Funkhaus Europa* desafían este enfoque, incentivando el entendimiento entre inmigrantes y alemanes.

Por otra parte, radios libres y comunitarias, canales abiertos e Internet son aprovechados por inmigrantes para expresar sus experiencias y satisfacer sus necesidades multilingües, no contempladas en los medios de comunicación mayoritarios (Busch, 2003, p. 224; Geißler y Pöttker, 2006, p. 31), relegándose a los medios diaspóricos al ámbito no comercial, sin articulación con la esfera pública mayoritaria. A continuación, se indagará la inserción los medios diaspóricos latinoamericanos en este contexto mediático.

## Metodología

El presente trabajo apunta a explorar las condiciones de producción de medios diaspóricos latinoamericanos y discutir su rol en la construcción de una esfera pública multiétnica. Camacho-Mohr (2006) realizó un estudio sobre la producción de los medios latinoamericanos en Alemania, elaborando un listado de los medios existentes que sirvió de base para el presente estudio.

Así, se condujeron 10 entrevistas cualitativas y consultas con expertos, en este caso, productores de medios diaspóricos: tres de ellos productores de programas radiales emitidos por estaciones abiertas en Berlín (*Buscando América*, ALEX canal abierto Berlín), Núremberg (*Sin Fronteras*, Radio Z) y Stuttgart (*A Hora do Brasil*, *Freies Radio für Stuttgart* [Radio Libre para Stuttgart]). Además, se realizaron dos entrevistas con una productora de televisión (*LatinoSzeneTV*), residente en Múnich, y una productora de un portal de Internet bilingüe abocado a temas de índole social y política latinoamericana residente en Gotinga (*WirNosotros*). Por otro lado, se realizaron consultas vía correo electrónico con representantes de publicaciones en Leipzig (*Quetzal*) y Hamburgo (*Agenda Latina*) y de un programa radial (*Ecos de Hispanoamérica*, *Freies Radio für Stuttgart*). Por último, fueron entrevistados dos productores de nuevos medios, por un lado el administrador de la página web: [www.mexicanosenalemania.com](http://www.mexicanosenalemania.com), y por el otro lado, el administrador del grupo de Facebook *Argentinos en Deutschland*.

En este sentido, los productores de medios latinoamericanos fueron considerados expertos en estos, sus condiciones de producción e inserción en el paisaje mediático alemán, ya que ellos poseen una experiencia y un conocimiento especial y único, imprescindible para el estudio de la producción de estos medios (Gläser y Laudel, 2009, p. 11).

## El aporte de los medios diaspóricos

### Medios diaspóricos de radio y televisión

El sistema de medios alemán contempla la existencia de medios de comunicación públicos, privados y no comerciales. Inmigrantes latinoamericanos encuentran en él nichos desde los cuales pueden expresarse sobre temas que los afectan e interesan en su propio idioma, en

este caso, portugués y español, como así también combinarlo con el alemán o expresarse directamente en alemán, sin ser hablantes nativos. Los medios no comerciales, principalmente radios libres/comunitarias y canales abiertos, ofrecen el espacio propicio para la expresión de la realidad y la cultura de los inmigrantes latinoamericanos. En América Latina existe una amplia tradición en el desarrollo de radios populares (véase: Beltrán y Reyes, 1993; Mata, 1991), lo que se hace notar en el contexto migratorio, actualmente existen más de 70 programas radiales en estaciones de este de este tipo (Saucedo Añez, 2013, pp. 96-100).

Sus productores trabajan ad-honorem, invirtiendo su tiempo y dedicación, aportando inclusive económicamente en las fundaciones de sus respectivas radios. Otros desarrollan estrategias para generar ingresos desde las páginas web de sus programas con el objetivo de sostener los costos de producción, ya que la publicidad está prohibida en los medios no comerciales. Muchas veces el trabajo ad-honorem dificulta la formación de equipos de trabajo estables:

Todo esto se hace con muy buen ánimo y a título voluntario -no hay dinero-, ni tampoco contamos con apoyo financiero de ningún grupo, club o círculo latino o español, ni de alguna oficina de la ciudad. Por eso, no he podido contar con un equipo estable de personas, aquí viene y aporta el que quiere y luego se van (productora de una radio libre del sur de Alemania, 14/05/2012).

Algunos productores radiales señalan contar con muchas mujeres, género mayoritario entre los inmigrantes latinoamericanos, entre sus equipos; otros afirman conformar equipos de trabajo mixtos, compuestos también por alemanes.

Respecto a los contenidos desarrollados existen casos en que las estaciones radiales cuentan con lineamientos claros, por ejemplo: algunas optan por ofrecer contenidos para la comunidad brasilera y de habla hispana por separado. Otras veces, se apunta explícitamente con los programas radiales al tendido de puentes entre la "cultura latinoamericana" y la "cultura alemana", incluyendo solamente contenidos con elementos biculturales en ambos idiomas, ya sea portugués/alemán o español/alemán. Otros programas se dedican a la divulgación de eventos latinoamericanos en Alemania y/o a la difusión de música en español/portugués, la cual no tiene un rol marginal, como

demuestra la siguiente afirmación: "Cuando la gente escucha música mexicana se siente como en casa. Cuando viene un cantante argentino, van a verlo colombianos, chilenos... La música los hermana" (productor radial colombiano, 15/06/2012). Otros productores cumplen los deseos de los oyentes de escuchar alguna canción en español/portugués que les recuerde a su hogar. Algunos programas se dedican específicamente a un género musical latinoamericano, por ejemplo el tango o la salsa. Otros abordan temas políticos y sociales de actualidad en Latinoamérica y/o Alemana.

La gran mayoría de los programas tienen un alcance local, sin embargo, es posible sintonizarlos desde cualquier lugar vía Internet. Existen también programas producidos en una determinada ciudad europea dirigidos para los inmigrantes de un determinado país residentes en el viejo continente, por ejemplo, *Radiomexa*<sup>2</sup>, emitido desde Praga para toda la diáspora mexicana en Europa. Este programa constituye un ejemplo de que la categorización de Siapera (2010) debe ser ampliada a una esfera regional y considerar el acceso ilimitado de los medios diaspóricos vía Internet.

El universo de los medios de comunicación diaspóricos no se limita al ámbito radial, sino que abarca también en menor medida la televisión. Por un lado, existen programas televisivos dirigidos a la comunidad latinoamericana, los cuales son transmitidos por canales abiertos, con un área de cobertura local; por otro lado, existen programas televisivos emitidos a través del Internet.

### **Prensa y comunidades virtuales diaspóricas**

Existen también periódicos impresos y digitales en español o portugués y/o alemán. Sólo en el caso de la revista *Matices*<sup>3</sup> se observa una publicación en los tres idiomas. Algunas publicaciones cuentan con el apoyo de centros de estudio o fundaciones latinoamericanas existentes en Alemania.

Las temáticas abordadas en ellas abarcan la discusión de la situación económica, política y social de los países latinoamericanos, como así también, la escena cultural y la realidad de los inmigrantes en Alemania, entre ellos la promoción de eventos culturales latinoamericanos en este

2 Véase: <http://www.radiomexa.eu/> (consulta 22/01/2014)

3 Véase: <http://www.matices.de/> (consulta 22/01/2014)

país. También es posible encontrar publicidades de restaurantes latinoamericanos, tiendas de productos latinos, agencias de viajes, profesionales que prestan sus servicios en español o portugués (abogados, psicólogos, médicos, etc.). Una tendencia observada en los últimos años es la transformación de publicaciones impresas en digitales, a fin de reducir los costos de publicación, como ocurrió con la revista *Quetzal*, disponible actualmente solo en su versión digital.

Por otro lado, se observan páginas web y blogs dedicados a la realidad de los latinoamericanos en Alemania que sistematizan informaciones útiles para inmigrantes, difunden eventos, ofrecen publicidad de interés para este grupo. Además, grupos y páginas en redes sociales, principalmente *Facebook*, ofrecen un lugar de encuentro con compatriotas y/o otros latinoamericanos (luso e hispanohablantes), propicio para el intercambio de informaciones útiles para los inmigrantes latinoamericanos en Alemania. Casi cada país latinoamericano tiene por lo menos una página/grupo de *Facebook* que congrega compatriotas, otras veces a latinoamericanos e hispanohablantes. Aquí se puede acceder a informaciones acerca de temas de la más diversa índole: dónde conseguir ingredientes para preparar comidas típicas, información sobre trámites a realizar ante las autoridades, información sobre los medios de transporte, ofertas de pasajes aéreos a Latinoamérica, ayudas con el idioma alemán, etc..

No siempre existe un diálogo pacífico dentro de estas comunidades virtuales, éstas reflejan también como los conflictos sociales y las discusiones políticas enraizadas en los países de origen se trasladan al universo diaspórico, provocando alguna que otra vez la división de grupos en redes sociales a causa de diferencias de opiniones. Asimismo, se llama muchas veces desde estas comunidades a la movilización política<sup>4</sup>, por ejemplo: en el caso de la destitución del presidente de Paraguay Fernando Lugo o las acusaciones de fraude referidas a las elecciones presidenciales mexicanas de 2012 desde las comunidades en línea de estos países se convocó y movilizó a sus miembros a repudiar estos hechos a través de manifestaciones en Alemania y protestas en línea.

4 Para profundizar el tema de la movilización política de las diásporas a través de comunidades virtuales en línea, véase por ejemplo: Karim, 2001.

Otras veces el crecimiento de estos grupos ha llevado a la creación de una página web que sistematice la información allí vertida. La página [www.mexicanosenalemania.com](http://www.mexicanosenalemania.com), la cual fue resultado del crecimiento del grupo de *Facebook Mexicanos en Alemania/Mexikaner in Deutschland*, ofrece una sistematización informaciones útiles para los inmigrantes mexicanos, por ejemplo: dónde comprar productos mexicanos, qué formalidades debe realizar todo inmigrante al llegar a Alemania, difusión de eventos regionales, procedimiento para la renovación de visas, etc. (creador de la página web [www.mexicanosenalemania.com](http://www.mexicanosenalemania.com), 14/06/2012).

## Conclusiones

El presente estudio pone en evidencia como los latinoamericanos residentes en Alemania aprovechan los espacios disponibles en el sistema mediático alemán para la expresión de minorías étnicas, como lo son canales de radio y televisión abiertos, radios comunitarias, páginas web, comunidades en línea y la prensa gráfica tradicional, para producir sus propios medios diaspóricos. Muchos de estos ofrecen un espacio que congrega a personas de diferente origen bajo la idea de ser latinoamericano, llamando conscientemente a la formación de una diáspora (Cohen, 1997/2008), agrupándolos bajo marcos referenciales (Cunningham, 2001, pp. 137-138; Georgiou, 2006, p. 51), brindándoles contenidos específicos no ofrecidos por los medios mayoritarios.

Por otro lado, se deja aquí al descubierto que la clasificación de medios diaspóricos (Siapera, 2010) debe ampliarse, incluyendo otras posibilidades aquí expuestas, tales como: medios diaspóricos apoyados por organizaciones, no comerciales, regionales y virtuales. Por otra parte, debe subrayarse el creciente relegamiento de los medios diaspóricos a emprendimientos hechos ad-honorem o comunidades virtuales, esconde la responsabilidad estatal de garantizar la diversidad en la esfera pública de los medios públicos.

Si bien los medios diaspóricos latinoamericanos, tal como los de otros grupos de inmigrantes, contribuyen a la construcción de una esfera pública multiétnica (Husband, 2000), impregnando con su diversidad el paisaje mediático alemán, son relegados solo a un lugar marginal de la gran esfera pública nacional, careciendo de una

articulación con los medios mayoritarios. En este sentido, resulta evidente que la mayoría del público alemán no podría acceder a contenidos en español/portugués o que no presentaría interés en temáticas específicas, de relevancia limitada a los inmigrantes. Ahora bien, existen otros temas de interés general y político en los que los grupos de inmigrantes pueden brindar una perspectiva única, necesaria para lograr una sociedad más equitativa y plural.

Mientras los medios de comunicación mayoritarios alemanes, tanto públicos, como privados, no incluyan entre sus filas personas con experiencia migratoria propia, que colaboren a integrar a los inmigrantes en sus contenidos, representándolos de una manera adecuada y permitiéndoles participar con sus puntos de vista en la formación de la opinión pública, las necesidades de los inmigrantes permanecerán relegadas. ☹️

## Bibliografía

- \_\_\_\_ Radiomexa: <http://www.radiomexa.eu/> (consulta 22/01/2014)
- \_\_\_\_ Matices: <http://www.matices.de/> (consulta 22/01/2014)
- Beltrán, L. R. y Reyes, J. (1993): Radio Popular en Bolivia. La Lucha de Obreros y Campesinos para Democratizar la Comunicación. *Diálogos de la Comunicación*, (35). Lima: Felafacs; pp. 14-31 (<http://www.dialogosfelafacs.net/wp-content/uploads/2012/01/35-revista-dialogos-radio-popular-en-bolivia.pdf>) (consulta: 30/07/2012)
- Bommes, M. (2006): Migration and Migration Research in Germany. En: E. Vasta y V. Vaddamalay (eds.): *International Migration and the Social Sciences: Confronting National Experiences in Australia, France and Germany* (pp. 143-22). Basingstoke: Palgrave Macmillan
- Bucher, P. y Piga A. (2009): Medien und Migration - ein Überblick. En: U. Dahinten y U. Süß (eds.): *Medienrealitäten* (pp. 33-49). Konstanz: UVK
- Busch, B. (2003): Medien und Mehrsprachigkeit. *Freiraum freies Radio*. En: A. James (ed.): *Vielerlei Zungen. Mehrsprachigkeit + Spracherwerb + Pädagogik + Psychologie + Literatur + Medien* (pp. 224-252). Klagenfurt/Celovec: Drava
- Camacho-Mohr, M. E. (2006): *Die Lateinamerikaner und ihre Medien*. Universität Hildesheim. Institut für Angewandte Sprachwissenschaft
- Cerda-Hegerl, P. (2006): „Wo gehst du hin?“ Motivationen und Strategien in der Migration von Lateinamerikanerinnen nach Deutschland. *Lateinamerika Analysen*, (14); pp. 37-67
- \_\_\_\_ (1997/2008): *Global Diasporas. An Introduction*. Segunda edición. Oxon: Routledge.
- Cottle, S. (2000): Ethnic Minorities and the Media. En: S. Cottle (ed.): *Ethnic Minorities and the Media: Changing Cultural Boundaries* (pp. 1-30). Buckingham: Open Univ. Press
- Cunningham, S. y Sinclair, J. (2000): Diasporas and the Media. En: S. Cunningham y J. Sinclair (Eds.): *Floating Lives: The Media and Asian Diasporas* (pp. 1-34). St. Lucia Queensland: University of Queensland Press
- Cunningham, S. (2001): Popular Media as Public 'Sphericules' for Diasporic Communities. *International Journal of Cultural Studies*, 4 (2); pp. 131-147
- Dreher, T. (2009): Listening across Difference: Media and Multiculturalism beyond the Politics of Voice. *Continuum: Journal of Media & Cultural Studies*, 23 (4); pp. 445-458
- Durand, J. y Massey, D. S. (2010): New World Orders: Continuities and Changes in Latin American Migration. *The Annals of the American Academy of Political and Social Sciences*, 630 (1); pp. 20-52
- Gabriel, J. (2000). Dreaming of a White. En: S. Cottle (ed.): *Ethnic Minorities and the Media: Changing Cultural Boundaries* (pp. 68-82). Buckingham: Open Univ. Press
- Geißler, R. y Pöttker, H. (2006). Mediale Integration von Migranten. Ein Problemaufriss. En: R. Geißler y H. Pöttker (eds.). *Integration durch Massenmedien. Medien und Migration im internationalen Vergleich* (pp. 13-42). Bielefeld: transkript
- Georgiou, M. (2006): *Diaspora, Identity and the Media: Diasporic Transnationalism and Mediated Spatialities*. Cresskill, N.J.: Hampton Press
- Gläser, J. y Laudel, G. (2009): *Experteninterviews und qualitative Inhaltsanalyse*. Tercera edición revisada. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften
- Hafez, K. (2013): *Freiheit, Gleichheit und Intoleranz. Der Islam in der liberalen Gesellschaft Deutschlands und Europas*. Bielefeld: transcript
- Hernández, B. (2005): *Mujeres Migrantes Latinoamericanas en Alemania: Entre las Fronteras Nacionales, de Género, Étnicas y Raciales*. *Alternativas. Cuadernos de Trabajo Social*, (13); pp. 197-213
- Husband, C. (2000): Media and the Public Sphere in Multi-Ethnic-Societies. En: S. Cottle (ed.): *Ethnic Minorities and the Media: Changing Cultural Boundaries* (pp. 199-214). Buckingham: Open Univ. Press
- \_\_\_\_ (2009). Between Listening and Understanding. *Continuum: Journal of Media y Cultural Studies*, 23 (4); pp. 441-443

- Karim, K. H. (2001): From Ethnic Media to Global Media Transnational Communication Networks among Diasporic Communities. *Nord-Süd aktuell*, 15 (4); pp. 645-654
- Kosnick, K. (2000): Building Bridges: Media for Migrants and the Public-Service Mission in Germany. *European Journal of Cultural Studies*, 3 (3); pp. 319-342
- Mata, M. C. (1991): Radio: Memorias de la Recepción. *Diálogos de la Comunicación*, 30. Lima: Felafacs; pp. 14-31 (<http://www.dialogosfelafacs.net/wp-content/uploads/2012/01/30-revista-dialogos-radio-memorias-de-larecepcion.pdf>) (consulta: 30/07/2012)
- Pellegrino, A. (2003): La Migración Internacional en América Latina y el Caribe: Tendencias y Perfiles de los Migrantes. Santiago de Chile: Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) - División de Población
- Riggins, S. H. (1992): The Media Imperative: Ethnic Minority Survival in the Age of Mass Communication. En: Riggins, S. H. (ed.): *Ethnic Minority Media: an International Perspective* (pp. 1-20). Newbury Park, Calif.: Sage
- Saucedo Añez, P. C. (2013): Lateinamerikanische Medien in Deutschland. *Medienkonsum und -produktion von Migranten*. Berlín: Frank y Timme
- Schonebohm, D. (1998): Alemanes, Judíos y Judíos Alemanes en el Uruguay de los Años 1920 y 1930. *Jahrbuch für Geschichte Lateinamerikas*, 35; pp. 219-238
- Siapera, E. (2010). *Cultural Diversity and Global Media. The Mediation of Difference*. Chichester: Wiley-Blackwell
- Sreberny, A. (2005): Not only, but Also: Mixedness and Media. *Journal of Ethnic and Migrations Studies*, 31 (3); pp. 443-459
- Statistisches Bundesamt (2012): *Bevölkerung und Erwerbstätigkeit. Ausländische Bevölkerung Ergebnisse des Ausländerzentralregisters*. Wiesbaden
- Weber-Menges, S. (2008): Die Rolle der Massenmedien bei der Integration von Migranten ([http://www.unisiegen.de/phil/sozialwissenschaften/soziologie/mitarbeiter/geissler/webermenges\\_ringvorlesung\\_2008\\_migranten-\\_und\\_medien.pdf](http://www.unisiegen.de/phil/sozialwissenschaften/soziologie/mitarbeiter/geissler/webermenges_ringvorlesung_2008_migranten-_und_medien.pdf)) (consulta 08/06/2012)

## Saleta de Salvador Agra

Licenciada en Filosofía. Tiene una maestría en género y políticas públicas. Es doctora europea en Filosofía, por la Universidad de Santiago de Compostela (USC), y doctora en Semiótica, por el Instituto Italiano de Ciencias Humanas de Florencia (SUM). Actualmente, es docente en la Universidad Técnica Particular de Loja (UTPL).

### Correo:

ssalvador@utpl.edu.ec

Recibido: septiembre 2013

Aprobado: enero 2014

# Tiempos de hibridación.

## Espectacularización y politización en el espacio blográfico

### Resumen

*El artículo explora las nuevas formas de organizar lo social desde la clave de la hibridación. El objeto de reflexión se sitúa en las articulaciones entre lo público y lo privado en el escenario de las narraciones blográficas. En concreto, se centra únicamente en el movimiento desde lo público a lo privado y en las transformaciones resultantes, proponiendo dos lecturas contrapuestas denominadas: espectacularización y politización. Para el desarrollo del estudio, se toma como base una encuesta realizada ad hoc sobre los usos de los blogs y se analiza semióticamente un corpus seleccionado de blogs personales.*

**Palabras clave:** hibridación, blografías, público-privado, politización, espectacularización.

### Resumo

*Este trabalho analisa as condições de produção nos meios de comunicação feitos por e/ou para imigrantes latino-americanos na Alemanha, através de entrevistas qualitativas com produtores destes meios em diferentes cidades (programas de rádio e TV, publicações impressas e digitais e comunidades virtuais). Também se critica o conceito de “mídias étnicas” e se argumenta a favor do uso do termo “mídias da diáspora”. Além disso, discute-se o papel e a importância destas mídias para a construção de uma esfera pública multi-étnica e para a sua articulação com a esfera pública dos grandes meios de comunicação no contexto alemão.*

**Palavras-chave:** imigração latino-americana na Alemanha, mídias da diáspora, esfera pública multi-étnica, mídia comunitária

### Abstract

*The paper explores the new forms of organizing the social sphere from the key of hybridization. The object of analysis is placed on the interrelationship between the public and private sphere in the context of biographic narratives. The paper specifically focuses on the movement of public to private and the resulting transformations, putting forward two conflicting interpretations called: spectacularization and politicization. In the course of the paper an ad hoc survey of blogs is taken as a starting point and a corpus of selected personal blog is semiotically analyzed.*

**Keyword:** hybridization, biographies, public-private, politicization, spectacularization.



ensayos



Las ya frecuentes expresiones de “sociedad híbrida”, “comunidades híbridas”, “ciudades híbridas”, “espacios híbridos” o “culturas híbridas”, entre otras, recogen el sentir de una situación de transgresión fronteriza, vivificada y reforzada por los distintos tipos de dispositivos tecnológicos que nos rodean. Vivimos envueltos en tecnologías que amplían y expanden nuestro margen de acción, que nos conectan y nos sitúan en co-presencia con personas y lugares distanciados. Ellos son ejemplos de no ruptura, de una concatenación o hibridación en la cual se enmarcan nuestras experiencias *on line* y *offline*. Es decir, la percepción de continuidad o, cuanto menos, de prolongación y “extensión” (al modo McLuhaniano), entre nuestras acciones dentro y fuera de la web pone, a día de hoy, la cuestión de la hibridación<sup>1</sup> en primer plano. El sentimiento de prolongación constituye, actualmente, un rico foco de debates que –desde la idea del “yo extendido”, afín a la metáfora del *cyborg*, hasta la intensificación provocada por la presencia constante de las tecnologías digitales móviles– giran en torno a las distintas implicaciones que, en la óptica de diferentes perspectivas, revelan los tiempos de hibridación que nos toca vivir. Encuadrándonos en esta línea, en las páginas que siguen, me ceñiré a examinar los juegos de hibridación entre lo público y lo privado, a la luz de los encuentros en la interfaz blográfica, en aquel espacio narrativo del blog dedicado a las vivencias personales del sujeto-blogger. Dejando con ello para futuras reflexiones el estudio del movimiento inverso (de lo privado a lo público) así como las evidentes interconexiones y tensiones con otras dicotomías (global-local, íntimo-externo, etc.), cuyo alcance excedería los confines de esta aproximación.

El camino seleccionado para estudiar la hibridación de la escritura blográfica fue seleccionar un *corpus* conformado, por una parte, por un número selecto de blogs personales y, por otra parte, realizar una encuesta sobre los usos de los mismos, con la finalidad de dar voz a los protagonistas. Esto es a los bloggers, escritores y escritoras de los blogs.

1 La hibridación -entendida como aquello que insiste en la relación, en unir cosas aparentemente dispares- es afín y deudora de otras comunes metáforas (líquido, hipertextual, rizomático, etc.). Si bien, es necesario matizar que la terminología propuesta no supone un simple cambio de nombre, pues el término hibridación aporta una nueva dimensión que ilumina las nuevas relaciones, ya que acentúa la idea de continuidad entre los polos dicotómicos clásicos. En el caso de nuestro universo de discurso, el término hibridación destacaría las novedosas dinámicas semánticas entre lo privado y lo público.

La necesidad de pensar el alcance provocado por el paso de lo privado a lo público en tal escenario será, en última instancia, el objetivo de este estudio. Trabajo que pretende asimismo apuntar ciertas consecuencias entrañadas por la irrupción de las tecnologías digitales, en concreto aquellas derivadas, dicho con Sherry Turkle, de nuestra vida en la pantalla.

La vida y existencia en la Red será dependiente, en buena medida, de nuestra propia voluntad de decidir cómo querer estar-ser-existir en la pantalla de un ordenador conectado a la red de Redes. Las decisiones que se tomen en este sentido darán lugar a nuestra imagen pública. Pública en tanto que el espacio generado por Internet pertenece al ámbito social abierto y colectivo<sup>2</sup>. La materialización textual del yo en el específico espacio de los blogs personales, que tomaré en consideración, pertenece a ese ámbito social que la web genera y regenera. Regenera en la medida en que las esferas de lo público y de lo privado se verán, con la entrada de lo *infovirtual*, afectadas por el “efecto Moebius”. Un efecto que el filósofo Pierre Lévy consideraba como uno de los rasgos esenciales y característicos de la virtualidad. Junto al “salir de ahí” y a la creatividad, el denominado “efecto Moebius” es para Lévy:

“el paso del interior al exterior y del exterior al interior. Este «efecto Moebius» se desarrolla en diversos ámbitos: en las relaciones entre público y privado, propio y común, subjetivo y objetivo, mapa y territorio, autor y lector, etc.” (1999, p. 24).

Una oscilación que tiene como resultado una hibridación, una reconfiguración de la clásica dicotomía público-privado. Para apreciar estas articulaciones resultantes entre las tradicionales esferas de lo privado y lo público, tomaré prestadas, como guía, las definiciones de Castilla del Pino (1989) de público, como lo necesariamente observable (visible, audible...), y de privado, como aquello que podría ser observable. De modo que atendiendo, fundamentalmente, a la parte central de las biografías - esto es, a lo que *postean* los bloggers-, examinaré el movimiento de lo privado a lo público. En conclusión, de lo que se trata es de dar cuenta, de forma resumida, cómo los dos

2 Cabe matizar que con ello no se pretende sostener que no exista una gestión sobre los dominios de carácter privado o espacios que se rigen de forma restringida al modo de propiedad privada (donde se incluye el software privativo), sino, tan solo, insistir en que las acciones que allí se desempeñen serán visibles.

espacios -lo público, lo privado-, la tradicional dupla dicotómica -privado/público- en la interfaz del blog, adquirieren nuevos significados que son fruto de nuevos usos. La movilidad de las dos esferas, su construcción y los debates académicos que ha suscitado, será atendida desde el plano visible del contenido del blog, es decir, aquello sobre lo que versan los llamados blogs personales. Pasemos, ahora, al análisis en detalle.

Es muy frecuente que al menos alguna entrada en los blogs (normalmente la primera) esté dedicada a exponer los motivos, las razones, que han llevado al usuario a escribir un blog. En este sentido, se puede leer:

“Hace un tiempo que llevaba pensando transmitir mis pensamientos, pero hasta ahora no me había atrevido. Hoy es el día D... aquí empieza un nuevo camino en mi vida, donde pensamientos y sentimientos van a ser públicos”, El Mundo de Nono.

“¡Hola 😊 Soy Valeria y este es mi blog! El subtítulo es ilustrativo: yo también he decidido exponer mis opiniones en la Web”, Valeria Barbera: my blog.

“Ahora me he enganchado a la moda esta de los Blogs, y creado este blog donde cada día escribo mis experiencias personales, artículos interesantes que leo, y todo lo que se me ocurre que creo que puede ser de interés ajeno”, Blog personal de Jaime Eguizabal.

Estos ejemplos extraídos del *corpus* de blogs seleccionado<sup>3</sup>, a los que se podrían añadir otros,

3 La elaboración del corpus respecto a los blogs seleccionados fue construido a fuerza de observar un cuantioso número de blogs (siguiendo, en más de una ocasión, un recorrido hipertextual que me llevó de link en link), conforme a un criterio de elección que se justifica y se ubica en una pretendida representatividad del propio fenómeno. De modo que, con el propósito de acotar un vasto campo de estudio, se excluyeron en una primera criba: los blogs no diarísticos-personales, los que no contenían texto escrito, los que no actualizaban periódicamente, ni poseían comentarios, ni espacio del perfil o aquellos blogs que fueran de autoría múltiple o fueran blogs empresariales y corporativos. Dentro de los resultados obtenidos, según estas primeras pautas, se procedió a una segunda selección con el objetivo de obtener un reducido número de blogs y lograr seis casos representativos, para proceder a un análisis semiótico particular de los mismos. Para ello, se tuvieron en cuenta las siguientes variables: información autorreferencial, estilo, idioma y sexo. Finalmente, los blogs recopilados fueron los que a continuación se indican, junto con sus características:

1. El mundo de Nono: blog con escasa información autorre-

ilustran de forma clara lo que supone abrir un blog personal en el espacio público de la web, describiendo el movimiento, en este caso, de lo privado a lo público. Los “pensamientos y sentimientos van a ser públicos” -escribe Nono- y con ello serán, conforme a la definición de Castilla Del Pino (1989), observables, visibles a ese vosotros sin rostro al que se dirigen los bloggers. Un movimiento de des-velación que afectará no solo a la concepción tradicional de la esfera privada sino correlativamente a la pública. Ambas, en el espacio social del blog, verán cómo la demarcación de sus fronteras recibirá nuevas connotaciones, generando con ello novedosos debates e implicaciones tanto epistemológicas como ético-políticas.

Devenir visible o, lo que es lo mismo, la preocupación por la visibilidad en el espacio de lo público, fue uno de los campos de batalla del feminismo. Su crítica al binomio público/privado, a la ideología cristalizada por el patriarcado, a través de un contrato social y sexual, por decirlo con Carol Pateman, del que han sido excluidas las mujeres, fue y continúa siendo la raíz de fecundos debates en el seno del pensamiento político feminista. Debates que ahora toman un nuevo sentido con la entrada del ámbito social de la Red, donde una posible reinterpretación del conocido lema de los setenta, *lo personal es político*, se prestaría, cuando menos, a dos lecturas<sup>4</sup>: una que insistiría en la espectacularización del escenario de la interfaz y otra en la politización potencial del mismo. Explicadas de forma concisa vendrían a sostener lo siguiente:

ferencial en el perfil. En prosa, escrito en femenino y en español.

2. Valeria Barbera: my blog: blog con ciertos datos en el perfil. Expuesto en prosa, gramaticalmente escrito en femenino y de nacionalidad italiana.

3. Pequeñas cosas del día a día: blog con referencia nula sobre la persona blogger. Escrito en verso, haciendo uso de lenguaje poético, enunciado en femenino y en español.

4. Blog personal de Jaime Eguizabal: blog con mucha información en el perfil. Escrito en prosa, en masculino y en idioma español.

5. Ya dimos: blog con bastantes apuntes autorreferenciales. Publicado en prosa, en masculino y en español.

6. All’arrembaggio: appunti di viaggio: blog con pocas referencias en el perfil. Emplea lenguaje poético, está escrito en masculino y en italiano.

4 No es mi pretensión aquí analizar un lema en el que se cruzan innumerables aspectos (económicos, políticos, sociales...), ni adentrarme en las trabajadas lecturas que, sobre todo desde la literatura feminista, se han hecho de la dicotomía *polis/oikos*, lo cual sería objeto de un complejo y extenso trabajo que se alejaría de los objetivos del presente estudio.

a) *Espectacularización*. La extensión de lo privado en lo público puede explicarse como una espectacularización en línea de la ya clásica propuesta de la *La société du spectacle* de Debord (1967). Es decir, la sociedad convertida en un espectáculo-mercancía sin ningún valor transformador ni político, sino como una forma de alienación propia del moderno capitalismo. En los años ochenta, refiriéndose al cine, escribió Teresa de Lauretis: “[l]a representación de la mujer como espectáculo -cuerpo para ser mirado, lugar de la sexualidad y objeto del deseo-, omnipresente en nuestra cultura, encuentra en el cine narrativo su expresión más compleja y su circulación más amplia” (de Lauretis, 1992, p. 13). El cine construye así la ficticia idea de mujer establecida frente a los seres “históricos reales” que son las mujeres. ¿Es esta tesis de la semióloga extensible a otras “tecnologías digitales de género” (de Salvador Agra, 2012) como las biografías? Respecto de los blogs, y recordando el lema feminista, se podría responder con Patrizia Violi que: “[l]ejos de hacerse político, lo privado se hace aquí espectáculo de sí mismo” (Violi, 2008<sup>a</sup>, p. 204). Un espectáculo que, parafraseando a la autora, no problematizaría los estereotipos de género (la idea de Mujer), los cuales salen muchas veces reforzados (Violi, 2008b). Lo privado se “hace vitrina” (Violi, 2008a) o, si queremos, mercancía a ojos del descodificador, quien observaría un reforzamiento del género, reproduciéndose y trasladándose así las desigualdades a la web. Por consiguiente, la consigna feminista quedaría totalmente desvirtuada desde la óptica de esta interpretación.

b) *Politización*. Una posible segunda lectura del lema pondría el acento en la potencialidad abierta de situar las cuestiones privadas o, tradicionalmente, personales en el ámbito de lo público. Remedios Zafra argumenta el incremento de lo político empleando la expresión “el cuarto propio conectado” (Zafra, 2010) para insistir en la capacidad política transformadora de las tecnologías digitales. Es decir, haciendo uso del símil del que se sirve Virginia Woolf para responder a lo que necesitaban las mujeres para escribir novelas<sup>5</sup>, Zafra lo retoma para reivindicar el espacio web con fines emancipacionistas: “[l]es habla un yo

conectado que habita cada vez más en su cuarto propio” (Zafra, 2010, p. 13), sostiene la escritora. Desde la privacidad del cuarto propio aboga así por dar el salto a la esfera social de la Red. Por lo tanto, a la luz de este razonamiento, la entrada de las tecnologías digitales de la web daría lugar a una reinterpretación y reactualización del conocido lema de los setenta.

Estas dos lecturas son, de alguna manera, compatibles. En parte, porque el ángulo de visión está diametralmente situado, una desde el lado de la recepción crítica -la *espectacularización*- y, otra, desde el lado de la producción comprometida -la *politización*<sup>6</sup>-. *Lo personal es político* buscaba cuestionar la distinción entre unas esferas que a día de hoy no han desaparecido, ni desde el punto de vista on line ni off line, ni por lo tanto desde su presupuesta hibridación actual; de ahí que las reivindicaciones o la idea de reconocimiento, que subyacen al lema, sigan teniendo vigencia, al trasladarse sin cuestionamiento crítico las mismas problemáticas al ámbito de la web.

Una interpretación que comprendería las dos supuestas lecturas como complementarias, sería examinarlas bajo la presencia del citado “efecto Moebius”. Es decir, el efecto que destacaría la hibridación entre público-privado a la vez que, en relación con ésta, entre global-local, íntimo-externo, etc. Ciñéndome a la primera dicotomía<sup>7</sup>, aunque intrínsecamente emparentada con las otras mencionadas, ocurre que “[d]icho en una frase: lo público gira hoy en día en torno a lo privado, y recíprocamente” (Echeverría, 1995, p. 18). La clave está en que una y otra esfera convergen en la interfaz signíca donde, en el caso de los blogs, consentiría una hibridación tanto en lo que respecta a su contenido como al lugar de su actualización.

El contenido de los blogs, que también difumina la dicotomía profesional-personal (Chandler, 1998) al convertir al blog “en el mejor currículum” (Padilla, 2010, p. 76), suele ser una radiografía de

5 Sabido es que el alcance de la expresión woolfiana, “a room of one’s own”, va más allá: como reivindicación de libertad, bajo una óptica también económica, y de denuncia de la situación de las mujeres en el sistema patriarcal.

6 Habría otro sentido de politización en el empleo por parte de representantes políticos de sus blogs personales donde, por ejemplo, el blog del candidato del PSOE español a las últimas elecciones generales, Alfredo Pérez Rubalcaba, dedicaba un amplio apartado con fotografías e historias de su infancia, juventud y vida privada.

7 Excede la intencionalidad de este texto el desarrollar las otras dicotomías para complejizar el escenario blográfico, puesto que ello implicaría un nuevo trabajo de reflexión que tendría por objeto las tensiones resultantes a la luz de los distintos juegos entre las parejas binarias.

la cotidianeidad del blogger en la que, debido a la cronología inversa, se privilegia la inmediatez y el presente, lo cual le otorga un efecto de autenticidad ligado a la espontaneidad de lo dicho<sup>8</sup>. Esta crónica del presente podría recordar a las formas tradicionales de los diarios personales o a los cuadernos de viaje. Breves anotaciones con cierta periodicidad que ofrecen, al igual que aquellas formas impresas, una continuidad secuencial de hechos que atañen al blogger. Sin embargo, las distancias son notorias bajo la lectura de la hibridación público-privado que estoy tomando en consideración. Parece claro que, cuando menos, el alcance de lo escrito en las biografías, su visibilidad, contrasta con la ocultación de los secretos de la precursora escritura diarística, ahora atesorados en la memoria pública de la web. La diferencia es ciertamente notable si hacemos una comparación entre el diario de Anna Frank, publicado póstumamente una vez finalizada la Segunda Guerra Mundial, y la trascendencia y repercusión alcanzada por blogs escritos por mujeres en conflictos bélicos como *Ushahidi*<sup>9</sup> (en swahili “testimonio”), creado por la keniana Ory Okolloh, o *Baghdad Blog*<sup>10</sup> firmado bajo el *nickname* de Salam Pax.

En estos innovadores dietarios *on line* es el ciudadano quien, en primera persona, relata lo que sucede (y le sucede) en cualquier parte del mundo -como en el caso de Pax que lo escribió con la finalidad de contarle a un amigo lo que estaba pasando en Bagdad-. Estos blogs han servido, no solo para instaurar la idea de la construcción participativa de las noticias y anticipar así formas de ciberperiodismo, o “periodismo de la experiencia” según lo denominan Russo y Zambardino (2009), sino que, como en el caso de *Ushahidi*, fue pensado como una plataforma desde la cual recoger, en tiempo real, testimonios de personas situadas en zonas de conflicto, dibujando un mapa interactivo e informativo de primera mano que, posteriormente, ha servido para localizar a gente y ofrecerles ayuda humanitaria. En ambos blogs, *Ushahidi* y *Baghdad Blog*, se conjugan lo privado-público así como la particularidad de

lo *glocal*<sup>11</sup>, lo que los sitúa ante una narración diferenciada de los diarios o cuadernos impresos, por su capacidad de alcance.

La heterogeneidad temática blográfica constituye, igualmente, otro de sus rasgos distintivos. Junto a la pluralidad de sistemas semióticos que confluyen en el blog como texto sincrético, al mismo tiempo concurren en él un sinnúmero de asuntos tratados, una hibridación temática. De hecho, lo habitual es -como pude confirmar en todos los blogs del *corpus* de análisis- encontrar entremezclados *posts* sin homogeneidad argumentativa, que versan sobre un conglomerado de contenidos, un *collage* que abarca desde opiniones sobre cuestiones que atañen a asuntos privados hasta de índole público. En esta línea, se muestran los resultados de una encuesta realizada a un total de 70 bloggers con la intención de obtener datos de primera mano sobre el uso dado a los blogs<sup>12</sup>. Así, ante la pregunta formulada a los usuarios sobre el contenido de sus opiniones en su blog, más de la mitad respondió que edita tanto temáticas personales como públicas (concretamente un 62% opta por esta opción frente a un 20% que escoge “fundamentalmente personales”). Más en concreto, ante la cuestión relativa al tono

11 Término acuñado por Roland Robertson para, precisamente, dar cuenta de la disolución de la vieja dicotomía local-global, proponiendo lo *glocal* como tercera categoría híbrida.

12 La encuesta se realizó en Italia y España en 2011, partiendo del procedimiento de “bola de nieve” y siguiendo distintas dimensiones evaluativas. De entre ellas, para el cometido de este estudio, tomaré en cuenta los resultados obtenidos en torno al eje “contenidos del blog” en el que se llevaron a cabo preguntas relativas a los argumentos versados en el blog, intentado extraer información sobre el ‘tono’ del blog y sobre los asuntos presentados por los bloggers desde la dicotomía público-privado. Asimismo, se ha atendido al lugar de la actualización del contenido, desde la premisa posible de la hibridación dicotómica. Las características concretas de la muestra son:

- En relación al idioma empleado en el blog: se analizaron 40 blogs en español y 30 en italiano. Un total, por tanto, de 70 blogs.
- En cuanto al sexo: un 57% de mujeres y un 43% de hombres.
- En lo concerniente a la edad: el 3% de los usuarios está en la franja etaria de 15-20, el 39% en la de 21-30, el 40% 31-40 y el 18% en la horquilla de edad de 41-60 años, resultando vacante la opción dada de la franja etaria de más de 60 años.
- Respecto al nivel de estudios: un 4,5% completó los primarios y obligatorios, un 19,5% el bachillerato y un 76% estudios universitarios.
- En lo tocante a la formación informática: la mayoría (un 73%) declara ser autodidactas frente al 26% que expresan tener formación específica en informática.
- Respecto al año de apertura del blog: el 12% lo inició entre 2000 a 2005 y el 88% entre 2006 al 2011.

8 También influye el cómo lo dicho está expresado, lo cual lo acercaría a otras formas de la llamada “oralidad secundaria” (Ong, 1987).

9 Véase: <http://blog.ushahidi.com>

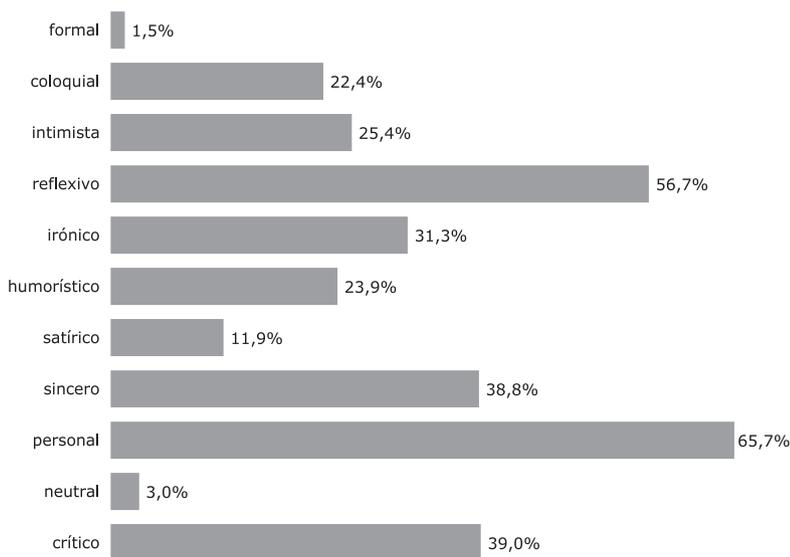
10 Existe una recopilación de las entradas en formato libro, en español *Bagdad en llamas. El blog de una joven de Irak* que recoge las aportaciones hechas en el blog desde 17 de agosto de 2003 hasta 15 de septiembre de 2004 y la versión italiana, *Salam Pax*, desde septiembre de 2002 hasta junio de 2003.

mostrado en el blog, por los asuntos o aquello que pretendían reflejar en él, de las tres opciones que se les pedía que marcaran como las más representativas, los datos obtenidos fueron estos:

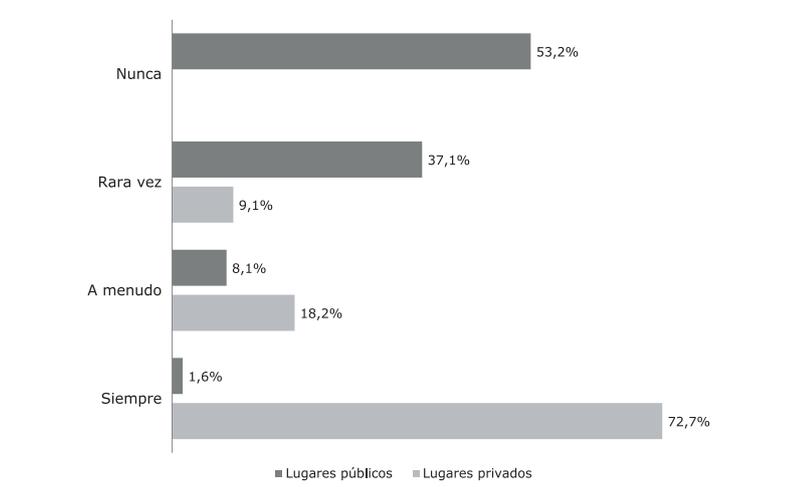
Estos resultados, al analizarlos por sexo, brindan muestras que encajan en la forma de la *espectacularización* señalada. En este caso, a la hora de dar una definición sobre el tono de su blog, las mujeres optaron mayoritariamente por: sincero, reflexivo y personal, frente a los hombres que seleccionaron los tonos: humorístico, satírico e irónico. Es decir, se trasladarían al ámbito social de Internet los mismos presupuestos ideológicos que actúan fuera de él, con la particularidad de que, sin la presencia de la referencia extra-textual, siempre cabría, desde el lado de la persona que descodifica los signos, una inocente sospecha que podría leerse como una *politización* si pensamos en la experiencia de un travestismo de género (*crossdressing*). Pese a esta última lectura, el *corpus* de análisis ofrece un panorama similar a los resultados de la encuesta pues, en general, los tres blogs escritos gramaticalmente en femenino (*El Mundo de Nono*, *Valeria Barbera: my blog* y *Pequeñas cosas del día a día*) dedican más espacio a comentar estados emocionales, sentimientos y pensamientos. Por ejemplo, sobre el contenido de su blog, escribe Valeria Barbera: “para el material decidí recurrir a mis experiencias, a mis ideas, a mis pensamientos”. En definitiva, dichos blogs se ocupan más del universo privado que los otros tres escritos en masculino (*Blog personal de Jaime Eguizabal*, *Ya dimos* y *All’arrembaggio*), donde los temas giran en torno a la informática, los medios de comunicación o sobre asuntos deportivos, si bien es cierto que las llamadas cuestiones públicas vienen siempre tratadas desde lo personal. Pero, a pesar de estas diferencias, lo más significativo es que en todos ellos predomina la mezcla de contenidos acorde con la hibridación de lo privado y público. Una hibridación que corre en paralelo al propio concepto de comunidad actual, tal y como, entre otros, estudió Francisco Yus (2007). Este mismo autor precisamente emplea el término “espacio híbrido” para dar cuenta de ese “[c]ontexto de creciente hibridación en la que los entornos inter-conectados por la tecnología y los marcos físicos tradicionales se interrelacionan y amalgaman sin que casi exista solución de discontinuidad entre ellos” (Yus, 2007, p. 117).

Si se atiende al lugar físico, a la actualización, desde el que los bloggers renuevan y ponen al día

**Gráfico 1. Sobre el tono mostrado en los blogs**



**Gráfico 2. Relativo a la actualización del blog**



su blog, se aprecia igualmente esa convergencia de los espacios adscritos a lo privado con los públicos. Como se muestra en la gráfica 2, de hecho, los usuarios, en líneas generales, teniendo en cuenta lo declarado en la encuesta, muestran una mayor aceptación a realizar las actualizaciones en lugares privados<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> La actualización presenta disparidad según la edad de las personas sondeadas: los bloggers de mayor edad muestran una mayor preferencia por los lugares privados a diferencia de los de menor edad (el 84,2% de los mayores de 30 años indica que actualiza siempre los blogs en lugares privados frente al 55,6% de los menores de 30 años que hace lo propio). Desagregados los datos de actualización por sexo, observamos que hay una tendencia clara a rechazar la actualización frecuente (siempre o a menudo) en lugares públicos por parte de las mujeres frente a los hombres. Esta

A modo de conclusión, el movimiento de lo público a lo privado revela una forma de hibridación que se constata en el análisis del contenido de los blogs, así como en los discursos de los bloggers sobre la actualización. Ellos, acceden y se exponen a la luz pública de la web desde el refugio privado de la casa, desde las “telecasas”, porque, como dice Echeverría, “[l]as casas se han desterritorializado” (Echeverría, 1995, p. 199). Se han conectado al mundo sígnico infovirtual que posibilita ese ‘estar’ y ‘no estar’ que nos convierte en “cosmopolitas domésticos” (ibíd.). Una revolución doméstica y un estrenado cosmopolitismo que el mencionado filósofo estudia sirviéndose de un recorrido histórico por los escenarios móviles en los que ha transcurrido la vida privada, desde la Grecia arcaica, para concluir que, a día de hoy, “[n]uestros domicilios están marcados por la telepresencia

de lo público” (Echeverría, 1995, p. 13). Esta transformación, provocada por el movimiento, en este caso, de lo público a lo privado<sup>14</sup>, para concluir, dibuja una nueva organización de lo social, un panorama donde las tradicionales líneas divisorias se descomponen, cargándose de una hibridación que, desde la espectacularización o politización, revela, en última instancia, la movilidad de las fronteras entre lo público y lo privado. Las consecuencias de estas separaciones difuminadas se muestran en nuestras propias representaciones de nosotros mismos, en nuestra subjetividad. Una identidad que se ‘hace’ blogando en conexión con los otros, en interacción subjetiva. Desde casa y sin salir de ella, escribimos un blog, desde nuestro propio “cuarto conectado” somos ciudadanos del mundo, protegidos de nuestra congénita vulnerabilidad, en el refugio de la privacidad, la trascendemos; viviendo y experimentado los tiempos de hibridación. 

---

diferencia entre mujeres y hombres es más notoria si se cruza con la variable etaria: las personas mayores de 30 años: el 21,4% de los hombres mayores de 30 años, frente al 4,3% de las mujeres mayores de 30 años, manifiesta una actualización frecuente en lugares públicos. La cuestión etaria entre los llamados “nativos digitales” y “emigrantes digitales” es, sin lugar a dudas, otra de las brechas que imperan en la web, una problemática que concierne a los usos y en la que, en este contexto, no podré detenerme.

---

14 El teletrabajo sería otra de las caras de la hibridación del nomadismo-sedentarismo, en este caso destacando el movimiento de lo público a lo privado. Este ha sido objeto de reflexión feminista en tanto que relegaría nuevamente a las mujeres al ámbito de lo privado. Ver Castaño, C. (2008), Wajcman, J. (2008) y Cortini, M. (2006), entre otras.

## Bibliografía

- Castaño, Cecilia (dir.) (2008) *La segunda brecha digital*. Madrid: Cátedra.
- Castilla del Pino, Carlos (comp.) (1989) *De la intimidad*. Barcelona: Editorial Crítica.
- Chandler, Daniel (1998) *Personal Home Pages and the Construction of Identities on the Web*. (<http://www.aber.ac.uk/media/Documents/short/webident.html>) (consulta: 1-05-2013).
- Cortini, Michela (2006) *Le produzioni discorsive del telelavoro e la conciliazione dei tempi delle donne*. De Ruggieri, Francesca e Pugliese, Annarita Celeste (eds.) (2006). *Futura. Genere e tecnologie*. Roma: Meltemi.
- De Lauretis, Teresa (1992) *Alicia ya no. Feminismo, Semiótica, Cine*. Madrid: Cátedra.
- De Salvador Agra, Saleta (2012) *Tecnologías digitales del género. De la revisión a la borrosidad en lo ciberfeminismos*. (<http://www.oei.es/congresoctg/memoria/pdf/DeSalvador.pdf>) (consulta: 18-06-2013).
- Echeverría, Javier (1995) *Cosmopolitas domésticos*. Madrid: Anagrama.
- Ong, Walter (1993) *Oralidad y escritura*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Lévy, Pierre (1999) *¿Qué es lo virtual?* Barcelona: Paidós.
- Padilla, Margarita (2010) *“Haciendo Internet”. Posibilidades para la acción desde los espacios del anonimato*. Zafra, R. (coord.). *X 0 y 1#ensayos sobre género y ciberespacio*. Madrid: Briseño Editores.
- Russo, Massimo y Zambardino, Vittorio (2009) *Eretici digitali. La rete in pericolo, il giornalismo pure. Come salvarsi con un tradimento in 10 tesi*. Milano: Apogeo.
- Violi, Patrizia (2008a), *Engendering the blog. Tra racconto del sé e Desiderio dell'altro*. Demaria, C. y Violi, P; (eds.) (2008) *Tecnologie di Genere. Teoria, usi e pratiche di donne nella rete*. Bologna: Bononia University Press.
- Violi, Patrizia (2008b), *Espacio público y espacio privado en la era de internet. El caso de los blogs*. CIC Cuadernos de Información y Comunicación, 13. <http://www.cinelatinoamericano.org/assets/docs/Espaciopublicoyespacioprivado.pdf> (consulta: 20-05-2013).
- Wajcman, Judy (2008) *El tecnofeminismo*. Madrid: Cátedra.
- Yus, Francisco (2007) *Virtualidades Reales. Nuevas formas de comunidad en la era de Internet*. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- Zafra, Remedios (2010) *Un cuarto propio conectado. (Ciber) espacio y (auto) configuración del yo*. Madrid: Fórcola.

# Dinámicas de identidad y representación en la cultura *gamer* ecuatoriana

## Resumen

*Este trabajo se adentra en las dinámicas de construcción identitaria y en las formas de representación de la cultura gamer ecuatoriana. Se introduce en los grupos sociales relevantes, en los espacios reales-virtuales y en los artefactos que conforman esta cibercultura. Analiza el conjunto de actores, humanos y no-humanos, que configuran el entorno del gamer ecuatoriano y que, a su vez, estructuran su identidad como sus formas de representarse. Este trabajo considera que la identidad y la representación de los gamers ecuatorianos están construidas por una tensión de códigos derivados de los entornos virtuales y sociales, como multidimensionales y complejos, que necesitamos desentrañar y comprender en su densidad.*

**Palabras clave:** *sociología de la tecnología, teoría actor-red, identidad, representación, ciberculturas, gamers, sociosemiótica, etnografía virtual.*

## Resumo

*O presente artigo tem como objetivo fazer uma leitura dos discursos presentes na notícia veiculada pelo Canal 9 – programa televisivo argentino – referente às opiniões do colunista Arnaldo Jabor, do Jornal da Globo, durante os protestos urbanos ocorridos no Brasil em junho de 2013. O programa, publicado no Youtube com o título “Rede Globo vira piada internacional”, evidencia as contrariedades do colunista. Mostra, a partir de conceitos de narrativa transmídia, imagens de manifestantes e compõe um mosaico de informações pertinentes para investigação na área da comunicação, especialmente na compreensão da opinião pública.*

**Palavras-chave:** *comunicação, jornalismo, narrativa transmídia, linguagem, discurso, opinião pública*

## Abstract

*This paper explores the dynamics of identity construction and representation forms of the gamer culture. It deepens in the relevant social groups, in real-virtual spaces and in the entertainment industries as well as other elements integrating this cyberculture. The article analyzes the set of actors, human and non-human, that shapes the Ecuadorian gamer environment and, in turn, structures their identity and the ways of representing. This paper considers that the identity and representation of Ecuadorian gamers is built by a tension of codes resulting of the social and virtual environments - both multidimensional and complex - that is necessary to unravel and understand in its density.*

**Keyword:** *sociology of technology, actor-network theory, identity, representation, cyberculture, gamers, semiotics, virtual ethnography.*

## Ricardo Rosales Peralta

Magister en Comunicación, con mención en Opinión Pública, por Flacso - Ecuador. Ha trabajado consultorías sobre nuevas tecnologías de comunicación e información con ONG y universidades internacionales como: ONU-Mujeres (América Latina), Coalition International (Estados Unidos) y Sookmyung Women's University (Corea del Sur). Ha publicado estudios sobre tecnología y sociedad como: Periodismo ciudadano y Twitter: el caso del 30-S ecuatoriano (Revista Versión, 2012), El enfoque de género y TIC en la agenda de América Latina y el Caribe (Repem, 2013) y Derecho a la privacidad vs. derecho a la información pública de organizaciones políticas y candidatos (Flacso, 2013).

## Correo:

[richard-rosales@hotmail.com](mailto:richard-rosales@hotmail.com)

Recibido: julio 2013  
Aprobado: enero 2014



ensayos

## Los estudios sociales sobre tecnología

Nuestras interacciones como sociedad están cada vez más ligadas a las tecnologías de la información y la comunicación (TIC). Trabajo, estudio, socialización, ocio o activismo político atraviesan ahora por un punto de paso obligatorio: Internet. Como lo plantea Marcelo Urresti, esta presencia además de crecer geométricamente en términos físicos, gana día a día en relevancia en la medida que las TIC intervienen e interfieren en los distintos ámbitos que conforman la realidad social (2008, p.13).

Espacios como las redes sociales o las comunidades virtuales no son sólo un nuevo punto de encuentro de los sujetos sino, además, un lugar de apropiación, construcción y expresión cultural. Por citar un ejemplo, según el informe *Generación 2.0* de la Universidad Camilo José Cela, el 94,3 por ciento de los jóvenes ecuatorianos que viven en áreas urbanas conoce y usa las redes sociales (2011). Esa es la dimensión de la presencia de las TIC.

Las tecnologías han dejado de ser consideradas como productos y se transforman en actores no-humanos (Latour, 2001, p. 209) que poseen un rol activo en el ordenamiento de la cultura. Para abordar a la cultura gamer desde su complejidad se construyó una ruta de teórica desde múltiples vertientes como: el constructivismo social de la tecnología, los estudios antropológicos y los aportes desde la comunicación.

Los estudios sociales sobre ciencia y tecnología, y en particular su enfoque de Ciencia, Tecnología y Sociedad (CTS), proporcionan importantes recursos para el análisis de actores, procesos y relaciones que se construyen en relación a las tecnologías. Hernán Thomas propone que este enfoque permite mirar el desarrollo de un artefacto tecnológico más allá de su éxito, ya que ayuda a mostrar las consideraciones políticas, sociales y económicas que posibilitan la existencia de los artefactos (2008, p. 71). La propuesta central de los estudios CTS<sup>1</sup> puede resumirse en

<sup>1</sup> Los principales exponentes de los estudios CTS son: Donald Mackenzie y Judy Wajcman, quienes publicaron el libro *The social shaping of technology* (1985), y Wiebe Bijker, Thomas Hughes y Trevor Pinch, autores del libro *The social construction of technological systems: New Directions in the Sociology and History of Technology* (1985).

el siguiente postulado: los diseños tecnológicos exitosos se posicionan en función a los grupos de interés que los rodean, más que a los elementos puramente técnicos que están insertos en dichos artefactos.

El enfoque CTS permite mostrar las formas en que los grupos e individuos participan en la creación de los entornos tecnológicos que los rodean. La atención se centra en la manera en que las tecnologías se crean, se institucionalizan y se convierten en realidades dadas. De esta forma, se pueden comprender que las comunidades virtuales de los gamers son construidas socialmente en un proceso dinámico en el cual intervienen múltiples elementos, y que dichas comunidades son naturalizadas al interpretarlas y actuarlas. Pero a su vez, estas comunidades son tecnológicamente construidas; ya que, sin los artefactos con los que interactúan, sus miembros los mecanismos de identidad y representación no tendrían asidero. Por consiguiente, la comunidad gamer es co-construida.

Hernán Thomas y Ariel Vercelli establecen que la co-construcción es un proceso de negociación, tensión y determinación recíproca donde se diseña un entorno socio-técnico común y, en el mismo acto, se regulan espacios y conductas (2008, p. 7). El análisis socio-técnico, herramienta que se desprende de los estudios CTS, permite encontrar el significado de un artefacto en la tensión entre lo técnico y lo social. Thomas explica que la categoría de "lo socio-técnico" busca borrar la tensión existente entre el determinismo tecnológico y el determinismo social, puesto que no se podría considerar a la tecnología y a la sociedad como dos esferas de existencia independientes (2008, p. 170).

## Ciberculturas: las TIC y el juego

Podríamos decir que el ser humano es ante todo un individuo atravesado por cualidades profundamente lúdicas, un *homo ludens*, en la medida que lo lúdico moldea su habilidad de conocer y reconocer el mundo (Huizinga, 2001, p. 24). El juego es un fenómeno cultural cargado de profunda significación. Por un lado, es muy simplista considerar que el juego posee una función instintiva inmediata de liberación de energía, porque existen aspectos ceremoniales, o de culto, que operan por fuera de esta comprensión naturalista. Por otro lado, el juego pone en marcha

una serie de instintos de imitación, necesidades de relajamiento y actividades que le permiten al ser humano estar en el mundo social.

En la actualidad, las dinámicas de los rituales del juego implican la inserción de elementos tecnológicos cada vez más avanzados. Desde la aparición del videojuego OXO (1952) y la consola doméstica Odyssey (1972) hasta el surgimiento de las consolas que actualmente rigen el mercado de los videojuegos, como Nintendo (1984) o PlayStation (1996), las tecnologías para el ocio son ya un elemento de fuerte significación para comprender las dinámicas de los juegos en la sociedad actual.

A parte de la existencia de las consolas como actores importantes en la configuración del gamer, surge otro actor indispensable: Internet. La consolidación de las comunidades de gamers ha encontrado su condición de posibilidad y expansión en gran medida a la interactividad que provoca la web. En este espacio, se producen prácticas, apropiaciones y significaciones culturales que definirán lo que se denomina identidad y representación del gamer ecuatoriano.

Rosalía Winocur considera que es importante reconstruir el sentido que tienen las tecnologías para los usuarios, así como la apropiación que realizan los usuarios a dicha tecnología en contextos y realidades socioculturales diferenciadas (2006, p. 506). Por consiguiente, hablar de un gamer ecuatoriano es distinto que hablar de uno de Corea del Sur. Sus formas de interacción, mecanismos de identificación o recursos para representarse serán diferentes dadas sus condiciones geográficas, contexto cultural y hasta su situación socioeconómica.

Cuando se habla de apropiación cultural se hace referencia al conjunto de procesos socioculturales que intervienen en el uso, la socialización y la significación de las TIC por los grupos sociales (Winocur, 2006, p. 509). Los procesos de significación, que se producen en el artefacto cultural llamado Internet, están mediados por entramados de fenómenos situados. De esta forma, las significaciones que produce un determinado grupo social están condicionadas por los elementos y códigos que proporciona la red global y por los referentes que los usuarios toman de su propia cotidianidad por fuera de la red (Hine, 2004, p. 43).

Hablar de TIC y juego es apelar a una forma de cibercultura. Pierre Lévy desarrolla una teoría de cibercultura que pone énfasis en la relación de los sujetos con los artefactos culturales más que en los resultantes de la producción cultural. Lévy reclama que la cultura no se reduce a los componentes de carácter simbólico como: representaciones, ideas, interpretaciones o valores. La cibercultura es un conjunto de sistemas socio-técnico-culturales, surgidos en conjunción con las TIC, que integra lo simbólico, las producciones materiales y los entornos (Lévy, 2007, p. VII).

La identidad y la representación son la búsqueda central que se propone este ensayo. Los aportes de Stuart Hall a estos dos aspectos de la cultura gamer son especialmente importantes. Para Hall la identidad está atravesada por dos elementos: el primero como cultura compartida que significa la adhesión de un sujeto a una determinada colectividad; el segundo es la diferencia, "lo que somos realmente", que implica la existencia de rupturas y discontinuidades que construyen la singularidad del sujeto (1998, p. 214). El planteamiento de Hall apela a la existencia de identidades culturales, más que a la existencia de una identidad unívoca, lo que permite sostener que existe efectivamente una identidad gamer.

De la mano de la concepción de identidad, se encuentra la representación, como su resultante inevitable. Para Jacques Aumont, representar es hacer presente o, bien, reemplazar, *presentificar*, ausentar, puesto que la representación, en su definición más general, es la paradoja misma de la presencia ausente (2008, p. 114).

Bajo este lineamiento, se puede establecer que el hecho de representar procede, por lo tanto, en dirección de la presencia de la cosa (artefacto), sobre la base de la evidencia o semejanza; como en la dirección de su ausencia, sobre la base de la *ilusoriedad* y del espejismo de la imagen.

## **Espacios de identidad y representación de los gamers ecuatorianos**

Si la tecnología se construye a partir de una multiplicidad de estructuras materiales, de entornos simbólicos y de grupos sociales; es necesario explicitar cada uno de esos componentes de la cultura gamer. La identidad y las formas

de representación de los gamers se muestran en una amplia gama de espacios: en los propios videojuegos, en productos comunicacionales, en comunidades virtuales, en torneos, y en espacios emergentes como en las redes sociales. Para describir estos espacios se optó por trabajar desde el análisis sociosemiótico como una herramienta que permite la identificación de aquellos elementos simbólicos – discurso, sentido, textos y semiosis – que operan en su interior.

## Los videojuegos

La producción anual de videojuegos se cuenta por centenas<sup>2</sup>. Por ejemplo, el nivel más alto de producción de esta industria se registró en 2007, cuando se promocionaron 268 videojuegos diferentes. En 2011, el nivel de desarrollo descendió a 150 títulos. Para seleccionar los videojuegos que son representativos de los gamers ecuatorianos, se utilizó una encuesta realizada por el portalecuagamers.com, en diciembre de 2010<sup>3</sup>. En esta encuesta se conocieron, por primera vez, las preferencias y dinámicas que estaban operando al interior de la cultura gamer ecuatoriana.

### *Starcraft 2: Wings of liberty*

Uno de los videojuegos preferidos por los gamers ecuatorianos fue *Starcraft 2: Wings of liberty*. El juego pertenece al género de “estrategia en tiempo real”, en donde los jugadores crean ejércitos y luchan por el control del campo de batalla. El jugador se ubica desde una vista aérea y comanda a sus unidades en tiempo real. La dinámica del *Starcraft II: Wing of Liberty* consiste en pensar de manera estratégica obteniendo información acerca de los adversarios, anticipar sus movimientos, flanquear sus avances y formular una estrategia vencedora.

Los códigos del videojuego apelan permanentemente al campo de batalla y a la guerra. Este ambiente se ubica en el futuro -en el siglo XXVI- en donde impera la violencia y las estrategias militares. La dinámica del videojuego plantea un escenario de destrucción permanente donde la raza Terran está llamada a salir victoriosa. Este escenario adverso, gris y holocaustico ubica al gamer en un lugar de combate permanente. El futuro se vende como un tiempo altamente tecnologizado en donde la victoria está determinada por el control del ámbito militar.

El videojuego muestra un mundo posible en constante guerra, caótico, cuya única esperanza es el ejército de Terran liderado por Jim Raynor. *Starcraft II* se ubica en una narrativa del heroísmo de la raza humana frente a lo no-humano. Las estrategias para derrotar a los oponentes es la “adquisición” de múltiples trabajadores, que recolectan los recursos que necesitan la base, la destrucción de las edificaciones de los adversarios y el dominio de las otras razas. Ideológicamente, este videojuego construye un mundo en donde la conquista y la destrucción son las claves necesarias para triunfar.

El control del videojuego no está enfocado plenamente al combate, sino a la administración. Tener dotes organizativas que permitan desarrollar una civilización próspera es la clave para conseguir la superioridad racial de los Terran. Como lo propone Iván Rodrigo Mendizábal (2004), este tipo de videojuego genera constantemente “simulaciones de poder” que supera lo meramente lúdico para desarrollar en el gamer una visión económica-administrativa de los recursos en su equipo.

## La revista PYXart

Este producto es la primera experiencia comunicacional de la cultura gamer que ha conseguido posicionarse en el mercado ecuatoriano. Antes de la existencia de esta revista, la información del mundo de los videojuegos provenía de otros países, mismos que proporcionaban una información descontextualizada a la realidad del Ecuador. Espárrago Esquetches, la empresa que se encarga de editar esta revista de videojuegos, cuyo objetivo es: “... dar a conocer ampliamente la propuesta de géneros, lanzamientos, consolas, guías, trucos y actualidad dentro del mundo de

2 Entre las principales compañías desarrolladoras de videojuegos se encuentra: Capcom (quien ha lanzado *Street Fighter*, *Resident Evil*, *Final Fight*, entre otros), Rockstar (responsable de los videojuegos *Max Payne* y *State of Emergency*), Sega (que tiene títulos como *Altered Beast*, *Daytona USA*, *Golden Axe*), Konami (que lanzó *Castlevania*, *Pro Evolution Soccer*, *Silent Hill*, *Metal Gear*, etc.) y EA Games (que convirtió las franquicias como *FIFA*, *Tiger Woods PGA*, *Madden NFL*, *Need For Speed* en videojuegos) (Donovan, 2010).

3 La encuesta fue publicada por el portal ecuagamers.com y tomó en cuenta la opinión de 354 gamer. En este sondeo se indagó por los videojuegos favoritos de los gamers ecuatorianos a partir de las consolas que utilizan como: PC, PlayStation, Xbox y Nintendo Wii. Esta variable fue incluida debido a que, generalmente, los videojuegos están diseñados para un tipo determinado de videoconsolas.

la diversión digital” (PYXart, 2012). Su publicación es bimensual y su primera edición circuló en diciembre de 2004.

En el conjunto, la construcción gráfica de la revista evoca a la cultura digital como el nuevo devenir de lo social. Lo digital y virtual se convierte en la nueva realidad de las culturas contemporáneas. La configuración espacio-temporal de la revista PYXart presenta estéticas que simbolizan una cultura global profundamente eurocéntrica. Sin embargo, cuando se realiza un acercamiento detallado a la revista se encuentran elementos locales que sitúan al gamer en un contexto y no en otro, así lo revela la gráfica del jugador de fútbol ecuatoriano Antonio Valencia y la sección Chicas N.I.C.E.

Las representaciones que construyen los medios de comunicación son un fuerte recurso para alimentar la identidad individual que vive en cada sujeto. Víctor Sampedro establece que los medios de comunicación facilitan ciertas rutinas de interacción que conectan a los individuos con su comunidad imaginada (2003: 32). De esta forma, los medios de comunicación son un lazo entre un individuo y la colectividad a la que pertenece. Los medios de comunicación ayudan precisamente a tender puentes entre los individuos de una comunidad imaginada.

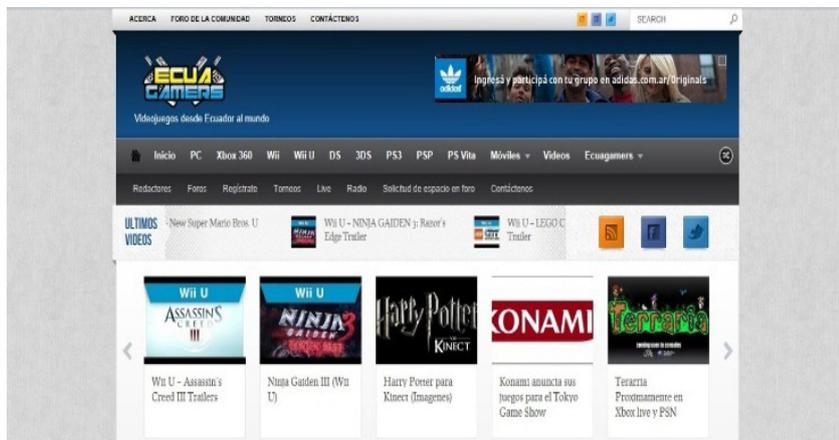
## El portal de Ecuagamers

Ecuagamers es un lugar desde donde se visibiliza la tecnología y la innovación de los videojuegos. La clasificación de los contenidos a partir de las consolas de videojuegos difunde sentidos desde la concepción de lo nuevo. Los administradores de la página determinan el material que se mostrará en el portal a partir de dos recursos: las encuestas que aplican a sus usuarios y la innovación en el mundo de los videojuegos. Esta forma de trabajar los contenidos se enmarca desde la concepción “neoschumpeteriana” de la innovación, que se enfoca en mirar los procesos de cambio tecnológico mediante las etapas de desarrollo económico, en este caso a través del consumo de un videojuego o consola, y por las innovaciones tecnológicas que modifican la producción de bienes o servicios (Bramuglia, 2000: 10).

La superposición de los códigos visuales y la configuración de los contenidos a partir de la “innovación” remite a los gamers a un lugar común:



**Fuente:** Videojuego *Starcraft II: Wings of Liberty* (batalla en el sector Koprolu)



**Fuente:** Página principal o *Homepage* de [ecuagamers.com](http://ecuagamers.com)

la cultura visual. Este nuevo lugar no posee códigos que remitan a un territorio o un lugar físico. El nuevo espacio está creado a partir de lo visual y la innovación. El espacio-tiempo de los gamers está vinculado a la virtualidad más allá de Internet, se configura a partir de entornos simbólicos e iconográficos que llenan su hábitat.

En este lugar de identidad y representación de los gamers, se encuentra un fuerte vínculo entre la configuración espacio-temporal y el mundo posible de las culturas lúdicas; ya que la fortaleza de la cultura visual, apegada a la innovación tecnológica, rodea al cibernauta que ingresa a Ecuagamers. Esta página ejemplifica el desplazamiento mental-espacial desde los lugares reales hacia un lugar irreal-utópico, que muestra nuevos escenarios o mapas cognitivos que pretenden impugnar a los ya construidos en lo real (Rodrigo, 2004. p. 53).

## La co-construcción del gamer ecuatoriano

La Teoría Actor-Red (o TAR), desarrollada por los sociólogos como Bruno Latour, John Law y Michel Callon, permitió llegar a los actores humanos o grupos sociales relevantes que configuran a la comunidad gamer. La TAR posee tres principios básicos: primero, no se trata de una teoría explicativa, sino que es una herramienta para la descripción; segundo, el mundo natural y el mundo social son el producto de redes de relaciones entre actores; y tercero, estos actores son tanto humanos como no-humanos (Law, 2003; Echeverría y González, 2009).

La TAR permitió identificar a los actores humanos a partir de los nombres mencionados por las entrevistas realizadas en el trabajo etnográfico<sup>4</sup>. Luego de identificar a estos grupos, se aplicó el método *follow the actors* (seguir a los actores) a partir de la referencialidad que producían las entrevistas.

Al menos se logró delinear a tres grupos sociales relevantes que participan en la comunidad gamer ecuatoriana: los propios gamers, los organizadores de eventos y los técnicos. Son estos grupos los que se ven interrelacionados, actuando y condicionando en la cultura gamer.

## La co-construcción de la identidad y formas de representación gamer

El trabajo conjunto de una etnografía y una etnografía virtual permitió la identificación de un entramado de relaciones entre lo humano y lo no humano; así como de lo real y lo virtual.

## La función de lo humano en la cultura gamer

Claudia Giannetti, dentro de la publicación *El factor humano en la cibercultura*, esbozó algunos elementos que permiten encontrar el elemento humano en los procesos de socialización a través de Internet. Para Giannetti, dos dispositivos técnicos de comunicación asumen un notable protagonismo en la cultura digital: la pantalla y la interfaz<sup>5</sup> técnica:

4 El trabajo etnográfico recopiló 24 entrevistas a profundidad y una etnografía virtual de 6 meses (entre 2012-2013).

5 Término que apela a la existencia de una conexión física y

La interfaz humano-máquina propicia cambios radicales respecto a las formas de comunicación basadas en medios digitales y telemáticos, entre los cuales podemos señalar el replanteamiento del factor temporal (tiempo real, tiempo simulado, tiempo híbrido, simultaneidad); el énfasis en la participación intuitiva mediante la visualización y la percepción sensorial de la información digital; la generación de efectos de translocalidad y de inmersión; y el acceso a la información mediante sistemas de conexión ramificada (Giannetti, 2006 en Schultz, 2007, pp. 144-145).

El primer factor humano en la cultura gamer es la necesidad latente de *socialización*. Giannetti explica conceptualmente ese aspecto:

Una proliferación de la necesidad de estar telecomunicado, que se traduce en una dependencia creciente a aparatos para el sostenimiento de las relaciones interpersonales; y una propensión a transformar la realidad de estas relaciones en meros enlaces entre fracciones de información (Giannetti, 2006 en Schultz, 2007, p. 153).

En cada entrevista realizada a gamers que pertenecían a foros y a comunidades en línea, salió a la luz la necesidad de socialización a partir de un común denominador: los videojuegos. Este factor plenamente humano e inmaterial se da gracias a esa interfaz humano-máquina, puesto que se moviliza desde el gamer hacia la comunidad por la mediación tanto de la computadora e Internet. La necesidad de socialización se genera a partir de gamer pero es mediada por la interfaz humano-máquina.

Un segundo factor humano es el *reconocimiento*. Axel Honnet planteó que el sujeto necesita del otro para construirse una identidad estable y por ello necesita de una forma de reconocimiento, que puede tomar la forma de solidaridad (1997, p. 21). En un nivel más cercano a los gamers, el reconocimiento actúa como vínculo entre pares. Varios entrevistados reconocieron que al interactuar en una comunidad de gamers les permitían saber que existen otros gamers que comparten su mismo gusto por los videojuegos.

funcional entre dos sistemas o dispositivos. Giannetti utiliza la palabra interfaz como la existencia de una prótesis o extensión del cuerpo humano. Por ejemplo, cómo el ratón actúa como una conexión entre el ser humano y el software de una computadora, o cómo la pantalla es un interfaz entre el ser humano y el disco duro.

Un tercer factor humano en la cultura gamer es la construcción del *sentido de comunidad*, que está anclada a la generación de un lazo de pertenencia a un determinado grupo. Si la motivación inicial es la socialización, ésta conlleva una nueva necesidad encontrada: pertenecer a una comunidad con la cual sentirse entre pares. El sentido de pertenencia puede determinarse por el grado de vinculación e identificación que manifiestan los jóvenes con una comunidad (Sunkel, 2008, p. 185).

Un último factor humano que se identificó fueron las dinámicas de *diferenciación*. En el ámbito de la cultura gamer, la distinción, como diferenciación social, forma parte de su realidad cotidiana, puesto que redistribuye el capital simbólico que circula en la comunidad. Al ingresar a una comunidad, motivados por su necesidad de socialización, de reconocerse entre pares y de construir un sentido de pertenencia, los gamers ponen en funcionamiento dinámicas de diferenciación con sus pares. De alguna forma, quieren sentirse identificados y reconocidos al interior de la comunidad por sobre la homogenización que pudiese provocar la misma comunidad.

La necesidad de socialización, la búsqueda de reconocerse entre pares, la construcción de un sentido de comunidad y pertenencia, y la forma de diferenciarse entre sus pares, pueden ser anclados a factores netamente humanos. Cada una de las percepciones y sensibilidades que articula la cultura gamer tiene un punto de inicio: el gamer, el ser humano tras la pantalla.

## La función de lo no-humano en la cultura gamer

La interfaz técnica abarca a todos los equipos materiales que permiten la interacción entre el ser humano y su mundo ordinario, con el universo de la información digitalizada (Lévy, 2007, p. 22). En la configuración de la cultura gamer, confluyen múltiples estructuras materiales, que van desde las más básicas, como un ordenador o una consola de videojuegos, hasta plataformas virtuales de interacción, como administradores de videojuegos y foros de discusión.

El análisis socio-técnico de la identidad y representación gamer implicó considerar que este artefacto tecnológico no es auto-explicativo; por ello, su descripción se da por las relaciones sociales, políticas, económicas y técnicas que

se descubran. La multiplicidad de factores no-humanos, que confluyen para crear la cultura gamer, son:

- a) **Dispositivos:** tanto los ordenadores personales como las consolas de videojuegos (Nintendo Wii, Xbox 360, PlayStation, entre otras) configuran un primer marco que apela plenamente a lo artefactual. La presencia física de estos artefactos en la cotidianidad de los gamers forma un primer soporte estructural que posibilita el acceso de las y los videojugadores a la cultura gamer.
- b) **Internet:** esta tecnología ha penetrado en múltiples ámbitos de la vida de los seres humanos. Para la cultura gamer ha significado la posibilidad de: expandirse de forma global, de difundir la innovación en el mundo de los videojuegos y de conectar a un universo de gamers derribando barreras geográficas.
- c) **Plataforma de videojuego:** por el nivel de usuarios que posee, Steam se ha convertido en un punto de paso obligatorio para los gamer que juegan *on line* bajo parámetros legales. Si bien un gamer en Ecuador tiene la posibilidad de instalar un videojuego “pirata” en computador, este mecanismo no ofrece la posibilidad de jugar *on line* con otros gamers. En este elemento, también, se entremezclan parámetros económico-financieros; ya que las transacciones y compras de videojuegos pasan necesariamente por la tenencia de una tarjeta de crédito.
- d) **Videojuegos:** tanto los videojuegos off line como los on line son las formas más visibles de la cultura gamer. Ambos dispositivos ofrecen la posibilidad de crear comunidades de videojugadores, con especificidad de que las primeras las comunidades se basan en la presencialidad de los gamers, mientras que en las segundas se fundan en la virtualidad.

Uno de los elementos que se esperó encontrar, al realizar una investigación sobre videojuegos, era el posicionamiento de los nicks<sup>6</sup> y el avatar como distintivos de identidad y representación de los

6 Nota del editor: Nicks hace referencia a la expresión Nickname, cuya etimología en inglés tiene el significado literal de “nombre adicional”. Se trata de un nombre familiar o humorístico dado a una persona en vez de su nombre real. Se puede interpretar como apodo o alias.

miembros de la comunidad gamer ecuatoriana. Sin embargo, la ruta metodológica no mostró que los nicks y el avatar sean los elementos que constituyan la identidad y las formas de representación de los gamers ecuatorianos. Al parecer la comunidad gamer se cimenta en estructuras tácitas, que sus miembros deben incorporar, para generar interacciones afirmativas con sus pares.

## Conclusiones

El proceso de co-construcción de la cultura gamer se produce gracias a la interacción de los diferentes actores humanos y no-humanos, que se identificaron en este ensayo. Los dispositivos electrónicos, Internet, las plataformas virtuales, los videojuegos se construyen gracias a las dinámicas de interacción mutua entre los gamers y sus artefactos lúdicos. La identidad gamer y sus formas de representarse en el mundo virtual se construyen a partir de la configuración de una estructura técnica que le da soporte. Mientras el gamer se forma, su infraestructura técnica también se constituye.

La renovación de los videojuegos y sus consolas es un proceso de co-construcción. El mejoramiento de las gráficas, la simplificación de la estructura de las consolas, la desaparición de conexiones alámbricas son ejemplos de construcción de la tecnología de videojuegos. Mientras esto ocurre, el gamer asimila información, gana experticia sobre determinados juegos y consolas, desarrolla destrezas, aprende a utilizar los nuevos dispositivos lanzados al mercado, se co-construye con estas tecnologías.

La identidad se construye principalmente en base a la reputación que se ha formado el gamer. Esta reputación se consolida proporcionalmente con el incremento de unas destrezas lúdicas y un conocimiento amplio sobre videojuegos. En un segundo nivel, la comunidad “entre iguales” está determinada por el acceso a tecnologías, por ello la identidad se produce gracias a la posesión de una tecnología y del conocimiento que ella requiere. El *nick* es un mecanismo que permite el reconocimiento entre los gamers, pero su construcción se basa en el primer nivel analizado: conocimiento y destrezas lúdicas. En otro nivel de importancia, se ubica el avatar. Varios perfiles de gamers, en foros y plataformas virtuales, no tienen una representación gráfica; ya que la dinámica de diferenciación a traviesa por: los juegos –los foros y grupos se forman alrededor de una consola o un videojuego– y por los *nicks* creados; por ello, el avatar pasa a un nivel de importancia relativo.

La representación en la cultura gamer se ha convertido en una práctica más que en un elemento distintivo, ya que se ha pasado del “yo puedo ser” al “yo soy” en el mundo virtual. La construcción de perfiles con información real de los usuarios, la posibilidad de conectar Steam a Facebook, la formación de comunidades de juegos a partir de amigos existentes por fuera de la comunidad misma, muestran que el gamer no tiene una identidad escondida y busca una forma de representarse en el mundo virtual. El jugar y manejar a un personaje dentro de un videojuego es una práctica de representación. Al jugar se asume una estética, una movilidad y un lenguaje prefabricados. El personaje de videojuego representa al gamer. 爠

## Bibliografía

Aumont, Jaques (2008). *La imagen*. Barcelona: Editorial Paidós.

Bijker, Wiebe y Pinch, Trevor (1989). *The social construction of Technological Systems: New directions in the sociology and history of technology*. Cambridge: The MIT Press.

Bramuglia, Cristina (2000). *La tecnología y la teoría económica de la innovación*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.

Casetti, Francesco y Di Chio, Federico (1991). *Cómo analizar un filme*. Barcelona: Editorial Paidós.

Donovan, Tristan (2010). *The History of Video Games*. Sussex: YellowAnt Media.

Fernández, Ana (2009). “El constructivismo social en la ciencia y la tecnología: las consecuencias no previstas de la ambivalencia epistemológica”. En *Revista ARBOR Ciencia, Pensamiento y Cultura*, CLXXXV 738 julio-agosto.

Giannetti, Claudia (2006). *Arte Interactivo. Estética Digital, Sintopía del arte, la ciencia y la tecnología*. Barcelona: Ed. Associació de Cultura Contemporània L'Agelot,

Hall, Stuart (1998). *Cultural Identity and Diaspora*. Nueva York: Touchstone.

Hernández, Roberto; Fernández, Carlos; Baptista, Pilar (2006). *Metodología de la investigación*. México: McGraw-Hill Interamericana.

- Hine, Cristine (2004). *Etnografía Virtual*. Barcelona: Editorial UOC.
- Honnet, Axel (1997). *Lucha por el reconocimiento*. Barcelona: Editorial Crítica.
- Huizinga, Johan (2001). *Homo Ludens*. Barcelona: Alianza Editorial.
- Latour, Bruno (2001). *La esperanza de pandora*. Barcelona: Gedisa.
- Law, John (2003). "Traduction/Trahision: notes on ANT". En *Centre for Science Studies*. Lancaster: University Press.
- Lévy, Pierre (2007). *Cibercultura*. Madrid: Editorial Anthropos.
- Maya, Isidro (2008). *Sentido de comunidad y pertenencia comunitaria*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Rodrigo Mendizábal, Iván (2004), *Maquinas de pensar: videojuegos, representaciones y simulaciones de poder*. Quito: Ediciones ABYA – YALA.
- Sampedro, Víctor (2003). *La pantalla de las identidades. Medios de comunicación, políticas y mercados de identidad*. Barcelona: Icaria.
- Sarason, Seymour (1974). *The psychological sense of community*. San Francisco: EUB.
- Sunkel, Guillermo (2008). "Sentido de pertenencia en la juventud latinoamericana: identidades que se van y expectativas que se proyectan". En *Revista Pensamiento Iberoamericano* Número 3. Segunda época.
- Thomas, Hernán (2008). "Estructuras cerradas vs. Procesos dinámicos: trayectorias y estilos de innovación y cambio tecnológico". En *Actos, actores y artefactos*, Hernán Thomas y Alfonso Buch (coords.). Buenos Aires: Universidad de Quilmes.
- Urresti, Marcelo (2008). *Ciberculturas juveniles*. Buenos Aires: La Crujía.
- Vercelli, Ariel y Thomas, Hernán (2007). *La co-construcción de tecnologías y regulaciones: análisis socio-técnico de un artefacto anti-copia de Sony – BMG*. Disponible en: [www.arielvecelli.org/articulos/](http://www.arielvecelli.org/articulos/)
- Vercelli, Ariel (2008), *Repensando los bienes intelectuales comunes*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes.
- Verón, Eliseo (1993). *La semiosis social*. Barcelona: Editorial Gedisa S.A.
- Winocur, Rosalía (2006). *El consumo cultural en América Latina*. Bogotá: Convenio Andrés Bello.

María Elisa Fornasari

Licenciada en Comunicación Social,  
Universidad Nacional de Córdoba  
(Argentina). Investigadora en la  
Universidad Nacional de San Luis.  
Becaria Conicet. Doctoranda en  
Universidad Nacional de Córdoba.

Correo:  
eli\_fornasari@hotmail.com

# Los jóvenes de contextos rurales y su relación con las TIC en San Luis, Argentina. Aproximaciones a las prácticas y tensiones en el proceso de apropiación.

## Resumen

*Este artículo aborda las maneras en que las juventudes rurales de la provincia de San Luis, Argentina, hacen significativas las tecnologías de la información y comunicación según sus trayectorias de vida. Muestra, a partir de un estudio de caso, los elementos contextuales, históricos y políticos que inciden en la apropiación y los filtros que construyen las diversas juventudes en la vinculación con estos procesos complejos. Se presentan dos grupalidades juveniles diferentes y las maneras en que experimentan las relaciones con las TIC en el cruce entre las culturas locales y los atravesamientos políticos e institucionales ligados a elementos contemporáneos globalizados.*

**Palabras clave:** jóvenes rurales, apropiación social, culturas locales, trayectorias de vida, adjudicación de sentidos.

## Resumo

*Este artigo discute as maneiras em que as juventudes rurais da provincia de San Luis, Argentina, fazem significativas as tecnologias da informação e comunicação segundo suas trajetórias de vida. Mostra, com base em um estudo de caso, os elementos contextuais, históricos e políticos que incidem na apropriação e os filtros que constroem as juventudes na vinculação com estes processos complexos. Apresentam-se dois grupalidades juvenis diferentes e as maneiras em que experimentam as relações com as TIC no cruce entre as culturas locais e os atravesamientos políticos e institucionais unidos a elementos contemporâneos globalizado.*

**Palavras-chave:** jovens rurais, apropriação social, culturas locais, trajetórias de vida, adjudicação dos sentidos.

## Abstract

*This article discusses the ways in which rural youth in the province of San Luis, Argentina, become significant technologies of information and communication as their life trajectories. From a case study, evidence contextual, historical and political factors that affect the interpretation and filters that build diverse youths in linking to these complex processes. This paper proposes two categories about rural youth and different ways to experience relationships with ICT at the crossroads between local cultures and globalized contemporary elements.*

**Keywords:** rural youth, social ownership, local cultures, life trajectories, award senses.

Recibido: septiembre 201e  
Aprobado: enero 2014



ensayos

## Entre las culturas locales y los procesos globales

El artículo presenta, a partir de dos categorías analíticas construidas en el proceso teórico-práctico de investigación, las maneras en que los jóvenes rurales de la localidad de Juan Jorba, San Luis, Argentina, otorgan sentido a las TIC según sus trayectorias personales y elementos ligados al contexto socio histórico, político, geográfico e institucional.

Al analizar la relación Jóvenes, TIC y ruralidad, partimos de una concepción relacional de las juventudes, como noción construida socialmente que adquiere sentido en contexto (Chaves, 2006, Urteaga, 2010, Perez Islas, 2006, Feixa, 2006). Asimismo entendemos a las tecnologías como artefactos, instituciones y discursos (Cabrera, 2003) que “configuran una manera de existir, una cultura y no una simple ampliación de potencialidades ya existentes” (Schmucler 1997, p. 113).

La incorporación de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) a los ámbitos rurales se ha intensificado en los últimos años y ha generado procesos de transformación en la cotidianeidad de los sujetos que experimentan relaciones con estos dispositivos, más aún considerando las particularidades con que se constituyen los mundos rurales, las formas de habitar y sus dificultades relacionadas a infraestructura habitacional, trabajo informal, deserción escolar, entre otras. El interés que fundamenta este estudio, además de constituirse en un área de vacancia en el país (Chaves, Faur, 2000; Kessler, 2005), es indagar las posibles tensiones emergentes entre los supuestos acerca de los avances que las tecnologías traen aparejados y la apropiación que efectivamente hacen los y las jóvenes rurales atravesados por su cotidianeidad, sus experiencias prácticas y subjetivas, las constricciones y dificultades estructurales que emergen del contexto de ruralidad.

En la provincia de San Luis, el contacto que la población rural tuvo en primera instancia con las tecnologías se estableció a partir del plan San Luis Digital (detallado más adelante) que habilitó la posibilidad de “apropiación” de las herramientas tecnológicas. Entendemos a la apropiación como el proceso por medio del cual grupos sociales (...) interactúan con la propuesta cultural, económica, organizacional y de consumo del sistema

hegemónico mediante formas de adjudicación de nuevos sentidos, usos y propósitos que actúan como filtros y les permite mantener su propio horizonte de comprensión del mundo (Neüman, 2008).

Partimos del supuesto que las juventudes rurales, comprendidas en tanto sujetos subalternos y diferenciados respecto a las que habitan contextos urbanos, construyen formas de apropiación características cuyas particularidades tensionan y discuten los imaginarios contemporáneos en torno a las tecnologías<sup>1</sup>. Durante el desarrollo de la investigación, el trabajo de observación y las entrevistas realizadas en la localidad, posibilitaron la emergencia de dos grupos juveniles diferentes (no únicos ni homogéneos pero sí fuertemente visibilizados) que nos interesó relacionar y comparar analíticamente a fin de aproximarnos a las formas en que se establece la apropiación en cada uno. Ambas grupalidades las delimitamos según las siguientes categorías de análisis:

- Jóvenes definidos desde su condición de estudiantes y dependiendo de las estrategias de economía familiar
- Jóvenes definidos desde sus trayectorias laborales, maternidad paternidad, e independencia respecto a la familia cercana<sup>2</sup>.

Se asume a partir de esto, la existencia de mundos juveniles diferenciados que se configuran en mutua relación y según condiciones contextuales e históricas que inciden en su conformación. De manera que no puede soslayarse la referencia al contexto que oficia de marco en el presente estudio y que se ilustra a continuación.

## La investigación como construcción de sentido situada. La problemática en el aquí y ahora contextual.

Juan Jorba se ubica en las coordenadas espaciotemporales de la provincia de San Luis,

1 Nos referimos a la matriz imaginaria en torno a lo tecnológico pensado como advenimiento, como promesa cumplida y destino inexorable (Cabrera, 2003).

2 Denominamos *familia cercana* a la constituida por padre, madre e hijos/as independientemente que pueda estar conformada por otros miembros (abuelos, parejas, etc.). Cuando hablamos de independencia de la familia cercana nos referimos a los casos en que el o la joven realiza actividades por su cuenta, no vinculadas al trabajo familiar independientemente de si reside o no en la misma vivienda.

Argentina, en el Departamento General Pedertera, al centro-este de la provincia.

El territorio tiene características políticas, culturales y económicas productivas que, en conjunto con el desarrollo histórico y los sujetos concretos que lo habitan, conforman el trasfondo sobre el cual se desarrolla la problemática que estudiamos de manera particular.

En relación al ámbito político provincial, importa considerar como marco general, que desde la vuelta a la democracia en el año 1983 y hasta el año 2011 ha gobernado la familia Rodríguez Saa. Actualmente se desempeña en el cargo el Contador Claudio Poggi, ex jefe de Gabinete de Ministros en 2010 y diputado provincial (2009) y nacional (2003-2009), todos ellos pertenecientes al Partido Justicialista. Este hecho, más allá de ser ilustrativo, permite dar cuenta de una concentración de poder en el círculo cerrado gobernante que viene conformándose a lo largo de estas décadas y tiene legitimidad en gran parte de la población como así también la potestad para generar políticas que movilizan prácticas y discursos en los habitantes.

En este marco, y en relación con lo trabajado en el presente estudio, importa considerar que a partir del año 1998 se comienza a delinear un Plan Estratégico pensado a 20 años, el Plan San Luis Digital, cuyo objetivo fue la *incorporación de la provincia a la Sociedad del Conocimiento*. A partir de ello se realizaron diversas acciones destinadas a la radicación de empresas tecnológicas en la provincia, la inversión en infraestructura, entrega de computadoras, implementación del Gobierno digital, entre otras. Esta política se torna significativa analíticamente en tanto es generadora de acciones, de construcción de sentidos y en tanto integra como destinatarios a los sectores rurales y las juventudes, protagonistas que actúan, piensan y se expresan a partir de la posición que ocupan en el concierto provincial más amplio.

Otro de los elementos que caracteriza a la provincia y que se relaciona directamente con el sector rural que abordamos, tiene que ver con lo económico productivo. En relación a ello, vale destacar que ha sido muy importante para la vida provincial la política de promoción industrial implementada en la década del 80 y que comprende incentivos fiscales, creación de una zona franca, provisión

de infraestructura de servicios en parques industriales, entre lo más significativo. A partir de allí, la actividad manufacturera creció por los estímulos a la inversión y la consecuente radicación de empresas de diferentes rubros, no obstante lo cual los datos censales muestran que a la par ha crecido el subempleo o el empleo informal. La actividad agro-ganadera, por su parte, es un subsector de importancia para la provincia que de ser fundamentalmente ganadera impulsó el área agrícola, especialmente con la incorporación de la soja y el paquete tecnológico (cultivos modificados genéticamente resistentes a los agroquímicos). Ello trajo aparejado algunas modificaciones, no sólo en las cadenas productivas sino en las formas de vida de los pobladores rurales, en sus actividades, en las formas del trabajo con la tierra y en la movilidad hacia áreas más urbanizadas.

Este es el marco general que contiene la problemática que analizamos y desde donde se desprende el estudio de caso. Las condiciones político-culturales y las características económicas de la provincia y la población, inciden en las posiciones que cada cual ocupa en lo social, posibilitando relaciones y generando u obstaculizando oportunidades. De tal manera, el lugar que los jóvenes otorgan a la tecnología se encuentra estrechamente vinculado a estas condiciones, no sólo porque las TIC adquieren sentido según el contexto en el que se incorporan sino porque tanto las condiciones estructurales como geográficas y políticas, definen posibilidades de vida a partir de las cuales el sujeto otorga diversos grados de importancia a las TIC.

## Las categorías construidas como correlato de la realidad social

El trabajo de campo con los jóvenes pobladores de la localidad en diversas situaciones de vida (escolarizados, trabajadores temporarios, padres/madres, trabajadores formales en relación de dependencia, etc.), dio cuenta de la existencia de dos grandes grupos dinámicos pero posibles de visualizar.

La primera categoría la definimos como *jóvenes estudiantes y dependientes de la estrategia económica familiar*. Los sujetos que son parte de este grupo en su mayoría asisten a la Escuela 411 de Juan Jorba y transitan sus biografías personales dentro del seno familiar. Éstos dependen principalmente de sus padres y se

encuentran atravesados por los ciclos productivos familiares, especialmente si habitan en parajes (campos aledaños a la localidad) donde las actividades relacionadas a la producción rural son marcadamente mayores respecto a las familias que habitan en el pueblo. Estos jóvenes definen su condición juvenil en relación a las actividades que realizan los padres, la situación económica, la relación con sus pares y las prácticas que desarrollan (generalmente vinculadas al deporte). La vida cotidiana transcurre fundamentalmente entre el tiempo dedicado a la escuela y aquel que dedican a la colaboración en las actividades de la casa y la reunión con pares.

La segunda categoría, *jóvenes definidos desde trayectorias laborales, maternidad/paternidad e independientes de la economía familiar*, la constituyen aquellos jóvenes cuya condición se vincula a elementos que trascienden la etapa de escolarización y la dependencia de los padres. La pensamos definida fundamentalmente en relación a jóvenes que trabajan (actividades diferentes a las que ellos mismos consideran como colaboración familiar) y a jóvenes que han atravesado por la experiencia de ser padres/madres.

Respecto al trabajo como dimensión constitutiva de este grupo, en Jorba, ciertos jóvenes realizan "changas" en el pueblo, se emplean como trabajadores temporarios en actividades relacionadas a la época de cosecha o bien como puesteros en los campos de alrededor. Otros reciben un Plan de Inclusión Social que otorga el Gobierno provincial a partir del cual debieran contraponer al sueldo una actividad, lo cual no siempre se cumple. Respecto a la situación escolar, muchos han abandonado el estudio para trabajar, producto de una decisión personal o como imperativo económico o familiar. Por su parte, diversas actividades (tractoristas, bolseros, puesteros, etc.) se relacionan directamente con el hombre, existiendo un sesgo de género que reproduce lógicas ligadas a un mandato cultural (Durston, 1998) en cuanto al lugar central ocupado por el jefe de familia en el ciclo productivo familiar y la posición que cabe a la mujer más relacionada con la maternidad y el ámbito doméstico.

Estas características inciden en la definición de las múltiples juventudes que existen y definen asimismo subjetividades y prácticas en torno a las tecnologías. De manera que la relación con las TIC y los usos que se establecen no son ni

lineales ni posibles de pensar a priori y presentan particularidades afines al contexto rural y los grupos caracterizados.

## Algunas consideraciones sobre la naturaleza de la apropiación ¿Qué idiosincrasias emergen?

Ambas grupalidades que definimos como parte de las juventudes de Jorba se relacionan de diferente manera con la computadora e internet reforzando la idea de la heterogeneidad de juventudes.

Los jóvenes *definidos desde su condición de estudiantes y dependiendo de las estrategias de economía familiar* realizan un uso más colectivo de las herramientas ya que al momento de conectarse y relacionarse lo hacen en grupos, en presencia de pares, siendo los programas operativos los más utilizados para las tareas escolares y la red Social Facebook y los portales de búsqueda los usos más comunes que hacen de internet. Los espacios donde desarrollan la práctica se ha modificado en virtud de las posibilidades técnicas. En este sentido, la municipalidad y la plaza principal oficiaron en un primer momento de lugar de encuentro y uso de las tecnologías por ser los espacios donde la presencia de antenas wifi permitió la conectividad. A medida que la instalación de antenas creció, los espacios se fueron modificando y diversificando en función de las preferencias personales.

"-(...) ¿Se conectan solos o con alguien más?"

*"Cuando estamos acá en la escuela sí estamos todos sobre una compu. Vamos, pedimos una compu y estamos un ratito cada una". (Sofía, 16 años)*

-¿Qué piensan que les ha aportado la compu?"

*"No cambiaron tantas cosas pero está bueno que las hayan dado". (Yanina, 16)*

*"Yo la uso sobre todo acá (en la escuela), afuera uso la de mi hermana. Por ejemplo en la casa de mi abuela había una antena cerca pero agarraba solamente en la de mi hermana (compu que se compró ella). En el campo no hay antena y estamos por comprar un modem". (Sofía, 16)*

Respecto al uso que los jóvenes hacen de las TIC en el ámbito escolar- ámbito donde la institución

ejerce incidencia en los tiempos de uso y en las aplicaciones y programas- se establece una apropiación “no formalizada” que transita los intersticios institucionales (Medina, 2010) y se vincula a un uso compartido, diferente al establecido y en el que se valora la pertenencia generacional.

Por su parte, los jóvenes *definidos desde sus trayectorias laborales, maternidad/paternidad, e independencia respecto a la familia cercana*, se relacionan de manera diferente con las TIC. Si bien reconocen utilizar asiduamente la red social Facebook, lo hacen de manera individual y en el ámbito de sus hogares. En gran medida además, se vinculan a las herramientas a partir de las tareas escolares de sus hijos/as. Estos jóvenes otorgan sentido a las TIC en función de las prácticas laborales que desarrollan. Aquellos jóvenes cuyo trabajo requiere mayores habilidades en el uso de tecnología desarrollan una conciencia mayor respecto a su importancia. Asimismo valoran la presencia de los artefactos tecnológicos y las posibilidades unidas a ellos más allá de las funciones de entretenimiento y comunicación.

*“Nosotros seguimos los expedientes municipales por acá (...) Esta compu es viejita pero sirve para un montón de cosas. Hay cosas que necesitamos mandar, todo el tema de vivienda nos manejamos en catastro desde acá, sin viajar (...)”* (Cecilia, empleada de la municipalidad, 29).

En el caso que sus trayectorias vitales estén ligadas a las prácticas rurales tradicionales (bolseros, tractoristas, puesteros) y/o habiten en los campos cercanos, el sentido que construyen alrededor de la tecnología se relativiza respecto a otras prácticas que consideran más relevantes para su cotidianidad. Por su parte, las jóvenes madres se expresan en relación a las herramientas tecnológicas y sus usos en función de las prácticas que desarrollan sus hijos/as, considerando las experiencias de ellos como propias.

Ahora bien ¿Qué elementos concretos operan en los sentidos que construyen y en las prácticas que desarrollan en torno a las TIC?

Uno de estos elementos es el *ciclo vital* (Durston, 1998) y cuán ligado esté a las actividades rurales tradicionales. En trayectorias de vida atravesadas fuertemente por estas últimas, donde la estrategia

económica familiar ocupa un lugar central en la experiencia y prácticas del joven, la importancia otorgada a las tecnologías se relativiza.

Otro de los elementos que opera en la construcción de sentidos en torno a las tecnologías es la presencia institucional. Entendidas como “conjuntos de relaciones que atraviesan y/o confluyen en un mismo espacio (...)” (Kaminsky, 1994) facilitan ciertas prácticas, oportunidades, producción y circulación de discursos en torno a las tecnologías y obstaculizan otros. El ámbito político-gubernamental es otro actor institucional que condiciona la producción de sentidos, especialmente a partir del Plan San Luis digital y la presencia que evidencia en los diversos espacios locales.

Finalmente, lo geográfico es otro elemento que condiciona las maneras en que se establece la relación cotidiana con las tecnologías. Las diferencias que se manifiestan entre los jóvenes que habitan en el pueblo (cuyas experiencias diarias se evidencian atravesadas fuertemente por el uso de las TIC) respecto a aquellos que viven en los campos aledaños donde no existe conectividad y las actividades están en su mayoría ligadas a la producción rural, dan cuenta de lo geográfico como un condicionante. En estos últimos casos, lo doméstico adquiere un lugar preponderante en la subjetividad juvenil y se relativizan las TIC y sus posibilidades en relación a las demás prácticas de índole cotidiana. Aquí lo geográfico se vuelve simbólico (Castro Nogueira, 2005) e imposible de soslayar como elemento que caracteriza la ruralidad.

## Construcción de sentidos: entre las prácticas cotidianas y la subjetividad juvenil

*“En los primeros tiempos usábamos más. Una vez me encontraron en el Facebook en clases. Pero recién me lo abría asique estaba adicta. Ahora ya me aburre, es siempre más o menos lo mismo. Entro a ver las publicaciones de los otros”* (Sofía, 16 años).

Los jóvenes de Juan Jorba, ya sea identificados en una u otra de las categorías analíticas, reconocen el valor que las tecnologías representan para sus vidas a la vez que han *descubierto* diversas aplicaciones y posibilidades vinculadas a su uso. No obstante ello experimentan una dificultad para

verbalizar estos cambios, lo cual tiene relación por un lado con haber naturalizado la presencia de las tecnologías en su cotidianeidad y por el otro, con los condicionamientos que imprime el contexto y la cultura local, en el que no se han tornado socialmente significativas para la subjetividad de los habitantes porque no se conciben como ligadas necesariamente a las actividades fundamentales de la localidad. Además de estos factores, son pensadas como posibilidad para las generaciones más jóvenes o futuras, relativizando su importancia en el presente.

Tanto en uno como en otro caso, el uso de la tecnología se inscribe dentro de un entramado que implica tener en cuenta la importancia de lo cercano, de los espacios compartidos más allá de lo virtual y que se relaciona a la manera en que los jóvenes de Juan Jorba experimentan su cotidianeidad.

Los discursos que expresan los jóvenes, sus prácticas y la manera en que perciben sus oportunidades de vida en la ruralidad, demuestran una valoración de las relaciones personales y el atravesamiento de las actividades laborales, que ocupa un lugar importante en la vivencia diaria. En esta dinámica, el vínculo con las TIC queda atrapado en otro lugar, se separa de estas rutinas que hacen a la existencia misma y pasa a ocupar el espacio relacionado al entretenimiento, creándose un sentido que, si bien otorga importancia a las herramientas tecnológicas, no lo hace como un elemento significativo para sus rutinas locales ligadas a las experiencias vitales.

Si bien estos jóvenes han modificado sus realidades porque han incorporado otras prácticas hasta el momento no cotidianas como la participación en las redes sociales, la posibilidad de chatear y relacionarse mediados por la computadora, ello, no obstante, sin perder otras prácticas y formas de vida propias de su contexto rural. Esto último se evidencia en la consideración de que el tiempo fugaz y fragmentario que incorporan las tecnologías se experimenta siempre atravesado por el ritmo de su cotidianeidad.

Sostenemos, a partir de lo desarrollado, que las dinámicas cotidianas ligadas especialmente a las actividades laborales dentro y fuera de la familia, los atravesamientos institucionales y su presencia en la vida de los jóvenes de Jorba (escuela, familia), más los lugares que ocupa el varón y la mujer en la

localidad, son los aspectos más significativos para comprender cómo se construyen los sentidos en torno a las TIC y la multiplicidad de factores que inciden en la apropiación.

Orientando la mirada hacia los posibles vacíos y posibilidades, consideramos que no existen por el momento proyectos e iniciativas tendientes a generar acciones colectivas a través de las TIC, que tengan como protagonistas a los y las jóvenes. No se han desarrollado acciones organizadas tendientes a visibilizar los intereses y expectativas de las juventudes, basadas en las experiencias cotidianas y en lo que ellos consideran como significativo.

## **Algunas consideraciones finales**

El mapa que trazamos a partir del trabajo de investigación permite aseverar los siguientes puntos:

En primer lugar, las particularidades que adquiere la apropiación de las tecnologías por parte de los y las jóvenes de Jorba es un proceso que se presenta diferente en las áreas urbanas. Si bien los límites entre campo-ciudad se hacen borrosos porque las distancias se acortan, las actividades se diversifican e intercambian, no obstante lo cual existen elementos propios de la vida rural que siguen operando para que las maneras de apropiación de las TIC sean diferentes en un espacio y el otro ¿Cuáles son estos elementos? Hablamos específicamente de lo geográfico-especialmente en relación a las distancias de los parajes y la no conectividad a Internet que marca limitantes respecto a las prácticas que pueden o no realizarse con la tecnología y modifican los sentidos e importancia que se da a ésta. En los contextos urbanos la dimensión geográfica como condicionante se relativiza. Hablamos además de las idiosincrasias rurales que están presentes en los procesos de apropiación y funcionan a la manera de filtros a partir de los cuales se renegocian los sentidos dados a las TIC según pautas propias y generan tensiones con las miradas que instituyen las bondades de incorporarse a la Sociedad de la Información y el Conocimiento.

La diferencia entre la apropiación en áreas rurales respecto a contextos urbanos, tiene que ver asimismo con situaciones culturales. Para ilustrar esto, presentamos las dos categorías juveniles creadas en el proceso de investigación según

las cuales dimos cuenta de la multiplicidad de mundos juveniles rurales.

También reconocimos a la apropiación rural de las TIC ligada al lugar que ocupa el joven dentro de la familia- de colaboración en las tareas de economía familiar o doméstica en el caso de los más chicos o como jefe de familia en el caso de los jóvenes independizados del ámbito familiar. Vinculamos la apropiación con el valor que se da a las relaciones de co-presencia y la reunión con los pares como espacio preferencial de construcción de subjetividades juveniles en lo rural. La diferencia con los usos que se hace de las TIC en la urbanidad tiene relación, además, con el lugar del varón y la mujer. En este caso, el varón que trabaja en el campo de forma temporaria, poco experimenta la relación con la tecnología de manera que se vuelva significativa. Si bien los matices de género existen independientemente de los contextos urbanos- rurales, las aproximaciones empíricas dieron cuenta que la diferenciación entre los espacios y roles que ejerce y son asignados al varón y la mujer, están mayormente diferenciados y sancionados en el ámbito rural. Asimismo, las jóvenes madres utilizan la herramienta e internet especialmente para comunicación y recreación, lo cual se vincula a las perspectivas y oportunidades diferenciadas que tienen respecto al trabajo, a la formación y al consumo en relación a las mujeres que habitan la ciudad.

En segundo lugar, consideramos que la apropiación tiene relación con la "naturaleza diferencial de la constitución del mundo juvenil" en la ruralidad (Díaz Duran, 1986; Cangas, 2003) vinculada a las particularidades que presentan los y las jóvenes de Jorba (siendo extensivo al universo rural más amplio) en relación a: el valor de lo cercano y las relaciones con sus pares, el atravesamiento de los ciclos de vida familiares en cuanto a sus prácticas cotidianas, maternidad

a temprana edad, las dificultades para culminar los estudios y para establecerse laboralmente- la mayor parte no es propietario de tierras y por lo tanto sus perspectivas en cuanto a trayectorias futuras están escasamente vinculadas a las posibilidades productivas de la zona.

En este contexto en que los jóvenes de la localidad se relacionan con la tecnología según pautas propias que construyen intersubjetivamente con sus pares y que se encuentran mediadas por instituciones que funcionan como organizadoras de prácticas, tal es el caso de los ámbitos escolares y familiares.

Para ilustrar el proceso de apropiación completo, lo antedicho se complementa con la posibilidad siempre presente de resignificación. La táctica de los jóvenes en tanto grupos subalternos que filtran con una "inventividad propia" (De Certeau, 1990) para modificar o resignificar los sentidos según su situación. Si bien es una acción tácita y en su mayoría inconsciente, logra trascender lo instituido, lo pensado a priori, lo que desde las instituciones o los ámbitos de poder se consideran usos esperados, para establecer sus propias rutinas basadas en las particularidades de las juventudes rurales, el lugar que ocupa en el espacio local, la hibridación con lo que se ofrece desde la cultura urbana y lo que viene heredado de su memoria histórica. Los jóvenes de Jorba valoran las TIC y han modificado prácticas al mismo momento que las relativizan en relación a sus experiencias cotidianas.

De manera que se establecen formas culturales diferenciadas, en este caso en cuanto a las relaciones con y desde las TIC que son propias de la condición juvenil rural y que marca tensiones respecto a los imaginarios que sobre la tecnología prevalecen en la actualidad. ㉟

## Bibliografía

Cabrera, Daniel. (2003) "Las 'nuevas tecnologías' como significaciones imaginarias". En Revista de Comunicación. Vol.1 pp. 6-24.

Castro Nogueira, Luis. (2005) ¿En qué espacio habitamos realmente los hombres? Revista de Estudios Sociales. 22. CESO, Centro de Estudios Sociales, Universidad de los Andes, Bogotá: Colombia

Chaves, Mariana. "Juventud negada y negativizada. Representaciones y formaciones discursivas vigentes en la Argentina contemporánea" Última Década N° 23, CIDPA Valparaíso, Diciembre 2005, pp. 9-32

Chaves, Mariana, Faur, Leonor (2006) Investigaciones sobre juventudes en Argentina: estado del arte en

Ciencias Sociales. DINAJU- IDAES. La Plata

De Certeau, Michel (1990) *La invención de lo cotidiano. Artes de Hacer*. Nueva edición. El oficio de la Historia. Universidad Iberoamericana. México.

Durston, John (1998). *Juventud y desarrollo rural: marco conceptual y contextual*. Serie políticas sociales 28. Comisión económica para América latina y el Caribe.

Feixa, Carles (2006) *Generación XX. Teorías sobre la juventud en la era contemporánea*. Revista latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud. Vol. 4 nº2.

González Cangas, Yanko (2003). "Juventud Rural: Trayectorias Teóricas y Dilemas Identitarios". Revista *Nueva Antropología* Vol. XIX Nº 63, México D.F. pp. 153-175

Kaminsky, Gregorio (1994). *Dispositivos institucionales. Democracia y autoritarismo en los problemas institucionales*. Buenos Aires: Lugar Editorial.

Kessler, Gabriel (2005). *Estado del arte de la investigación sobre juventud rural en América Latina*. Diciembre

Neüman De Segá, María Isabel (2008) "La apropiación tecnológica como práctica de resistencia y negociación en la globalización". En G. Cimadevilla (Comp.) *Comunicación, tecnología y desarrollo: Trayectorias*. Universidad Nacional de Río Cuarto. CICOM- UNRC.

Pérez Islas, José Antonio; Valdez, Mónica; Suárez, María H. (2008) *Teoría sobre la juventud, Las miradas de los clásicos*, UNAM, Miguel Ángel Porrúa, México.

Urteaga Castro Pozo, Maritza. (coord.) (2009). "Juventudes, culturas, identidades y tribus juveniles en el México contemporáneo". En: *Diario de Campo Suplemento nº 56*. Instituto Nacional de Antropología e Historia. Publicación interna Consultado en sitio Academia. edu [http://www.academia.edu/1004806/INVITED\\_PAPER\\_Juventudes\\_culturas\\_identidades\\_y\\_tribus\\_juveniles\\_en\\_el\\_Mexico\\_contemporaneo](http://www.academia.edu/1004806/INVITED_PAPER_Juventudes_culturas_identidades_y_tribus_juveniles_en_el_Mexico_contemporaneo)

Schmucler, Héctor. (1997) *Memorias de la comunicación*. Buenos Aires, Ed. Biblos.

**Carlos Alberto Carvalho**

Universidade Federal de Minas Gerais,  
Brazil

Profesor del Departamento de Comunicación Social de la Universidade Federal de Minas Gerais, en el curso de grado y en el Programa de Postgrado en Comunicación, donde investiga acerca del Periodismo, Sida y Homofobia, con financiamiento del CNPq. Es autor de los libros *Visibilidades mediadas nas narrativas jornalísticas: a cobertura da aids pela Folha de S. Paulo de 1983 a 1987* (2009) e *Jornalismo, homofobia e relações de gênero* (2012).

Correo:  
caco5@ud.com.br

# Memoria y narración en el periodismo: Sobre algunas dimensiones teóricas y metodológicas allí implicadas

## **Resumen**

*El propósito de presentar un conjunto de problemas acerca de las relaciones entre memoria y narración en el periodismo parte de dos premisas que se mantienen como telón de fondo a lo largo del artículo. La primera sostiene que el periodismo nos ofrece cotidianamente una serie de narrativas sobre una variedad de acontecimientos de los mundos natural y social. La segunda parte de una noción compleja de las narraciones - según propone Paul Ricoeur -, lo que conlleva a la necesidad de no tratar el gesto narrativo como la mera acción de contar una historia.*

**Palabras-clave:** narración; memoria; olvido; periodismo

## **Resumo**

*O propósito de apresentar um conjunto de problemas acerca das relações entre memória e narrativa no jornalismo parte de duas premissas que se mantêm como pano de fundo ao longo do artigo. A primeira diz da aceitação de que o jornalismo nos oferece cotidianamente uma série de narrativas sobre uma variedade de acontecimentos dos mundos natural e social. A segunda parte da noção mais complexa das narrativas -segundo propõe Paul Ricoeur - o que nos leva à necessidade de não tratar o gesto narrativo como mero contar uma história.*

**Palavras-chave:** narrativa; memória; esquecimento; jornalismo

## **Abstract**

*The purpose of presenting a set of issues about the relationship between memory and narrative in journalism has two assumptions that are kept in the background throughout the article. The first is the acceptance that journalism offers us a series of narratives about a variety of events in the natural and social worlds. The second takes a more complex notion of narrative – as proposed by Paul Ricoeur - which leads us to treat the narrative gesture not only as the action to tell a story.*

**Keywords:** narrative; memory; forgetfulness; journalism

Recibido: julio 2013  
Aprobado: enero 2014



ensayos

## Contextualizando los problemas

Las relaciones entre memoria y narración se presentan en Paul Ricoeur como una de las condiciones que vuelve posible mínimamente la comprensión del tiempo, dada su propia aporía fuertemente indicada en la trilogía *Tiempo y narración* (Ricoeur, 2004; 2008; 2009). Siendo imposible definir cabalmente, por lo menos desde el punto de vista filosófico, qué es el tiempo, cuáles son sus medidas precisas -pero especialmente intentar concebirlo como una realidad que se encerraría en dimensiones físicas-, la aporía deriva directamente de las implicaciones del tiempo sobre el Ser Humano. De este modo, la adopción de medidas como los calendarios, pueden precisar los contornos del tiempo, pero una vez más la solución es solo parcial, puesto que dichas formas de mensurar el tiempo no son capaces de fijarlo. Éstas consiguen sólo marcar un antes, un instante presente y un futuro posible, pasibles, tan luego escapen de la lógica de los calendarios, a instaurar nuevas aporías.

Si el tiempo no puede ser aprehendido excepto parcialmente - por medio del arte de narrar - ¿habría garantías de que la articulación entre tiempo, memoria, historia y olvido sea capaz de dar cuenta objetivamente del pasado, presente y futuro? Aunque las formas narrativas historiográficas y ficcionales tengan siempre esa pregunta-ecuación como desafío, la respuesta parece indicar no una solución para la aporía, sino lanzar un doble desafío, teórico y metodológico, en la medida en que narrar es interpretar el mundo, defender puntos de vista, intentar hacer prevalecer una perspectiva ética, moral, política, ideológica, económica, etc. En suma, es aquello que nuestro objeto de referencia, el periodismo, hace cotidianamente, empleando estrategias narrativas de objetivación (Ponte, 2005) que hacen parecer inexistentes tales perspectivas.

La lectura de Paul Ricoeur revela una estrategia del autor que consiste en postergar las posibles repuestas a las preguntas lanzadas, sean ellas acerca de las aporías del tiempo, sobre los significados de la memoria, de la historia o del olvido (Ricoeur, 2004) o cualesquiera otras aporías o dimensiones teóricas y metodológicas implicadas en la dialéctica pasado-presente-futuro. Una lectura más atenta, sin embargo, nos muestra que antes de titubear frente posiciones antagónicas, evitando comprometerse con principios teóricos o

metodológicos, Ricoeur está llamando la atención sobre el arduo ejercicio hermenéutico, que no implica la búsqueda de respuestas casuales o automáticas para las preguntas propuestas, sino antes, el necesario rigor en la investigación de los términos que están bajo escrutinio.

## Urdiduras temporales y construcción de la trama

En el tomo I de *Tiempo y Narración*, luego del trayecto iniciado con San Agustín y el problema del tiempo, seguido por la proposición de los modos aristotélicos de configuración de la narrativa, Ricoeur introduce el desafío de comprender, en el propio acto de tejer la trama, las interconexiones entre la memoria y la narración por medio de la noción de la triple mimesis. Al proponer la mimesis I como el mundo prefigurado que es anterior a cada gesto narrativo en particular, Ricoeur se está remitiendo al problema de la memoria, pues no se trata allí de solo vislumbrar determinadas condiciones éticas, morales, en fin, marcas culturales como importantes referencias para el acto configurador que marca la mimesis 2, responsable por la mediación entre el momento de la lectura, o reconfiguración, que caracteriza la mimesis 3 y sus relaciones con la mimesis 1. Así, nos encontramos frente a toda la problemática de la memoria, tal vez más fuertemente trabajada como problema teórico y metodológico en las narrativas historiográficas, pero que no deja tampoco de traer interrogantes para las narrativas ficcionales y periodísticas. Síntesis de lo heterogéneo, al trabajar con una diversidad de acontecimientos o variaciones dentro de un mismo acontecimiento, la narración lidia, a todo momento, con la heterogeneidad también temporal. Si la mimesis I remite más a una noción de pasado, o de patrimonio cultural desde el cual la mimesis 2 es la acción en el presente en que está siendo construida la narración; la mimesis 3 es siempre una proyección futura, que solamente se realiza por la lectura, marcada por la heterogeneidad de los lectores y por el flujo temporal en el que ésta ocurre.

Delante de la perspectiva de la triple mimesis, si la noción de memoria, en una primera observación, podría sugerir el avivamiento de recuerdos; para Paul Ricoeur la ecuación no está tan fácilmente resuelta, pues no se trata meramente de la capacidad de recordar, de hacer recordar o de promover el olvido. Antes, lo que está en juego es

la constitución de métodos que presuponen lidiar con nociones también complejas, como archivos, documentos, rastros, olvido y testimonios. Como telón de fondo, la perspectiva hermenéutica, la necesidad de interpretación implicada en cada gesto memorístico que las narraciones accionan y/o es accionado para volverlas inteligibles.

Para una discusión sobre la memoria y sus interconexiones con la narración, nuestro punto de partida está sintetizado en los términos propuestos por Ricoeur, en tanto postula que “en el relato, principalmente, se articulan los recuerdos en el plural y la memoria en singular, la diferenciación y la continuidad” (Ricoeur, 2004a, p. 128). Tiempo y construcción de la trama son las materias-primas de toda narración y la memoria “es caracterizada enseguida como afección (pathos), lo que la distingue precisamente de la rememoración” (Ricoeur, 2004a, p. 33). De este modo, si al historiador y al arqueólogo les son posibles las interpretaciones del pasado a partir de inscripciones en las cavernas, de los escritos jeroglíficos en las tumbas de los faraones o de los documentos sobre la Segunda Guerra Mundial, es porque tales registros contienen, por lo menos en potencial, narraciones sobre eventos pasados.

La memoria, como consecuencia, ambiciona una cierta fidelidad al pasado (Ricoeur, 2004a, p.40), motivo por el cual adopta como procedimientos metodológicos la consulta a archivos, testimonios, pruebas documentales, rastros y otros registros, cuando no a su propia producción historiográfica, y a los propios vestigios de los recuerdos, en su dimensión individual, a los cuales también recurren los historiadores, por ejemplo, en las reconstituciones por medio de técnicas de la historia oral. Pero sin la capacidad humana de narrar, de agenciar los acontecimientos discordantes, haciendo emerger desde ellos una lógica concordante, la memoria perdería su poder de afección, cuando no, su propia condición de existencia.

Imbricadas en los juegos de la memoria, afirmar la narraciones como fuertemente enraizadas en la historia - por lo tanto, dependientes de la memoria - tiene por lo menos dos implicaciones inmediatas en Ricoeur: la propia historiografía recurre metodológicamente a las condiciones narrativas para la producción de sus relatos históricos, incluso adoptando “géneros”, como la épica, la epopeya y otros (ver también Hayden White,

1994), pero también implica que las narraciones sean fundamentales para la preservación de la historia de la humanidad. Es en esta perspectiva que, reconociendo la aporética del tiempo como insuperable, Ricoeur propone que el tiempo sólo se vuelva humano en la medida que es narrado (2004). Como narrar es articular trama y tiempo, el autor concluye, al final del recorrido de la trilogía *Tiempo y narración*, que la función primordial de la narración es ser la “guardiana del tiempo” (2009).

Hay, sin embargo, otra dimensión implicada en toda investigación acerca de la memoria y que, a primera vista, constituiría su par antinómico: el olvido. Como esa relación en Ricoeur aparece por la ecuación dialéctica, memoria y olvido no deben ser considerados pares antinómicos: no olvidar es permitir la memoria que, a su vez, mantenida, evita el olvido. De este modo, no se debe dar al olvido la connotación banal de “lo que no fue recordado”. Ello es, casi siempre, condición de las articulaciones y manipulaciones de la memoria, parte misma desde los juegos políticos individuales o colectivos de intentar hacer prevalecer una explicación sobre determinado acontecimiento desde la recusación de algunas de sus dimensiones. Puede, todavía más, significar la destrucción de documentos, de monumentos, de archivos, de los cuales tenemos tantos ejemplos a lo largo de la historia de la humanidad. Pero es lo que lleva a periódicos y otros medios, en sentido contrario, a la elaboración de ediciones especiales sobre determinado acontecimiento, incluso con sellos indicativos de la historicidad del material, o destacando sus propias historias (Matheus, 2001).

Sin pretender dar cuenta exhaustivamente de los problemas teóricos y metodológicos que encierran cada una de los términos arriba mencionados, trazamos sintéticamente algunas de sus principales dimensiones tan solo como medio para indicar el tamaño del desafío impuesto en las investigaciones acerca de las relaciones entre memoria y narración y sus posibles desdoblamientos en las actividades del periodismo. Aunque un documento o un monumento puedan “ser testigo” de la existencia de un acontecimiento, el testimonio implica, en Ricoeur, algo más complejo, pues ello “abre un proceso epistemológico que parte de la memoria declarada, pasa por el archivo y los documentos, y termina en la prueba documental” (Ricoeur, 2004a, p. 208). Además, el testimonio no corresponde sólo al orden de lo que importa a la investigación

histórica, sino que está implicado también en los procedimientos jurídicos, como una de las etapas más importantes en cualquier tipo de juzgado. No se trata, por lo tanto, meramente de algo que puede referir a la memoria archivada, especialmente porque trae a colación también cuestiones sobre la fidelidad y la posibilidad de retención de detalles sobre aquello o aquel que es referido en el testimonio.

En primer lugar, el testimonio tiene varios usos: la archivación con miras a la consulta por parte de los historiadores no es más que uno de ellos, más allá de la práctica del testimonio en la vida cotidiana y paralelamente a su uso judicial sancionado por la sentencia de un tribunal. Además, dentro de la misma esfera histórica, el testimonio no concluye su carrera con la constitución de los archivos; resurge al final del recorrido epistemológico, en el plano de la representación del pasado por el relato, los artificios retóricos, la configuración en imágenes... Más aún, en ciertas formas contemporáneas de declaración suscitadas por las atrocidades masivas del siglo XX, el testimonio resiste no sólo a la explicación y a la representación, sino incluso a la reservación archivística, hasta el punto de mantenerse deliberadamente al margen de la historiografía y de proyectar una duda sobre su intención veritativa. (Ricoeur, 2004a, pp. 208-209)

Hay, por lo tanto, un conjunto de cuidados necesarios a ser adoptado para que el testimonio no sea tomado literalmente en sus formas de expresión, en la medida que pueden contener metáforas y otras figuras de lenguaje que busquen mayor fuerza retórica para lo que se quiere registrar. Pero siendo la memoria selectiva, el testimonio no puede pretenderse fiel al acontecimiento referente, puesto que está envuelto en las disputas de sentido acerca de los acontecimientos que narra o pretende reconstituir. En situaciones más extremas - como las experiencias del exterminio, por ejemplo, en los campos de concentración nazistas o de trabajos forzados en la Siberia bajo el régimen estalinista -, cómo reconocer las dimensiones fuertemente emocionales en los testimonios de sobrevivientes y/o parientes y amigos constituye otra tarea ardua para el investigador. De este modo, tampoco hay garantías de que la confrontación de los diversos testimonios acerca de un mismo acontecimiento sea capaz de restituirle su "entereza". En ciertas

circunstancias, la única posibilidad de verificación del testimonio está en la aceptación de apelaciones del tipo "Yo estaba allí" o "Creedme" (Ricoeur, 2004a, p. 212). Para el investigador preocupado en matices de la historia, sin embargo, esas fórmulas son insuficientes.

Si el testimonio es del orden de la oralidad, el archivo es del orden de la escritura, está disponible para consultas y normalmente se presenta como lugar privilegiado para las investigaciones historiográficas o cualesquiera otras que tengan como objetivo rescatar el pasado. Éste constituye, así, más apropiadamente, la idea de "hacer historia"; en la medida, incluso, en que los archivos pueden ser deliberadamente producidos por personas físicas o jurídicas que quieren "preservar los rastros de su propia actividad" (Ricoeur, 2004a, p. 218). A la manera de los testimonios, y en contra de cualesquiera de las nociones positivistas de fidelidad u otras similares, los archivos también están sujetos a las distorsiones, no se ofrecen transparentes frente a los acontecimientos o a las vidas que supuestamente preservarían. Desde el punto de vista teórico y metodológico, consecuentemente, la acción hermenéutica del investigador debe entrar en la escena con todos los cuidados que, como hemos indicado, Paul Ricoeur recomienda en la verificación de las relaciones entre memoria e historia.

Para Ricoeur, el archivo, más que un lugar físico que "aloja el destino de esta especie de huella que, con todo cuidado, nosotros distinguimos de la huella cerebral y de la huella afectiva, es decir, la huella documental" (Ricoeur, 2004a, pp. 216-217), es también un lugar social. Como lugar social, el archivo incluye también las disputas sobre los significados que traerían sobre los acontecimientos y vidas personales o colectivas. El rigor metodológico, en su escrutinio, no es menor que el exigido en el trabajo con los testimonios, sumado a las especificidades que caracterizan uno y otro. La idea de revolución documental refiere, de este modo, tanto a las posibilidades abiertas por los documentos disponibles para consulta por los historiadores y otros interesados por las cuestiones históricas, como a las necesidades del rigor técnico y metodológico que están ahí implicadas.

Las nociones de archivo y testimonio traen a escena los rastros y documentos, como otros componentes de los mecanismos involucrados

en las relaciones entre memoria y narración. Los rastros, desde el punto de vista de la memoria preservada, o dialectalmente, del olvido forjado, están constituidos tanto por los documentos escritos y otras formas como de los documentos no escritos (Ricoeur, 2004a, p. 221) y son trabajados, por Ricoeur, principalmente, desde las proposiciones del historiador Marc Bloch. La interpretación sobre los significados de los rastros tiene como dificultad peculiar el hecho de que, casi siempre, se presentan solamente bajo forma de vestigios, exigiendo al investigador establecer conexiones, juntar piezas, a veces como el ejercicio de armar un rompecabezas. Más precisamente, nos dice Ricoeur:

Pero existen huellas que no son "testimonios escritos" y que conciernen igualmente a la observación histórica: los "vestigios del pasado" (...) que constituyen lo más gratificante de la arqueología: cascos, herramientas, monedas, imágenes pintadas o esculpidas, mobiliario, objetos funerarios, restos de viviendas, etcétera. (Ricoeur, 2004a, p. 221)

En la condición de vestigios - tal vez su característica más acentuada -, los rastros, más que los testimonios y archivos, no se presentan de una forma transparente, no remiten tampoco a un sentido preciso, sino que requieren articulaciones complejas, interpretaciones que se pueden mostrar equivocadas por la negligencia de cualquier detalle, por menor o más insignificante que pueda, en un primer vistazo, parecer.

La prueba documental, que puede no raramente conducir a la falacia del descubrimiento de una verdad última, o la de no estar sujeta a las interpretaciones del investigador, revela cuan modernamente el recurso de la memoria depende de la consulta a documentos de los más variados. Esta consulta, en el conjunto de las proposiciones del rigor que una actitud investigativa centrada en los presupuestos de la hermenéutica Ricoeuriana exige, parte siempre de preguntas, de hipótesis que se quieren verificar. En este sentido, "se convierte así en documento todo cuanto puede ser interrogado por un historiador con la idea de encontrar en él una información sobre el pasado" (Ricoeur, 2004a, p. 232). Variados en cuanto a sus materialidades, los documentos, tal como los rastros, los testimonios y los archivos, son desafiantes no sólo por su multiplicidad, muchas veces necesaria como condición para

reconstituciones históricas, sino especialmente porque también exigen el rigor típico de la investigación centrada en las presuposiciones de la hermenéutica Ricoeuriana.

De lo que buscamos destacar, nuestros desafíos pasan por articular teórica y metodológicamente las imbricaciones entre narración, memoria y olvido desde la naturaleza hermenéutica de las reflexiones de Paul Ricoeur, para que, al final, articulemos las cuestiones acerca del periodismo. Historia, memoria y olvido son, teórica y metodológicamente, parte de la complejidad que implica investigar las relaciones entre narración y memoria, bajo la salvaguarda, siempre, de las relaciones dialécticas entre pares, nunca antinómicos, y del rigor que todo esfuerzo animado por los presupuestos hermenéuticos exige.

## Memoria y narración en y del periodismo

Fiel al propósito de ofrecer preguntas y no respuestas, empecemos por las posibilidades de que haya alguna similitud entre las narraciones periodísticas y las formas narrativas historiográficas, que les serían más cercanas. En lo que se refiere a las posibles aproximaciones con la historiografía, con respecto tanto a las complejas problemáticas de la fidelidad como de las estrategias de recuperación de la memoria, parece que hay un problema que comparten periodismo e historiografía: ¿cuáles son las posibilidades concretas de abarcar la "integralidad" de los acontecimientos narrados? Si para el historiador el problema está en la recuperación de los vestigios del pasado, para el periodismo, el problema se presenta con desdoblamientos, en la medida que es posible considerar al propio periodismo como una especie de archivo para consultas de futuros historiadores. Al menos desde el punto de vista de la historia del periodismo, es casi evidente que no hay como reconstituir su historia sin recurrir a sus archivos, registros y rastros dejados a lo largo de los tiempos. ¿Pero solamente estos registros serían fiables sin recurrir a otros documentos? La pregunta tiene una variante: ¿la historia que un medio periodístico narra acerca de sí mismo estaría libre de los intentos, tal como en los archivos personales o institucionales cuidadosamente montados, de direccionar las interpretaciones del historiador?

Ahora bien, pensar la historia del periodismo desde los términos Ricoeurianos nos lleva a considerar la necesidad de ir más allá de las dimensiones cronológicas, como son percibidas en la lectura de compendios de historia del periodismo brasileiro en que el enfoque es casi exclusivamente este, pese ciertos intentos de correlaciones entre aspectos económicos, políticos y sociales (Rizzini, 1998; Sodré, 1999). Una historia del periodismo, como lo demuestran estudios contemporáneos más sofisticados (Barbosa, 2008; Matheus, 2011), no puede ser escrita sin considerar su materialidad más valiosa, es decir, las narraciones ofertadas. Es desde las narraciones, con todas las problemáticas implicadas en la memoria, como vimos desde Paul Ricoeur, que se puede lidiar mejor con la noción de una historia del y en el periodismo. Sin embargo, algunas indagaciones surgen: ¿Sería posible, sólo desde los discursos de auto referencialidad, especialmente en ediciones conmemorativas con pretensiones históricas, entender cómo un medio periodístico establece su lugar en determinada sociedad históricamente? ¿En qué medida las cartas de los lectores serían instrumentos valiosos para una investigación sobre eventuales conflictos de interpretación acerca de determinado acontecimiento narrado por el periodismo? Claro está que una serie de otros problemas teóricos y metodológicos deriva de estas preguntas, que son solo ilustrativas ante la magnitud del desafío implicado en investigaciones de este orden.

En otra perspectiva sobre las relaciones entre temporalidad y narración en el periodismo, habría una diferencia fundamental entre él y las narraciones historiográficas. Mientras las narraciones historiográficas se vuelven para los acontecimientos del pasado, las tramas noticiosas ofertadas por el periodismo cuidarían esencialmente del presente. Pese al periodismo narrar lo que aconteció ayer, lo que está aconteciendo ahora y lo que acontecerá mañana, en la perspectiva de la factualidad, la triple mimesis, tal como vimos, torna más compleja la relación de las narraciones periodísticas con el tiempo. Pasado, presente, futuro, memoria, olvido y los demás términos que aluden a las relaciones temporales enfrentadas por las narraciones nos conllevan a cuestionar si no es reducir en demasía la complejidad de las narraciones periodísticas al pretenderlas tan solo como ocupadas del presente. En otros términos: ¿habría factualidad desvinculada de las relaciones históricas? ¿Los acontecimientos narrados por el periodismo

serían permanente inauguración/instauración de algo absolutamente nuevo en el mundo?

Más complejas, así, son las reconstituciones históricas de acontecimientos que parten de lo mostrado acerca de ellos por el periodismo. Si el primer problema está en el hecho de que cada medio noticioso adopta modos de narrar particulares desde sus políticas editoriales, implicando elecciones, selecciones y cortes de acontecimientos, tenemos allí solamente la punta de un iceberg. Esto porque los operadores periodísticos, como sostiene Maurice Mouillaud (1997), no son señores absolutos de las interpretaciones del mundo, aunque entreguen cotidianamente una serie de acontecimientos que constituyen el mundo tal como el periódico lo concibió. De esta manera, plantea el autor, aquello que el periodismo entrega como una especie de mundo por él domesticado entrará en una cadena de interpretaciones que nos hacen recordar el momento de la lectura refiguradora de mimesis 3. Puestos en el mundo, los acontecimientos estarán sujetos a las disputas de sentido. Pero otra cuestión también se impone: ¿al escuchar diversas fuentes de información, el periodismo no estará bajo presiones constantes de otros agentes sociales que interpretan los acontecimientos narrados? ¿Las pautas no estarán también sujetas a las mismas presiones, por ejemplo, por intermedio de actores sociales que desean visibilidad social para sus demandas desde las narraciones periodísticas? Pensar el periodismo como documentos, como archivo, como rastro, como registro histórico, por lo tanto, exige cuidados que están más allá de la idea de que éste lidia prioritariamente con la factualidad, con el tiempo presente, como si al narrar los acontecimientos no estuviesen implicadas las dimensiones de temporalidad que aquí señalamos.

Sumadas a las condiciones de abusos de la memoria y del olvido, las últimas indagaciones nos permiten ultrapasar determinadas concepciones simplistas, cuando no maniqueistas, acerca de las relaciones mantenidas por el periodismo con el tiempo. Es posible, en primer lugar, reinscribirlas en términos de temporalidad, por lo tanto, no reduciéndolas a problemas de urgencia en la producción de los relatos noticiosos. Lo que pasa a estar en juego, hasta en aquellas circunstancias en que prevalece la urgencia de la factualidad, es el hecho de que las relaciones entre historia, memoria y olvido con las narraciones periodísticas están siempre inscriptas

en la condición más amplia de las narrativas históricas y ficcionales: narramos siempre con el *background* de un mundo prefigurado (mímesis 1), configurado narrativamente (mímesis 2) y disponible para tantas reconfiguraciones como sean las lecturas de estas narraciones (mímesis 3). Para el periodismo, esta ecuación trae a escena además preceptos éticos y morales siempre implicados en el mundo prefigurado del cual todo gesto narrativo es parte.

Aunque todavía haya variadas formas de explorar las relaciones entre memoria y narración en el

periodismo, como aquellas dejadas abiertas por las, también posibles, aproximaciones con las narrativas ficcionales (Farré, 2004, Ponte, 2005), o sobre los modos cómo se dan las particularidades narrativas desde imágenes estáticas o sin movimiento en el periodismo, entre otras; el espacio aquí no nos permite la formulación de nuevas problematizaciones. Consideramos promisoro, sin embargo, la exploración de las potencialidades heurísticas que las relaciones entre narrativas y temporalidades develan para las investigaciones sobre el periodismo. 爠

## Bibliografía

- Barbosa, Marialva, et al. (2007). *Mídia e memória: a produção de sentidos nos meios de comunicação*. Rio de Janeiro: Mauad X.
- Farré, Marcela (2004). *El noticiero como mundo posible: estrategias ficcionales em la información audiovisual*. Buenos Aires: La Crujía.
- Matheus, Leticia Cantarela (2011). *Comunicação, tempo, história: tecendo o cotidiano em fios jornalísticos*. Rio de Janeiro: Mauad X: Faperj.
- MouillauD, Maurice. et al (org.) (1997). *O jornal da forma ao sentido*. Brasília: Paralelo 15.
- Ponte, Cristina (2005). *Para entender as notícias – linhas de análise do discurso*. Florianópolis: Insular.
- Ribeiro, Ana Paula Goulart. et al (2007). *Mídia e memória: a produção de sentidos nos meios de comunicação*. Rio de Janeiro: Mauad X.
- Ribeiro, Ana Paula Goulart. et al (2008). *Comunicação e história: interfaces e novas abordagens*. Rio de Janeiro: Mauad X: Globo Universidade.
- Ricoeur, Paul (1991). *O si-mesmo como um outro*. Campinas: Papyrus.
- Ricoeur, Paul (2004). *Tiempo y narración, I. Configuración del tiempo en el relato histórico*. Traducción: Agustín Neira. México: Siglo XXI.
- Ricoeur, Paul (2008). *Tiempo y narración, II. Configuración del tiempo en el relato de ficción*. Traducción: Agustín Neira. México: Siglo XXI.
- Ricoeur, Paul (2009). *Tiempo y narración, III. El tiempo narrado*. Traducción: Agustín Neira. México: Siglo XXI.
- Ricoeur, Paul (2004a). *La Memoria, La Historia, El Olvido*. Tradução: Agustín Neira. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica de Argentina.
- Rizzini, Carlos (1988). *O livro, o jornal e a tipografia no Brasil, 1500-1822: com um breve estudo geral sobre a informação*. São Paulo: Imprensa Oficial do Estado.
- Sodré, Nelson Werneck (1999). *História da imprensa no Brasil*. Rio de Janeiro: Mauad.
- White, Hayden (1994). *Trópicos do discurso: ensaios sobre a crítica da cultura*. São Paulo: Edusp.



Visual



### **Postales Imaginadas de Quito**

En el marco del taller “Postales Imaginadas de Quito” dictado por Armando Silva em CIESPAL entre el 17 y 18 de marzo de 2014, fueron producidas algunas imágenes que pretenden acercarse a las metodologías de los imaginarios Urbanos. Esta postal, fue tomada en el sector de La Mariscal, Quito

### **Postais imaginadas de Quito**

Num taller com o professor Armando Silva no Ciespal, no marco passado, algumas imagens foram produzidas, com o objetivo de se-aproximar as metodologias dos imaginarios urbanos. Esta postal foi feita no sector de La Mariscal, Quito.

### **Imaginary Postcards of Quito**

As part of a workshop supervised by Armando Silva at CIESPAL on March 2014, were produced some images approaching to the methodologies of Urban Imaginaries. This postcard was taken in La Mariscal, Quito

# Terrorismo Mediático: la construcción social del miedo en México<sup>1</sup>

Es un hecho que la inseguridad en el contexto urbano hace parte de los imaginarios sociales de los países de América Latina. De ahí que existan muchos estudios que analizan el nivel de influencia que los contenidos de los medios que se difunden en materia de seguridad tienen en los imaginarios colectivos y en las formas de definir y pensar el mundo.

La mayor parte de los estudios coincide en que la representación que los medios hacen de hechos relacionados con el tema de seguridad ciudadana incide profundamente en la construcción de una percepción de inseguridad en la población. Existe, sin lugar a dudas, una sobrerrepresentación de cierto tipo de información que incide en el imaginario de los ciudadanos, infundiendo y profundizando los temores de la población.

El tema no es que exista un aumento en el número de noticias sobre seguridad o sobre delitos, si no que su cobertura aumenta en énfasis y relevancia, dándole prácticamente categoría de espectáculo, principalmente debido a que la difusión de noticias sobre violencia se articula más que nada a una lógica comercial con la que operan la gran mayoría de los medios de comunicación.

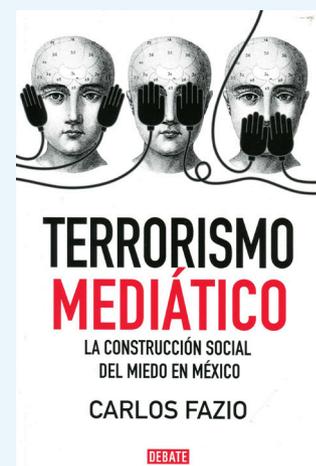
Es claro que los medios encuentran en los relatos sobre inseguridad un buen *cuento mediático* que no solo refiere

hechos, si no que genera impacto en la audiencia y logra filtrarse en las narraciones cotidianas de la gente. Ahí es donde se crean lugares de representación y figuración, pues la información que divulgan pasa a formar parte del imaginario colectivo. Esta inseguridad tiene un importante componente subjetivo, basado en percepciones sociales distorsionadas o sobredimensionadas.

Puesto que en el espacio mediático circulan tanto los relatos sobre la delincuencia como debates sobre políticas públicas, estos se vuelven agentes de propagación de relatos sobre inseguridad que circulan entre la gente y se vuelven, a la larga, parte de un consenso social, reproduciendo y difundiendo ideologías a través de un discurso que cumple un importante papel en la construcción de imaginarios colectivos.

En América Latina, la seguridad ciudadana es una de las preocupaciones de mayor impacto en las políticas públicas. Más aún, cuando existe un relato desde los medios de comunicación que apoya las construcciones sociales del miedo y la inseguridad a través de un discurso que resulta alarmista y espectacularizante.

La obra que presentaremos esta noche, *Terrorismo Mediático: la construcción social del miedo en México*, de Carlos Fazio, trata precisamente el tema de



*Terrorismo Mediático:  
la construcción social del miedo  
en México*  
Carlos Fazio (2013)  
ISBN: 978-607-311-410-3  
429 páginas

<sup>1</sup> Publicado en Checa Montúfar, Fernando (coord.) (2014) *Economía política de la información: hegemonías y resistencias*. Quito: Editorial Quipus.

las estrategias que emplean los medios para manipular la opinión pública desde la construcción del medio, siempre guiados por los intereses del poder político y económico, que impone agendas y propone líneas de opinión cuyo único propósito es generar percepciones encaminadas a provocar en el público una conducta determinada por esos intereses.

El autor analiza un periodo crítico de la historia política de México en los últimos años (2006-2011), haciendo un recorrido que inicia con el análisis del discurso de la prensa norteamericana luego del ataque del 11 de septiembre a las torres gemelas, pasando luego al golpismo mediático suscitado por el asesinato de un conductor de televisión, el manejo de la información sobre la huelga de la UNAM, el intento por desaforar al líder nacional de la izquierda o los sucesos de 2006 en Oaxaca y Atenco, hasta llegar a la militarización del país bajo la bandera de la lucha contra el crimen organizado. Todo esto haciendo una revisión profunda de la plataforma mediática que generó un proceso de construcción social del miedo como soporte para apoyar las decisiones del poder, poniendo al monopolio mediático de Televisa en el centro de una dictadura guiada por el rating y la anuencia a las prácticas del poder político.

La comunicación es, sin lugar a dudas, un sector estratégico de la sociedad, un sector que se encuentra concentrado de forma desigual en pequeños grupos de poder, quienes tienen en sus manos la capacidad para definir la realidad. "Lord Nordcliffe, dueño de uno de los consorcios más poderosos de periódicos de principios del siglo XX, lo explicaba así: "Dios enseñó a los hombres la lectura para que yo pueda decirles a quién deben amar, a quién deben odiar y lo que deben pensar."<sup>2</sup>

El manejo de la información como herramienta de manipulación no es una práctica nueva: se ha usado por años para reescribir los hechos desde la versión de quienes ostentan el poder. Bajo esa perspectiva lo que se busca es generar noticias que provoquen, que conduzcan y guíen la opinión de la población.

El autor empieza analizando el caso del 11-S como un claro ejemplo del uso político de los medios para promover una campaña que justificara la incursión de Estados Unidos en Irak, basada en un

informe que luego fue señalado como falso, pero del que en su momento los medios sacaron todo el jugo posible siguiendo el juego del gobierno. Los pocos periodistas que buscaron publicar la verdad fueron perseguidos o encarcelados.

Así se explica la afirmación retomada por el autor: una mentira dicha muchas veces se convierte en verdad. Los medios narran noticias resaltando unos hechos y dejando otros ocultos, excluyendo cifras, nombres, detalles... bajo esto hay una intencionalidad muy clara que busca generar una opinión pública favorable a ciertos lineamientos e intereses políticos y económicos.

Tanto en el caso de Estados Unidos como en el de México, los medios cumplieron un papel de difusores del miedo, esparciendo noticias sobre posibles ataques que por algún tiempo generaron un ambiente de histeria en la población, manipulando las noticias en función de objetivos que buscaban afianzar posiciones de poder en la sociedad.

Desde Estados Unidos se creó la imagen del terrorismo como mal necesario de erradicar de toda sociedad. Los medios colaboraron en el apoyo de una construcción del miedo que otorgó poderes al Estado para tomar decisiones radicales que garantizarán la seguridad de los ciudadanos. En México, la guerra contra el terrorismo se extrapoló a las maras y a las pandillas como tema de seguridad nacional.

Así, más que información lo que existió fue una propaganda encaminada a influenciar la conducta de los ciudadanos y a justificar las ulteriores acciones del gobierno. Y es aquí donde entra en juego también la construcción de representaciones sobre el "otro", imaginarios que se anclan fuertemente en el subconsciente de la población fortaleciendo los prejuicios y la formación de estereotipos negativos; en Centroamérica el caso es claro con el tema de las Maras: todo aquel que lleva un tatuaje es considerado delincuente por asociación.

Así, se fue creando el escenario propicio para la formación de brigadas y patrullas comunitarias, que causan tanto o más daño que la delincuencia común o las pandillas, generando un círculo vicioso que el Estado aprovechó para promover políticas sobre seguridad ciudadana y políticas de seguridad interna y antiterroristas que le

<sup>2</sup> <http://www.rebelion.org/noticia.php?id=66104>

permitieran mantener un mayor control sobre la población y convertir a todo opositor al presidente en el enemigo de la nación.

Los medios masivos en general, y Televisa en particular, promovieron la generación de escándalos mediáticos a partir de sucesos a los que los medios “sacaron jugo” para generar audiencias y promover visiones de los hechos ampliamente parcializadas y que dejaban de lado información relevante, pero que resultaba no importante para sus propósitos.

Lo que el autor denomina “propaganda negra” creó héroes y villanos, destruyó reputaciones, elevó y hundió individuos, todo en favor de la audiencia o de los intereses políticos que en ese momento se manejaban, convirtiendo prácticamente en una tendencia la realización de campañas de acoso mediático que buscaban desprestigiar a un político, insistiendo con acciones agresivas que pretendían eliminar la competencia de una u otra forma.

El análisis que el autor hace de los hechos deja en claro que no se puede pensar que los medios son los únicos responsables de la percepción de inseguridad o del temor ciudadano, pero tampoco se puede negar que, como dispositivos simbólicos de la sociedad, los medios masivos reproducen y difunden información dentro de ciertos marcos referenciales que contribuyen a la generación de un discurso que sirve al poder.

La conclusión de la obra es clara: las noticias se presentan como hechos objetivos e imparciales, cuando en realidad se trata de fuentes exclusivas de información que se convierten luego en formas cerradas que imponen significados y tendencias. Existe un uso perverso del lenguaje que genera múltiples significados, pero todos guiados hacia la generación de una idea, de un objetivo que parece ser común, pero que está únicamente orientado a sostener el poder y sus prácticas.

**Anabel Castillo  
CIESPAL**

Monarquía,  
consenso y democracia

32

Análisis de contenido informatizado de las coberturas  
sobre el rey Juan Carlos I en ABC.es y ELPAIS.com (2009-2011)

Daniel Barredo Ibáñez



MANUALES DIDÁCTICOS

CIESPAL

*Monarquía, consenso y  
democracia*

Daniel Barredo (2013)

ISBN: 978-9978-55-108-0

204 páginas

# Monarquía, consenso y democracia

## Ciudadanía comunicativa y prácticas mediáticas de migrantes latinoamericanos<sup>1</sup>

Los tiempos de la investigación en comunicación, empleando instrumentos informáticos, no son nuevos; hay varias experiencias cuyos resultados se pueden hallar en artículos científicos, informes de investigación y libros, donde el uso de aplicaciones queda constatada en las metodologías.

A la par que existen registros de experiencias con el empleo de recursos informáticos, también hay una cierta difusión del software popularizado entre los investigadores. Para el mundo académico el menú de posibilidades informáticas para facilitar la investigación, ya sea con sesgo cuantitativo o cualitativo, es siempre especializado. Las aplicaciones empleadas son socializadas entre redes de investigadores al mismo tiempo que empresas de diversa índole ofrecen determinados productos ahora en Internet. Pero, el software al que se tiene acceso no siempre es amplio y más aún, en ciertos casos, terminan su ciclo al no tener nuevas versiones y, por lo tanto, son apenas experimentos que dejan la sensación que se pudo ir más allá.

Aclaremos: hoy en día el investigador no sólo es un observador de acontecimientos, un intérprete de información, un cuestionador de la realidad desde el punto de vista de la objetividad científica, un inquieto generador de conceptos; es además alguien que, en el campo de su

especialidad, está obligado a manejar las herramientas informáticas para codificar y procesar datos. El software, entonces, si bien es una herramienta de trabajo, además se constituye en un elemento importante en el proceso de la investigación que no se puede descartar.

Y no se puede descartar si el investigador tiene que procesar una cantidad ingente de materiales y, por lo tanto, de datos. Daniel Barredo Ibáñez en su libro *Monarquía, Consenso y Democracia*, publicado por CIESPAL, lo demuestra. El libro en cuestión es una síntesis de la tesis doctoral que defendiera en la Universidad de Málaga con el título de "El tabú de la expresividad real. Análisis del tratamiento informativo del rey Juan Carlos I en ABC.es y ELPAIS.com (2009-2011)"; en este caso, el centro del volumen es: "Análisis de contenido informatizado de las coberturas sobre el rey Juan Carlos I en ABC.es y ELPAIS.com (2009-2011)".

Se trata en efecto de mostrar cómo se analizó el contenido de titulares e información de pies de foto, sumarios, subtítulos, ladillos, etiquetas, etc., que el autor califica como "elementos tipográficos", usando para el efecto la herramienta informática Concordance.

En este sentido, el libro es ilustrativo ya que expone la metodología de la investigación de su trabajo doctoral,

<sup>1</sup> Publicado en Checa Montúfar, Fernando (coord.) (2014) *Economía política de la información: hegemonías y resistencias*. Quito: Editorial Quipus.

centrándose en cómo diseñó el corpus, cómo le dio forma para que la aplicación Concordance lo pueda procesar y, de ahí, se puedan obtener datos interesantes que puedan satisfacer tres premisas formuladas como hipótesis de trabajo, las cuales, grosso modo fueron: a) la información publicada por ABC y EL PAÍS, ambos diarios españoles, relativa al rey Juan Carlos I, refleja la agenda institucional de aquéllos y también del propio palacio; b) tal información comparte un vocabulario compartido, hecho que refleja que hay un consenso informativo que favorece al rey; c) ambos diarios, de tendencias opuestas, priorizan ciertos aspectos ligados a los intereses ideológicos a los que ellos responden.

De este modo, el libro es fundamentalmente metodológico y, desde ese punto de vista, útil para quienes quieran familiarizarse con el análisis de contenido informatizado, empleando, en este caso, Concordance, herramienta diseñada por R.J.C. Watt de la Universidad de Dundee de Inglaterra.

Como se sabe, el análisis de contenido de la información es una metodología desarrollada alrededor de la mitad del siglo XX en el ámbito de los estudios de la comunicación masiva. Si Harold Lasswell, con su famoso modelo de la comunicación, fuera quien insinuó para los estudios de la comunicación el análisis del contenido, Bernard Berelson, al cabo de la II Guerra Mundial, sistematizó un método que hasta el día de hoy se estudia y emplea en las facultades de periodismo y comunicación. El análisis de contenido, en principio se proponía estudiar de manera objetiva y sistemática, de modo cuantitativo, el contenido de la información publicada en los medios de comunicación. Desde ese momento, el análisis de contenido sirvió para develar los aspectos subyacentes al discurso periodístico que luego se amplió a los discursos políticos, a las expresiones cotidianas, a las conversaciones, etc., tornándose en un campo que permitió el desarrollo de la investigación en comunicación de manera más sólida.

En la actualidad, el análisis de contenido ya no es sólo cuantitativo, sino también cualitativo. Y para ello han contribuido los desarrollos de algoritmos informáticos en aplicaciones especializadas que llevan a interpretar los datos convirtiéndolos en conjuntos cuantificables y estadísticos. La finalidad es, tomando en cuenta el manejo de la

lengua, adentrarse a los vericuetos del discurso tratando de objetivar precisamente diversos aspectos como las maneras de enunciar, los modos de emplear las variaciones verbales, las formas de adjetivación, etc., los cuales pueden llevar a elaboraciones discursivas más complejas y, por lo mismo, influyentes en el pensamiento y en el habla de la sociedad.

El libro, en este contexto, aborda el análisis de contenido cuantitativo. Explica cómo se abordó las unidades de análisis, en total casi dos millones de palabras, a través de cuatro mil contenidos periodísticos que constituyeron el corpus analítico. Aparte del proyecto que direccionó su trabajo, Barredo Ibáñez, expone cómo se acercó al universo y cómo configuró mejor la muestra, no sin antes hacer un preámbulo de la naturaleza de su investigación. Las unidades de análisis fueron delimitadas con base en el muestreo estratégico, priorizando las referencias de las hemerotecas digitales de los diarios investigados. Para ello se localizó la información accediendo a los buscadores de dichas hemerotecas digitales usando diversos términos de búsqueda, tomando en cuenta las alusiones directas e indirectas. Luego se hizo la clasificación de la información obtenida según ciertos indicadores o unidades de análisis, las que luego permitieron constituir una base de datos sobre la que se trabajó la tesis doctoral. Dentro de dicha base de datos, asimismo, se dispusieron los archivos de texto para ser procesados por Concordance.

El autor, entonces, explica cómo se empleó el software con los archivos debidamente transformados en texto. Explica Barredo Ibáñez que la aplicación ofrece una amplia variedad de recursos para poder obtener frecuencias, palabras en contexto, aplicación de mínimos diccionarios de interpretación, etc. A fin de que el trabajo no sea sólo una mera lectura de datos estadísticos que ofrece Concordance, el autor explica que la verdadera investigación comienza en hacer una minería de datos, hecho que se evidencia en diferenciar los datos que arroja la aplicación con los datos que se requieren para la investigación. En tal sentido, la riqueza del libro tiene que ver con darse cuenta de cómo se delimitan las variables analizadas. De hecho, lo importante en una investigación, más aún cuando se emplea software, es qué se le pide a este; es decir, qué es lo que se le pregunta y se

le obliga a que nos entregue como datos para luego ser analizados.

Lo sugestivo, entonces, radica en qué palabras, qué verbos, qué frases, que términos distintivos, qué localizaciones, qué actores, aparecen en la información. Barredo Ibáñez nos lo muestra sucintamente en el capítulo correspondiente a los resultados obtenidos del análisis cuantitativo informatizado. Aunque el contenido del libro no es el mismo que tiene la tesis de doctorado, reiteramos, la exposición de los datos, de modo ejemplificador, muestra cuán inteligentemente se puede emplear el software especializado para la investigación con el fin de obtener resultados más transparentes, cuestión que, en efecto, se denota en el libro.

Vale la pena reconocer, de acuerdo a lo que se ha indicado hasta acá, que el libro, *Monarquía, Consenso y Democracia*, sin ser necesariamente el grueso de la tesis, es una contribución metodológica de interés para los investigadores de la comunicación. Primero porque el autor presenta a una herramienta informática, *Concordance*, disponible en Internet, para procesar información. Segundo, el libro expone de modo claro cómo se debe emplear *Concordance*; es evidente que no estamos tampoco ante un manual de uso, al contrario, el texto ejemplifica el modo de hacer investigación empleado de modo correcto las aplicaciones informáticas disponibles, hecho que muchas veces soslayan, sobre todo investigadores e incluso estudiantes, quienes se complican la vida porque desconocen a existencia de software que puede facilitarles enormemente su trabajo, más cuando hay volúmenes de información que antes requerían trabajo manual y muchas manos involucradas, además de bastante tiempo. Tercero, Barredo Ibáñez explica con ejemplos cómo hizo su investigación y los resultados a

los que llegó; de tal modo que el libro, además abunda en descubrir la relación que existe entre la información periodística, la agenda influenciada por la monarquía española, cómo se logra la imagen del consenso en la opinión pública, mediante una terminología que se emplea ya como hábito y, desde allá, cómo se ha construido la idea de que la monarquía es la garante de la democracia en España.

Finalmente cabe decir que si bien el libro es parte metodología y parte exposición de datos, quizá le falte una mayor explicación de la aportación de la lingüística en el terreno de la investigación periodística. El autor trata de llegar al discurso periodístico cuantificando variables, donde muchas de ellas son de carácter lingüístico. Si bien la estadística puede dar un panorama de las tendencias, es evidente que hoy en día toda investigación de contenido debe complementarse con los hechos de discurso: palabras, verbos, adjetivos, giros de lenguaje, etc.; es decir, no se trata sólo de contar su frecuencia o sus incidencias, se trataría también de mostrar sus significados. Si el autor quiso entrar en el terreno del discurso, probablemente el libro muestra que apenas este objetivo se cumplió; una investigación del discurso va más allá de lo cuantitativo, entra en el terreno cualitativo. Esto no se encuentra en el libro.

Cabe en todo caso admitir que el libro de Barredo Ibáñez es una importante aportación en el terreno de la orientación metodológica. Sin duda, es recomendable para quienes hacen análisis de contenido y que buscan una herramienta que les faciliten su trabajo.

**Por Iván Rodrigo Mendizábal, c.Ph.D.  
Universidad de Los Hemisferios**

# Premio CIESPAL de Crónica 2014

Temas ecológicos, policiales, crisis sociales, personajes, costumbres, lugares de ensueño, entre otros, son parte de los 20 mejores trabajos del primer concurso de crónica en Ecuador, organizado por el CIESPAL

**PREMIO CIESPAL**

**crónica**  
PERIODÍSTICA

Considerando que la Crónica es la prima hermana de la literatura, la Comunicación para América Latina ha...

De esta manera queremos promover a quienes trabajan este género. Serán también desconocidos entre las nuevas genera...

Primer lugar \$ 6 000  
Segundo lugar \$ 3 000  
Tercer lugar \$ 1 000

Los textos ganadores y los de mérito serán publicados en un libro.

**CIESPAL**  
por el CIESPAL

Las Bases del Concurso de Inscripción

**1**

**Premio CIESPAL de Crónica 2014**

Temas ecológicos, policiales, crisis sociales, personajes, costumbres, lugares de ensueño, entre otros, son parte de los 20 mejores trabajos del primer concurso de crónica en Ecuador, organizado por el CIESPAL

**crónica**  
PERIODÍSTICA

Carlos Iván Yáñez  
(Editor)

El premio CIESPAL de Crónica 2014 llega a su fin, con la publicación de la compilación de textos finalistas y su premiación.

Gabriela Alemán fue la ganadora con el texto "Los limones del huerto de Elisabeth". Obtuvo USD 6 000, la estatuilla elaborada por el artista cuencano Eduardo Vega y un diploma de honor.

El segundo lugar, con USD 3 000, lo obtuvo el texto "Vilcabamba: psicodelia y agua milagrosa", de Juan Manuel Granja. Tercer lugar (USD 1 000) fue para María Fernanda Ampuero con su crónica "¿Que no ves que estamos en crisis?". El cuarto lugar (USD 500) fue para Santiago Rosero, con el texto "SAPE: La sociedad de jueguistas elegantes".

# Chasqui

Revista Latinoamericana de Comunicación

Chasqui es un espacio para el desarrollo y difusión del pensamiento crítico en torno a la relación comunicación, cultura y política en el ámbito latinoamericano. Participan académicos, escritores, periodistas, artistas y otros pensadores unidos por la necesidad común de proponer, desde la comunicación, ideas impugadoras al pensamiento dominante y al poder.



41 años • 2028 artículos y ensayos • 1325 autores • 52 países.



**Suscríbese a Chasqui**  
¡palabra en comunicación!

Tel: (593 2) 252 4177 Fax: 250 2487  
e-mail: [isanchez@ciespal.net](mailto:isanchez@ciespal.net)  
Quito - Ecuador  
[www.ciespal.net](http://www.ciespal.net)

PERIODO	AMÉRICA LATINA	E.E.U.U. Y EUROPA	RESTO DEL MUNDO	ECUADOR
Por un año	US. 80	US. 90	US. 100	US. 25
Por dos años	US. 150	US. 170	US. 190	US. 45
Números anteriores	US. 20	US. 23	US. 25	US. 5

**Formas de pago para el exterior:**

- 1.- El pago debe hacerlo con cheque pagadero en un banco de los Estados Unidos, a nombre de CIESPAL, y enviarnos con sus datos a la siguiente dirección postal:
- 2.- Pago en efectivo a través de Western Union, a nombre de Isaías Neptalí Sánchez Mosquera, y enviar el número de la transferencia con el nombre de la persona que realizó, más los datos de suscripción a la siguiente dirección electrónica: [isanchez@ciespal.net](mailto:isanchez@ciespal.net)



Si te interesa  
la comunicación en  
educación...

[www.grupocomunicar.com](http://www.grupocomunicar.com)  
[www.revistacomunicar.com](http://www.revistacomunicar.com)

Publicaciones, investigaciones, materiales didácticos,  
guías curriculares, campañas informativas, murales,  
actividades de formación, variadas colecciones de textos, talleres...

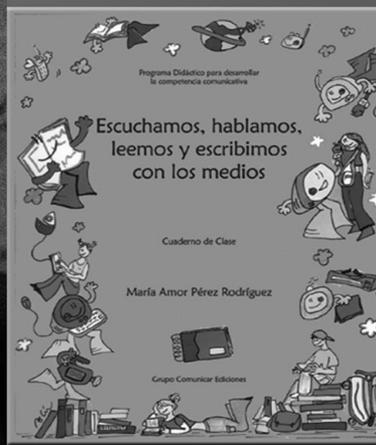
Un sinfín de recursos y propuestas para integrar de forma crítica y plural  
los medios de comunicación en la enseñanza



**Comunicar**

Revista Científica Iberoamericana de Comunicación y Educación, n.º 29

La enseñanza  
del cine  
en la era de las  
multipantallas



Programa Didáctico para desarrollar  
la competencia comunicativa

Escuchamos, hablamos,  
leemos y escribimos  
con los medios

Cuaderno de Clase

María Amor Pérez Rodríguez

Grupo Comunicar Ediciones



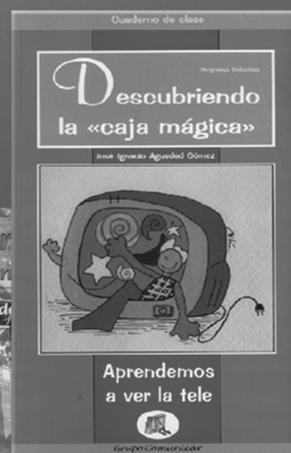
Aprendamos a consumir  
televisión, publicidad, prensa

Juan Manuel Méndez Garrido

Está pidiendo un Baileys

BAILEYS

¿QUIÉN TE LO PROHÍBE?



Cuaderno de clase

Descubriendo  
la «caja mágica»

Ignacia Aguiar del Corral



Aprendemos  
a ver la tele

Grupo Comunicar

## CHASQUI – REVISTA LATINOAMERICANA DE COMUNICACIÓN CALL FOR PAPERS

### La comunicación institucional en el siglo XXI: propuestas, reflexiones, estudios, avances

El siglo XXI es, ante todo, la edad de oro de la comunicación institucional. A partir de la popularización de las Tecnologías de Información y Comunicación, la sociedad global ha asistido a la anulación de parte de la intermediación simbólica, delegada en décadas anteriores prácticamente como un monopolio de los profesionales y de los medios de comunicación. Hoy por hoy, las instituciones pueden gestionar la apertura de sus canales exteriores de comunicación, y transformarse en productoras simbólicas de todo tipo de mensajes, no necesariamente ligados al marketing directo. Fenómenos como la migración, por ejemplo, sitúan la comunicación institucional en un plano donde tienden a fusionarse los sentidos de lo local y lo global. El compromiso social de cualquier institución, además, se manifiesta en la constante actualización de la información, una información reveladora de las funciones y tareas que ejercen sus gestores. La comunicación institucional es clave para fomentar una mayor confianza y credibilidad de los representantes, sobre todo en un momento en que se cuestionan los principios de la representación democrática hasta el punto de que han estallado multitud de protestas en diversos escenarios globales. Con este número, se pretende bosquejar un mapa situacional del contexto de la comunicación institucional contemporánea.

En esta edición se recibirán todo tipo de contribuciones, estudios empíricos o avances de investigación relacionados con la gestión, producción y difusión de la comunicación que se da en las instituciones de este siglo. Los textos recibidos serán evaluados por un comité científico constituido por investigadores vinculados a la temática de comunicación institucional u organizacional.

Los artículos pueden ser enviados hasta el 24 de mayo de 2014 a través de la plataforma online de la revista:

<http://www.revistachasqui.com/index.php/chasqui/about/submissions#onlineSubmissions>

En nuestra web también se encuentran las normas de recepción y publicación de la revista.

Chasqui - Revista Latinoamericana de Comunicación -, es una publicación trimestral indexada de CIESPAL (Centro Internacional de Estudios Superiores de Comunicación para América Latina).

Para información adicional, dirigirse al e-mail de la revista [chasqui@ciespal.net](mailto:chasqui@ciespal.net) o a [aamezquita@ciespal.net](mailto:aamezquita@ciespal.net).

Coordinador de este número temático sobre Comunicación Institucional:

Dr. Daniel Barredo Ibáñez. CIESPAL / Universidad Central del Ecuador (Ecuador)  
[dbarredo@ciespal.net](mailto:dbarredo@ciespal.net)